

Drechselmaschine / Lathe / Tour PDM 600 C3

(DE) (AT) (CH)

Drechselmaschine

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

Tour

Traduction des instructions d'origine

(ES)

Torno

Traducción del manual de instrucciones original

(CZ)

Soustruh

Překlad originálního provozního návodu

(HU)

Esztergagép

Az originál használati utasítás fordítása

(DK)

Струг за дърво

Oversættelse af den originale driftsvejledning

(GB) (MT)

Lathe

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

Draaibank

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(IT) (MT)

Tornio per legno

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(SK)

Sústruh

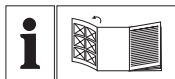
Překlad originálneho návodu na obsluhu

(PL)

Tokarka

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

IAN 426598_2301



(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

(GB) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(FR) (BE)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

(NL) (BE)

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezze el ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

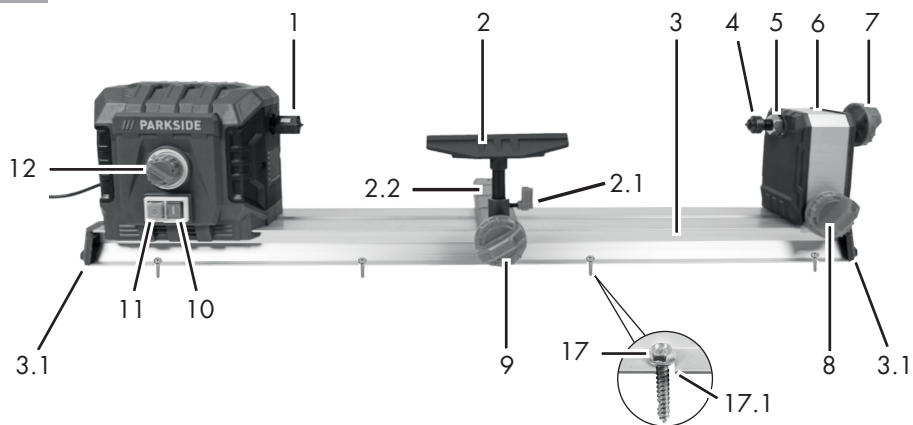
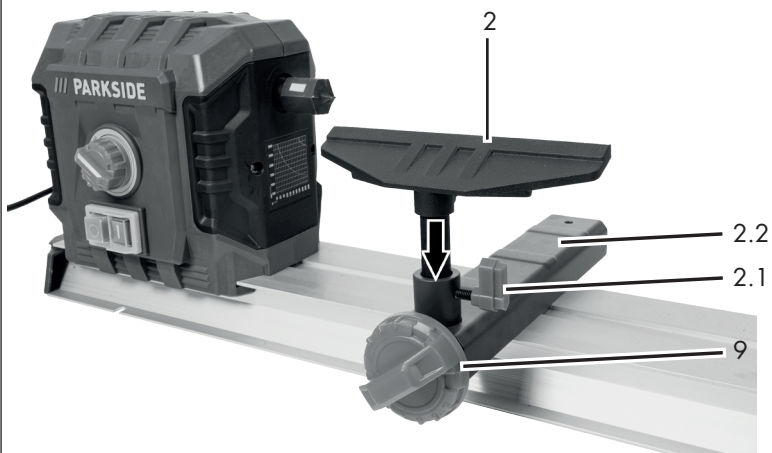
(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

(DK)

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB / MT	Translation of the original instructions	Page	19
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	32
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	49
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	64
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	78
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	92
SK	Překlad originálneho návodu na obsluhu	Strana	105
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	118
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	133
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	148

A**B****/// PARKSIDE®**

Inhalt

Einleitung	4	Drehzahl wählen.....	11
Bestimmungsgemäße		Werkstück sichern.....	12
Verwendung	4	Werkzeugaufgabe einstellen.....	13
Allgemeine Beschreibung	5	Ein-/Ausschalten.....	13
Lieferumfang.....	5	Arbeitshinweise	13
Übersicht.....	5	Blockaden entfernen.....	14
Funktionsbeschreibung.....	5	Reinigung/Wartung	14
Technische Daten	5	Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten.....	14
Sicherheitshinweise	6	Lagerung	14
Symbole und Bildzeichen.....	6	Transport	15
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge.....	7	Entsorgung/ Umweltschutz	15
Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit der Drechselmaschine.....	10	Ersatzteile/Zubehör	16
Zusätzliche Sicherhinweise.....	10	Fehlersuche	16
Montageanleitung	10	Garantie	17
Drechselbank montieren.....	10	Reparatur-Service	18
Drechselmaschine aufstellen.....	11	Service-Center	18
Werkstückaufnahmen montieren/ wechseln.....	11	Importeur	18
Betrieb	11	Original-	
		EG-Konformitätserklärung	161
		Explosionszeichnung	173

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf

und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

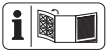
Die Drechselmaschine ist für die Bearbeitung von Holz mittels eines geeigneten Drechselwerkzeugs geeignet.

Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Kinder sowie Personen, die mit dieser Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Drechselmaschine
- Planscheibe
- Reitstock
- Werkzeugauflage
- 2 Drechselbeitel (1x flach/schräg, 1x hohl)
- 2 x Gabelschlüssel
- Montagematerial:
 - 8 Befestigungsschrauben
- Betriebsanleitung

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

Übersicht



- 1 4-Zack-Körnerspitze
- 2 Werkzeugauflage
 - 2.1 Schraube, Höhenverstellung
 - 2.2 Unterer Teil der Werkzeugauflage

- 3 Schiene
- 3.1 Endstück der Schiene
- 4 Zentrierspitze
- 5 Kontermutter
- 6 Reitstock
- 7 Handrad
- 8 Spanschraube, Reitstock
- 9 Spanschraube, Werkzeugauflage
- 10 Einschalter
- 11 Ausschalter
- 12 Drehzahlregler
- 13 Planscheibe
- 14 Drechselbeitel, flach/schräg
- 15 Drechselbeitel, hohl
- 16.1 Gabelschlüssel, 17 mm
- 16.2 Gabelschlüssel, 24 mm
- 17 Befestigungsschrauben



- 18 Antriebswelle



- 19 Motoreinheit

Funktionsbeschreibung

Die Drechselmaschine dient der Bearbeitung von Werkstücken aus Holz. Die eingespannten Werkstücke werden zum Rotieren gebracht, dabei können verschiedene Drehzahlen eingestellt werden.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Technische Daten

DrechselmaschinePDM 600 C3

Bemessungsspannung U..... 230-240 V~

Bemessungsfrequenz50 Hz

Bemessungsaufnahme

P..... 600 W (S6* 20%)

P₀..... 550 W (S1**)

Leerlaufdrehzahl

n₀..... 800-3000 min⁻¹

Schutzklasse..... II

Schutzart.....IPX0

Spindelkopfgewinde..... M18x1,5
 Gewicht..... ca. 6 kg
 Max. Werkstücklänge..... 600 mm
 Max. Werkstückdurchmesser 250 mm
 Schalldruckpegel

(L_{pA})..... 84,8 dB(A); K_{pA} = 3 dB
 Schalleistungspegel (L_{WA})
 gemessen..... 97,8 dB(A); K_{WA} = 3 dB

* *Betriebsart S6 20%: Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung (Spieldauer 10 min). Um den Motor nicht unzulässig zu erwärmen darf der Motor 20% der Spieldauer mit der angegebenen Nennleistung betrieben werden und muss anschließend 80% der Spieldauer ohne Last weiterlaufen.*

** *Betriebsart S1: Dauerlauf mit konstanter Belastung*

WARNUNG

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Lärmwerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



Warnhinweis:

Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektro-

werkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Sicherheitshinweise

ACHTUNG! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

Symbole und Bildzeichen

Bildzeichen auf dem Gerät:



Achtung!








Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Achtung! Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden der Netzanschlussleitung sofort den Stecker aus der Steckdose.



Tragen Sie Augenschutz.

-  Tragen Sie Gehörschutz.
-  Tragen Sie einen Atemschutz.
-  Nicht als Tritt verwenden.
-  Lange Haare nicht offen tragen. Benutzen Sie ein Haarnetz.
-  Setzen Sie das Gerät nicht der Feuchtigkeit aus.

 M18 Gewindeaufnahme

 Drehrichtung Spindel

 Drehzahleinstellungen



 Markierung am Drehzahlregler


 Tabelle zur Wahl der Drehzahl

 Schutzklasse II


 Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Symbole in der Anleitung:

 **Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden**

 Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden

 Netzstecker ziehen

 Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. *Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.*

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1) ARBEITSPLATZSICHERHEIT

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegendem Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) SICHERHEIT VON PERSONEN

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auf-fangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 4) VERWENDUNG UND BEHANDLUNG DES ELEKTROWERKZEUGS**
- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig ge-

pflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

5) Service:

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit der Drechselmaschine

- Verwenden Sie beim Drechseln eine geeignete externe Absaugung, so beugen Sie Gesundheitsschäden vor.
- Reinigen Sie die Drechselmaschine und den Arbeitsplatz unmittelbar nach der Arbeit, um Staubausbreitung und Rutschgefahr zu vermeiden.
- Sichern Sie das Werkstück zwischen Reitstock und 4-Zack-Körnerspitze nicht mit zu viel Druck.

Durch zu hohen Einspanndruck kann sich das Werkstück verformen und beim Drehen aus der Sicherung springen.

Zu hoher Einspanndruck kann zu Anlaufproblemen des Motors führen.

- Verwenden Sie nur originale Drechselbeitel. Arbeiten Sie nur mit geschärften Drechselbeiteln.
- Stellen Sie die Drechselmaschine auf einen festen Untergrund auf (z. B. einer Werkbank) und verbinden Sie die Drechselmaschine mit dem Untergrund.
- Halten Sie die Hände vom rotierenden Werkstück fern.
- Achten Sie bei der Auswahl des Werkstücks auf Äste, Astlöcher oder Trockenrisse, es besteht Berstgefahr. Verwenden Sie Holz ohne Risse, Löcher und größere Äste.

Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Montageanleitung

A Drechselbank montieren

1. Entfernen Sie das Endstück der Schiene (3.1).
2. Schieben Sie den Reitstock (6) nach hinten von der Schiene (3).
3. Schieben Sie nun den unteren Teil der Werkzeugaufgabe (2.2) auf die Schiene (3).
4. Schieben Sie den Reitstock (6) zur Werkzeugaufgabe (2) auf die Schiene (3).

Prüfen Sie durch Ziehen nach oben, ob Reitstock (6) und der untere Teil der Werkzeugauflage (2.2) korrekt eingeschoben sind.

- Stecken Sie das Endstück der Schiene (3.1) wieder auf die Schiene (3).

A Drechselmaschine aufstellen

- Stellen Sie die Drechselmaschine auf einen festen Untergrund.
- Verschrauben Sie die Drechselmaschine mit dem Untergrund. Nutzen Sie hierzu die 8 Langlöcher (17.1) unterhalb der Schiene (3). Siehe Bild **A**.
- Sie können hierfür die mitgelieferten Befestigungsschrauben (17) verwenden.

C Werkstückaufnahmen montieren/wechseln



Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

4-Zack-Körnerspitze montieren

- Lösen Sie ggf. die Planscheibe (13). Halten Sie hierfür die Antriebswelle (18) mit dem Gabelschlüssel (16.1) fest und drehen Sie die Planscheibe (13) von der Antriebswelle (18) ab.
- Halten Sie die Antriebswelle (18) mit dem Gabelschlüssel (16.1) fest.
- Drehen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) mit Hilfe des zweiten Gabelschlüssels (16.2) auf der Antriebswelle (18) fest.

Zum Drechseln von z. B. Schalen oder Töpfen muss die Planscheibe (13) anstelle der 4-Zack-Körnerspitze (1) verwendet werden.

Planscheibe montieren

- Lösen Sie ggf. die 4-Zack-Körnerspitze (1). Setzen Sie hierfür den Gabelschlüssel (16.1) an der Antriebswelle (18) und den Gabelschlüssel (16.2) an der 4-Zack-Körnerspitze (1) an und drehen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) ab.
- Halten Sie die Antriebswelle (18) mit dem Gabelschlüssel (16.1) fest.
- Drehen Sie die Planscheibe (13) auf die Antriebswelle (18). Ziehen Sie die Planscheibe (13) mit dem Gabelschlüssel (16.2) an.

Betrieb

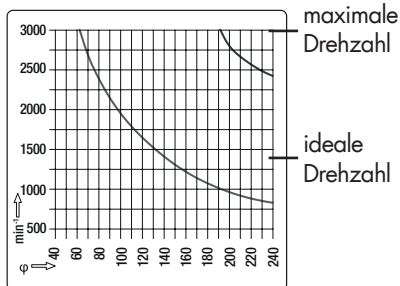
D Drehzahl wählen



Der Netzstecker darf beim Einstellen der Drehzahl nicht eingesteckt sein.

Wahl der richtigen Drehzahl:

- Wählen Sie bei neuen Werkstücken zunächst eine kleine Drehzahl. Steigern Sie die Drehzahl mit zunehmender Wuchtigkeit des Werkstücks.
- Die Wahl der richtigen Drehzahl hängt von mehreren Faktoren ab, z. B. Material, Durchmesser, Länge und Unwucht des Werkstücks.
Grundsätzlich gilt:
Wählen Sie bei harten Hölzern, bei unrundern, langen oder Werkstücken mit großem Durchmesser eine kleine Drehzahl.
- Orientieren Sie sich bei der Wahl der Drehzahl an der Tabelle:



Auf der x-Achse ist der Werkstückdurchmesser angegeben. Auf der y-Achse wird die Drehzahl abgelesen. Gehen Sie beim Durchmesser des Werkstücks senkrecht nach oben und lesen Sie die Drehzahl an der gedachte senkrechte Linie die Kurve trifft.

1. Der Drehzahlregler (12) ermöglicht eine stufenlose Einstellung der Drehzahl.
2. Stellen Sie mit Hilfe des Drehzahlreglers (12) die von Ihnen gewünschte Drehzahl ein.

! Verletzungsgefahr! Beachten Sie, dass das Gerät sofort mit der eingestellten Drehzahl startet.

Werkstück sichern

A Sichern mit 4-Zack-Körnerspitze (1) und Reitstock (6)

1. Zeichnen Sie diagonale Linien an beide Enden des Werkstücks, um die Mitte zu lokalisieren.
Die Mitte ist die Stelle an der sich die Linien treffen. Setzen Sie dort eine Zentrierbohrung, wo 4-Zack-Körnerspitze und Zentrierspitze (4) am Werkstück ansetzen sollen. Somit ist ein besserer Halt gewährleistet.

2. Setzen Sie einen ca. 2 mm tiefen Sägeschnitt entlang der Diagonalen, in der die 4-Zack-Körnerspitze (1) besser greifen kann.
3. Setzen Sie die abmontierte 4-Zack-Körnerspitze (1) mittig auf die Mitte des Werkstücks auf.
Schlagen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) mit einem Holzhammer (nicht im Lieferumfang enthalten) leicht in das Werkstück. Achten Sie darauf das Gewinde der 4-Zack-Körnerspitze (1) mit z. B. einem Holzbrett zu schützen.
4. Nehmen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) wieder vom Werkstück ab.
5. Montieren Sie anschließend die 4-Zack-Körnerspitze (1) am Gerät.

i Die Montage und Demontage der 4-Zack-Körnerspitze finden Sie im Kapitel „Werkstückaufnahmen montieren/wechseln“.

6. Setzen Sie das Werkstück an die 4-Zack-Körnerspitze (1) an.
Achten Sie darauf mit der 4-Zack-Körnerspitze (1) die eingeschlagene Kerbe zu treffen, da sonst kein sicheres Einspannen gewährleistet ist.
7. Lösen Sie die Spanschraube (8) des Reitstockes (6).
8. Schieben Sie den Reitstock (6) Richtung 4-Zack-Körnerspitze (1) bis fast an das Werkstück heran, um es einzuspannen.
9. Fixieren Sie den Reitstock (6), indem Sie die Spanschraube (8) im Uhrzeigersinn drehen.
10. Für die Feinjustierung der Zentrierspitze (4) verwenden Sie das Handrad (7).
11. Fixieren Sie die Stellung des Handrads (7) mit der Kontermutter (5).

C Sichern mit Planscheibe (13)

1. Halten Sie die Antriebswelle (18) mit dem Gabelschlüssel (16.1) fest.
2. Drehen Sie die Planscheibe (13) von der Antriebswelle (18) ab.
3. Fixieren Sie das Werkstück mit Holzschrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) an der Planscheibe (13).



Verletzungsgefahr! Die Holzschrauben müssen so platziert sein, dass Sie sie beim Bearbeiten des Werkstücks nicht versehentlich mit dem Werkzeug freilegen.

4. Halten Sie die Antriebswelle (18) mit dem Gabelschlüssel (16.1) fest.
5. Drehen Sie die Planscheibe (13) mit montiertem Werkstück auf die Antriebswelle (18).

B Werkzeugauflage einstellen



Verletzungsgefahr! Achten Sie darauf, dass die Werkzeugauflage gut fixiert ist und sich während dem Betrieb nicht lösen kann.



Verletzungsgefahr! Die Werkzeugauflage muss so eingestellt sein, dass zwischen Werkstück und Werkzeugauflage ca. 3 mm Freiraum vorhanden ist. Das Werkstück darf nicht mit der Werkzeugaufgabe in Berührung kommen.

Werkzeugaufgabe fixieren/lösen

1. Die Werkzeugaufgabe (2) wird **fixiert**, indem Sie die Spanschraube (9) im Uhrzeigersinn drehen.
2. Die Werkzeugaufgabe (2) wird **gelöst**, indem Sie die Spanschraube (9) gegen den Uhrzeigersinn drehen. Sie können die Werkzeugaufgabe (2) jetzt verschieben.

Höhenverstellung Werkzeugaufgabe

3. Lösen Sie die Schraube (2.1) am unteren Teil der Werkzeugaufgabe (2.2).
4. Stellen Sie die gewünschte Höhe ein.
5. Fixieren Sie die Werkzeugaufgabe (2) durch Festdrehen der Schraube (2.1).

A Ein-/Ausschalten

1. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
Einschalten:
2. Um das Gerät einzuschalten, betätigen Sie den Einschalter (10).
Ausschalten:
3. Um das Gerät auszuschalten, betätigen Sie den Ausschalter (11) erneut.



Wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind, ziehen Sie den Netzstecker.

Arbeitshinweise

- Informieren Sie sich ausgiebig in Fachliteratur, bevor Sie mit dem Arbeiten beginnen.
- Achten Sie bei der Auswahl Ihres Werkstücks auf Äste, Astlöcher, Risse oder Ähnliches. Sie könnten die Kontrolle über

Ihr Werkzeug verlieren, was zu schweren Verletzungen führen kann. Gerissene Werkstücke können während des Drehens bersten. Es besteht Verletzungsgefahr!

- Schneiden Sie das Werkstück vor dem Bearbeiten immer so weit wie möglich in Form.
- Beachten Sie die maximale Werkstücklänge und den maximalen Werkstückdurchmesser! Diese finden Sie in den technischen Daten.
- Das Werkstück muss mittig fixiert werden, ein unruhig laufendes Werkstück beeinflusst die Lebensdauer der Maschine.
- Verwenden Sie nur für das Drehen geeignete Werkzeuge.
- Stehen Sie niemals in der Flugbahn des Werkstücks.
- Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn, bei gezogenem Netzstecker, Folgendes durch Drehen per Hand:
 - sitzt das Werkstück fest?
 - kommt das Werkstück mit der Werkzeugaufgabe in Berührung?
- Beginnen Sie immer mit einer kleineren Drehzahl und steigern Sie sie nach und nach.
- Führen Sie das Werkzeug erst an das Werkstück heran, wenn es die eingestellte Drehgeschwindigkeit erreicht hat.

Blockaden entfernen



Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

Reinigen Sie das Gerät von Staub und Spänen, um die Blockade aufzuheben.

Reinigung/Wartung



Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von einer von uns ermächtigten Kundendienststelle durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand des Werkstücks ab. Es besteht die Gefahr von Personenschäden.



Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten



Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

- Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie zum Reinigen eine Bürste oder ein Tuch, aber keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzvorrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.
- Ölen Sie alle 4 Wochen die Drehteile, um die Lebensdauer der Maschine zu verlängern. Ölen Sie nicht die Motor-einheit.

Lagerung

Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, und außerhalb der Reichweite von Kindern.

A Transport



Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Es besteht Verletzungsgefahr.



Achtung ! Heiße Oberfläche. Es besteht Verbrennungsgefahr. Transportieren Sie die Maschine erst, wenn die Motoreinheit (D 19) vollständig abgekühlt ist.

Tragen Sie die Drechselmaschine möglichst mit einer zweiten Person.

Achten Sie darauf, dass die Werkzeugauf-
lage (2) und der Reitstock (6) beim Trans-
port fixiert sind.

Greifen Sie die Drechselmaschine beidsei-
tig an der Schiene (3).

Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpa-
ckung einer umweltgerechten Wiederver-
wertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den
Hausmüll. Das Symbol der durchge-
strichenen Mülltonne bedeutet, dass
dieses Produkt am Ende der Nutzungszeit
nicht über den Haushaltsmüll entsorgt wer-
den darf.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und
Elektronik-Altgeräte: Verbraucher sind ge-
setzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elek-
tronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer
einer umweltgerechten Wiederverwertung
zuzuführen. Auf diese Weise wird eine um-
welt- und ressourcenschonende Verwertung
sichergestellt.

Je nach Umsetzung in nationales Recht kön-
nen Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abge-
ben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zu-
rücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten bei-
gefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne
Elektrobestandteile.

**Zusätzliche Entsorgungshinweise für
Deutschland nach Elektro- und Elektro-
nikgerätegesetz:** Das Gerät ist bei ein-
gerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen
oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zu-

dem sind Vertreiber von Elektro- und Elek-
tronikgeräten sowie Vertreiber von Lebens-
mitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL
bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt
in den Filialen und Märkten an. Rückgabe
und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.
Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie
das Recht, ein entsprechendes Altgerät un-
entgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit,
unabhängig vom Kauf eines Neugerätes,
unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzu-
geben, die in keiner Abmessung größer als
25 cm sind.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Bat-
terien oder Akkumulatoren, die nicht vom
Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen,
die zerstörungsfrei entnommen werden
können und führen diese einer separaten
Sammlung zu.

Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzlytools.shop

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 18).

Position Betriebsanleitung	Position Explosionszeichnung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
	44-47	<u>Werkzeugset:</u>	
A 14/15	44, 45	Drehsselbeitel	
A 16.1/16.2	46, 47	Gabelschlüssel	91110027
A 13	10	Planscheibe	91110022
A 10/11	28	Ein/Aus-Schalter	91110024
A 4-7	29-39	Spindel komplett	91110025

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Drehsselbank dreht sich nicht	nicht an Netzspannung angeschlossen	Netzstecker einstecken
Schlechte Schnittqualität	Drehgeschwindigkeit nicht passend	Drehgeschwindigkeit einstellen (siehe „Drehzahl wählen“)
	Werkzeug stumpf	Werkzeug schärfen/ersetzen
Übermäßige Vibrationen	Werkstück nicht richtig eingespannt	Korrekten Sitz des Werkstücks prüfen (siehe „Werkstück sichern“)
	Werkstück in Unwucht	Werkstück zuschneiden, bis es ausgewuchtet ist

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den originalen Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. 4-Zack-Körnerspitze, Beitel) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 426598_2301) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte

Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 426598_2301

AT **Service Österreich**
Tel.: 0800 447744
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 426598_2301

CH **Service Schweiz**
Tel.: 0800 56 44 33
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 426598_2301

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
www.grizzlytools.de

Content

Introduction	19	Securing the workpiece.....	26
Proper use	19	Adjusting the tool table	27
General description.....	20	Switching on/off.....	27
Scope of delivery	20	Working instructions	27
Overview	20	Remove blockages	28
Description of functions.....	20	Cleaning/maintenance	28
Technical data	20	General cleaning and	
Safety information	21	maintenance work.....	28
Graphical symbols	21	Storage.....	28
General Safety Directions		Transport	28
for Power Tools	22	Disposal / Environmental	
Safety instructions for working		protection	29
with the woodturning machine.....	24	Guarantee	29
Additional safety instructions	25	Repair Service.....	30
Assembly instructions.....	25	Service-Center	30
Assembling the woodturning bench... 25		Importer	30
Setting up the woodturning machine.. 25		Spare parts/accessories	31
Installing/changing the		Troubleshooting	31
workpiece mounts.....	25	Translation of the original EC	
Operation	26	declaration of conformity	162
Selecting the speed.....	26	Exploded Drawing	173

Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.

During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety

instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

Proper use

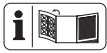
The woodturning machine is intended for processing wood using a suitable turning tool.

Any other use not expressly approved in the present instruction manual can damage the device and thus present a substantial risk for the user.

The device is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use.

The device is intended for use by adults. Children and people who are not familiar with these instructions must not use the device. The use of the device in the rain or a damp environment is prohibited. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

General description



An illustration of the most important functional components can be found on the front and the back fold-out pages.

Scope of delivery

Carefully remove the device from the packaging and check whether all the parts listed below are present and complete:

- Lathe
- Face plate
- Tailstock
- Tool table
- 2 woodturning chisels (1x flat/slanted, 1x hollow)
- 2 x open-ended spanners
- Mounting material:
 - 8 mounting screws
- Instruction manual

Dispose of the packaging material properly.

Overview

- | | | |
|----------|-----|---------------------------|
| A | 1 | 4-edge lathe point |
| | 2 | Tool table |
| | 2.1 | Screw, height adjustment |
| | 2.2 | Bottom part of tool table |

- | | |
|------|----------------------------------|
| 3 | Guide rail |
| 3.1 | End piece of guide rail |
| 4 | Centring tip |
| 5 | Locknut |
| 6 | Tailstock |
| 7 | Handwheel |
| 8 | Clamping screw, tailstock |
| 9 | Clamping screw, tool rest |
| 10 | On switch |
| 11 | Off switch |
| 12 | Speed regulator |
| 13 | Face plate |
| 14 | Woodturning chisel, flat/slanted |
| 15 | Woodturning chisel, hollow |
| 16.1 | Open-ended spanner, 17 mm |
| 16.2 | Open-ended spanner, 24 mm |
| 17 | Mounting screws |

C 18 Drive shaft

D 19 Motor unit

Description of functions

The woodturning machine is intended for processing wooden work-pieces. The clamped workpieces can be rotated at three different speeds.

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

Technical data

LathePDM 600 C3

Rated voltage U 230-240 V~

Rated frequency 50 Hz

Rated consumption

P 600 W (S6 * 20%)

P₀ 550 W (S1 **)

Idle speed

n₀ 800-3000 min⁻¹

Protection class II

Protection type IPX0

Spindle head thread M18x1.5
 Weight approx. 6 kg
 Max. workpiece length 600 mm
 Max. workpiece diameter 250 mm
 Sound pressure level
 (L_{pA}) 84.8 dB(A); K_{pA} = 3 dB
 Sound power level (L_{WA})
 measured 97.8 dB(A); K_{WA} = 3 dB

** Operating mode S6 20%: Continuous operation with intermittent load (cycle time 10 min). In order not to heat the motor more than permitted, the motor may only be operated for 20% of the cycle time with the stated nominal power and must then continue running for 80% of the cycle time without a load.*

***Operating mode S1: Continuous operation with constant load*


WARNING

Wear hearing protection.

Levels of noise were determined according to the norms and regulations in the declaration of conformity.

The specified total vibration value and the stated noise emission value have been measured according to a standardised test method and can be used to compare one power tool with another.

The specified total vibration value and the stated specified noise emission value can also be used for a provisional assessment of the load.

 **Warning:** The vibration and noise emissions may deviate from the specified values during actual use of the power tool, depending on how the power tool is being used and, in particular, what kind of material is being worked on.

Safety measures for the protection of the operator are to be determined that are based on an estimate of the actual vibration load under the real operating conditions (for this, all parts of the operating cycle are to be taken into account, for example, times in which the power tool is turned off, and those during which it is turned on but running without a load).







Safety information

CAUTION! The following basic safety precautions must be observed while using electric tools to protect against electric shock, injury and risk of fire. Please read all instructions before using this electric tool and keep the safety instructions in a safe place.

This section describes the basic safety rules when working with the device.

Graphical symbols

Symbols on the device:

-  Caution!
-  Read the instruction manual carefully.
-  Caution! If the mains connection cable is damaged or cut through, immediately pull the plug from the socket.
-  Wear eye protection.
-  Wear ear protection.
-  Wear respiratory protection.



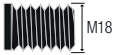
Do not use as a step.



Do not wear long hair uncovered.
Use a hair net.



Do not expose the device to moisture.



Thread socket



Direction of spindle rotation



Speed settings



Marking on speed regulator

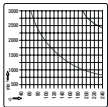


Table for selecting the speed



Protection class II



Electrical devices must not be disposed of with domestic waste.

Symbols used in the instruction manual:



Hazard symbol with information on the prevention of personal injury or property damage.



Hazard symbol with information on damage prevention.



Pull out the mains plug.



Advisory symbol with information on how to best use the device.

General Safety Directions for Power Tools



WARNING! Read all safety notices, instructions, illustrations and technical data that have been provided with this power tool. Omissions in the compliance with safety directions and instructions can cause electrical shock, fire and/or severe injuries.

Retain all safety directions and instructions for future use.

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool).

1) WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will

reduce risk of electric shock.

- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operation of the power tool in a damp environment is unavoidable, please use a residual current circuitry.** The use of a residual current circuitry reduces the risk of an electric shock.

3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protec-**

tion. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If dust extraction and collection devices can be installed, make sure that these are connected and used correctly.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not allow yourself to be lulled into a false sense of security and do not disregard the safety rules for power tools, even if you are familiar with the power tool after using it many times.** Careless action can lead to serious injuries within a fraction of a second.

4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Remove the plug from the wall socket and/or remove the rechargeable battery before you change the device's settings, change accessory parts or put away the power tool.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Look after the power tool and application tool carefully. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance**

with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- h) **Keep handles and grip surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grip surfaces do not permit safe operation and control over the power tool in unexpected situations.

5) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Safety instructions for working with the woodturning machine

- When lathing, use a suitable external extraction system to prevent damage to your health.
- Clean the woodturning machine and work station immediately after working to prevent dust from spreading and slip hazards.
- Secure the workpiece between the tailstock and the 4-edge lathe centre without applying too much pressure. Excessive clamping pressure can deform the workpiece and cause it to come out of the clamp when rotating. Excessive clamping pressure can cause motor start-up problems.
- Only use original lathe chisels. Only work with sharp lathe chisels.
- Place the woodturning machine on a

solid surface (e.g. a work bench) and connect the woodturning machine to the surface.

- Keep hands away from the rotating workpiece.
- When selecting the workpiece, pay attention to branches, knots or cracks; they are at a risk of bursting. Use wood without cracks, knots or large branches.

Additional safety instructions

- If the mains cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or their customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards.

Assembly instructions

A Assembling the woodturning bench

1. Remove the end piece of the guide rail (3.1).
2. Slide the tailstock (6) backwards off the guide rail (3).
3. Now push the lower part of the tool rest (2.2) onto the guide rail (3).
4. Slide the tailstock (6) for the tool rest (2) onto the guide rail (3).
Check by pulling upwards whether the tailstock (6) and the lower part of the tool rest (2.2) are correctly inserted.
5. Place the end piece of the guide rail (3.1) back on the guide rail (3).

A Setting up the woodturning machine

1. Place the woodturning machine on a solid surface.
2. Screw the woodturning machine to the base. To do this, use the 8 slotted holes (17.1) below the guide rail (3). See illustration A.
3. You can use the supplied mounting screws (17) for this.

C Installing/changing the workpiece mounts



Switch off the device and unplug the mains plug.

Mounting the 4-edge lathe centre

1. If necessary, loosen the face plate (13). Hold the drive shaft (18) using the open-end spanner (16.1) and remove the face plate (13) from the drive shaft (18).
2. Hold the drive shaft (18) with the open-end spanner (16.1).
3. Tighten the 4-edge lathe centre (1) onto the drive shaft (18) using a second open-end spanner (16.2).

For lathing e.g. bowls or pots, you have to use the face plate (13) instead of the 4-edge lathe centre point (1).

Mounting the face plate

1. If necessary, loosen the 4-edge lathe centre (1). Place the open-end spanner (16.1) on the drive shaft (18) and the open-end spanner (16.2) on the 4-edge lathe centre (1), then remove the 4-edge lathe centre (1).
2. Hold the drive shaft (18) with the open-end spanner (16.1).

3. Tighten the face plate (13) onto the drive shaft (18). Tighten the face plate (13) with the open-end spanner (16.2).

Operation

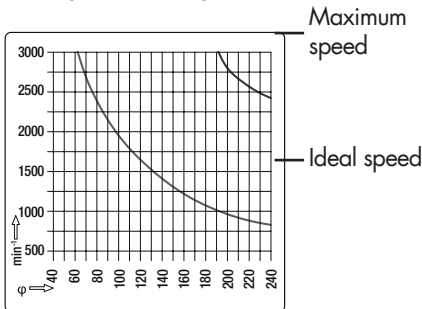
D Selecting the speed



The mains plug must not be plugged in when adjusting the speed.

Selecting the right speed:

- First, select a low speed for new workpieces. Increase the speed the bigger the workpiece.
- The right speed depends on multiple factors, such as the material, diameter, length and size. Generally: For harder woods, workpieces that are not round, long workpieces with a large diameter, choose a low speed.
- When choosing the speed, use the following table as a guide:



The workpiece diameter is indicated on the X-axis. The Y-axis represents the speed. Start with the diameter of the workpiece and follow it upwards vertically, then read the speed where the vertical line meets the curve.

1. The speed regulator (12) allows infinitely variable adjustment of the speed.
2. Use the speed regulator (12) to set the desired speed.



Risk of injury! Note that the tool starts immediately with the set speed.

Securing the workpiece

A Secure with 4-edge lathe centre (1) and tailstock (6)

1. Draw diagonal lines on both ends of the work-piece to locate the centre. The centre is the place where the two lines meet. Set a centring hole where the 4-prong centre punch and centring tip (4) are to be placed on the work-piece. This ensures a better hold.
2. Cut an approx. 2 mm deep saw cut along the diagonals to give the 4-edge lathe centre (1) a better grip.
3. Place the removed 4-edge lathe centre (1) at the centre of the workpiece. Lightly tap the 4-edge lathe centre (1) into the workpiece using a mallet (not included in the scope of delivery). Make sure to protect the thread of the 4-edge lathe centre (1) e.g. with a wooden board.
4. Remove the 4-edge lathe centre (1) from the workpiece.
5. Next, attach the 4-edge lathe centre (1) to the device.




Refer to the section "Installing/ changing the workpiece mounts" for more on how to assemble and disassemble the 4-edge lathe centre.

6. Place the workpiece on the 4-edge lathe centre (1).
Make sure to meet the notch with the 4-edge lathe centre (1) as otherwise secure clamping cannot be ensured.
7. Loosen the clamping screw (8) of the tailstock (6).
8. Slide the tailstock (6) towards the 4-edge lathe centre (1) almost up to the workpiece to clamp it.
9. Fix the tailstock (6) by turning the clamping screw (8) clockwise.
10. For fine adjustment of the centring tip (4) use the handwheel (7).
11. Fix the position of the handwheel (7) using the locknut (5).

C Securing with the face plate (13)


1. Hold the drive shaft (18) with the open-end spanner (16.1).
2. Remove the face plate (13) from the drive shaft (18).
3. Fix the workpiece to the face plate (13) using wood screws (not included in the scope of delivery).

 **Risk of injury! The wood screws must be placed so that you do not accidentally expose them using the tool when processing the workpiece.**

4. Hold the drive shaft (18) with the open-end spanner (16.1).
5. Tighten the face plate (13) with mounted workpiece onto the drive shaft (18).

B Adjusting the tool table

 **Risk of injury! Make sure the tool table is fixed properly and is unable to come loose during operation.**

 **Risk of injury! The tool rest must be adjusted so that there is approx. 3 mm clearance between the work-piece and tool rest. The work-piece must not come into contact with the tool rest.**

Fixing/loosening the tool table

1. The tool rest (2) is **fixed** by turning the clamping screw (9) clockwise.
2. The tool rest (2) is **released** by turning the clamping screw (9) anticlockwise.

Tool table height adjustment

3. Loosen the screw (2.1) on the bottom part of the tool table (2.2).
4. Set the desired height.
5. Fix the tool table (2) by tightening the screw (2.1).

A Switching on/off

1. Connect the device to the mains voltage supply.

Switching on:

2. To start the device, press the on/off switch (10).

Switching off:

3. To stop the device, press the off switch (11).




Pull out the mains plug if you are leaving the device unattended or if you have finished working.

Working instructions

- Read sufficient specialised literature before beginning to work.
- When selecting the workpiece, pay attention to branches, knots, cracks etc. You could lose control of the tool, which can result in serious injuries. Cracked workpieces can burst during turning. Risk of injury!


- Before processing, cut the workpiece into form as much as possible.
- Pay attention to the maximum workpiece length and maximum workpiece diameter! You will find them in the technical data.
- The workpiece must be fixed at the centre; workpieces that run uneven have an effect on the machine service life.
- Only use tools suitable for turning.
- Never stand in the flight path of the workpiece.
- Before beginning your work, make sure the mains plug is unplugged then check the following by turning manually:
 - Is the workpiece fixed?
 - Does the workpiece come into contact with the tool table?
- Always begin with a low speed, increasing gradually.
- Do not introduce the tool to the workpiece until it has reached the set speed.


Remove blockages


 Switch off the device and unplug the mains plug.

Clean any dust and chips from the device to remove any blockages.

Cleaning/maintenance


 **Have any work that is not described in these instructions performed by an authorised customer service centre. Only use original parts.**

 **Before any maintenance or cleaning work, turn off the machine, unplug the mains plug and wait for the workpiece to**



come to a standstill. There is a risk of personal injury

General cleaning and maintenance work


 **Never spray down the device with water. There is a risk of electric shock.**


- Always keep the device clean. Use a brush or cloth for cleaning, but do not use any cleaning agents or solvents.
- Check the covers and protective devices for damage and correct fit. Replace these if necessary.
- Oil the rotating parts every 4 weeks to prolong the life of the machine. Do not oil the motor unit.

Storage

Store the device in a dry and dustproof location and out of reach of children.

A Transport



 Switch off the device and unplug the mains plug. There is a risk of injury.

 **Caution! Hot surface. There is a risk of burns. Only transport the machine when the motor unit (D 19) has cooled down completely.**

Carry the woodturning machine with a second person if possible. Make sure that the tool rest (2) and tailstock (6) are fixed during transport. Grip the woodturning machine on both sides of the guide rail (3).

Disposal / Environmental protection

The device, accessories and packaging should be properly recycled.

 Electrical devices must not be disposed of with domestic waste. The  crossed out waste bin symbol means that this product must not be disposed of with household waste after its service life.

Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment: Used electrical devices must be collected separately for disposal and recycled in an environmentally sound manner.

Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
 - Hand over to an official collection point,
 - Return to the manufacturer/distributor.
- We will dispose of any defective devices that you send to us free of charge.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

Guarantee

Dear Customer,
This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original

receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. 4-edge lathe point, Lathe chisel) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or

not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided. The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee

To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:

- Please have the receipt and identification number (IAN 426598_2301) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Service-Center



Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: grizzly@lidl.co.uk

IAN 426598_2301



Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: grizzly@lidl.com.mt

IAN 426598_2301

Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANY

www.grizzlytools.de

Spare parts/accessories

You can get spare parts and accessories from
www.grizzlytools.shop

If you have issues ordering, please use the contact form. If you have any other questions, contact the service centre (see page 30).

Position instruction manual	Position exploded drawing	Name	Order no.
	44-47	<u>Tool set:</u>	
A 14/15	44, 45	Woodturning chisel	
A 16.1/16.2	46, 47	Open-ended spanner	91110027
A 13	10	Face plate	91110022
A 10/11	28	On/Off switch	91110024
A 4-7	29-39	Spindle, complete	91110025

Troubleshooting

Problem	Possible cause	Troubleshooting
Lathe does not rotate	Not connected to mains	Plug in the power plug
Bad cutting quality	Improper rotating speed	Set speed (see "Selecting the speed")
	Tool blunt	Sharpen/replace tool
Excessive vibrations	Workpiece not correctly clamped	Make sure the workpiece is sitting correctly (see "Securing the workpiece")
	Workpiece unbalanced	Cut workpiece until balanced

Table des matières

Introduction	32	Sécuriser la pièce.....	40
Utilisation conforme	32	Régler le porte-outil	41
Description générale	33	Mise en marche/arrêt.....	41
Matériel livré	33	Consignes de travail.....	41
Aperçu	33	Retirer des blocages	42
Description fonctionnelle	33	Nettoyage/Entretien.....	42
Caractéristiques techniques	33	Principaux travaux de nettoyage et d'entretien	42
Pictogrammes et symboles	34	Stockage.....	42
Symboles et pictogrammes	34	Transport	42
Consignes de sécurité générales pour outils électriques	35	Élimination / Protection de l'environnement.....	43
Consignes de sécurité pour le travail avec le tour à bois	38	Pièces de rechange/Accessoires..	43
Consignes de sécurité supplémentaires	38	Diagnostic de pannes	44
Notice de montage.....	38	Garantie - France	44
Monter le tour à bois	38	Garantie - Belgique	46
Poser le tour à bois.....	39	Service Réparations	48
Monter/changer les porte-outils	39	Service-Center	48
Commande	39	Importateur	48
Choisir la vitesse de rotation	39	Traduction de la déclaration de conformité CE originale	163
		Vue éclatée	173

Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure.

La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette

notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

Utilisation conforme

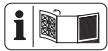
Le tour à bois est conçu pour l'usinage du bois à l'aide d'un outil de tournage.

Toute autre utilisation qui n'est pas expressément préconisée dans ces instructions peut entraîner des dommages à l'appareil et constituer un sérieux danger pour l'utilisateur.

L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Une utilisation commerciale annule la garantie. L'appareil est destiné à être utilisé par des adultes. L'utilisation de cet appareil est

interdite aux enfants et aux personnes qui ne sont pas familiarisées avec le contenu de cette notice. L'utilisation de l'appareil est interdite sous la pluie ou dans un environnement humide. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

Description générale



Vous trouverez la représentation des fonctions les plus importantes sur le volet rabattable au recto et au verso.

Matériel livré

Retirez prudemment l'appareil de l'emballage et vérifiez si les pièces suivantes sont complètes :

- Tour à bois
- Plateau à vis
- Poupée mobile
- Porte-outil
- 2 ciseaux pour tour à bois (1x droit/biseauté, 1x creux)
- 2 x clés plates
- Matériel de montage :
 - 8 vis de fixation
- Notice d'utilisation

Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

Aperçu

- A**
- 1 Contre-pointe à 4 griffes
 - 2 Porte-outil
 - 2.1 Vis, réglage de la hauteur
 - 2.2 Partie inférieure du porte-outil
 - 3 Rail
 - 3.1 Embout du rail

- 4 Pointe de centrage
- 5 Contre-écrou
- 6 Poupée mobile
- 7 Volant
- 8 Vis de serrage, poupée mobile
- 9 Vis de serrage, porte-outil
- 10 Interrupteur Marche
- 11 Interrupteur Arrêt
- 12 Régulateur de vitesse de rotation
- 13 Plateau à vis
- 14 Ciseau pour tour à bois, plat/biseauté
- 15 Ciseau pour tour à bois, creux
- 16.1 Clé plate, 17 mm
- 16.2 Clé plate, 24 mm
- 17 Vis de fixation

C 18 Arbre d'entraînement

D 19 Unité de moteur

Description fonctionnelle

Le tour à bois sert à l'usinage de pièces en bois. Les pièces serrées sont mises en rotation, tout en pouvant régler différentes vitesses de rotation.

Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

Caractéristiques techniques

Tour à bois.....PDM 600 C3

Tension assignée U..... 230-240 V~

Fréquence assignée..... 50 Hz

Absorption assignée

P..... 600 W (S6* 20%)

P₀..... 550 W (S1**)

Régime de ralenti

n₀..... 800-3000 min⁻¹

Classe de protection..... II

Type de protection..... IPX0

Filetage de la tête de broche M18x1,5
 Poids env. 6 kg
 Longueur de pièce max. 600 mm
 Diamètre de pièce max. 250 mm
 Niveau de pression acoustique
 (L_{pA}) 84,8 dB(A); K_{pA} = 3 dB
 Niveau de puissance acoustique (L_{WA})
 mesuré..... 97,8 dB(A); K_{WA} = 3 dB

* *Mode de service S6 20 % : Fonctionnement continu avec une charge intermittente (durée 10 min). Pour ne pas chauffer le moteur de manière non autorisée, le moteur ne doit être utilisé qu'à 20 % de la durée avec la puissance nominale indiquée et doit continuer de tourner ensuite à 80 % de la durée sans charge.*

***Mode de fonctionnement S1 : Fonctionnement en continu avec charge constante*


AVERTISSEMENT

Portez une protection auditive.

Les valeurs sonores ont été déterminées selon les normes et réglementations citées dans la déclaration de conformité.

La valeur totale de vibrations et la valeur d'émissions sonores indiquées ont été calculées selon une méthode d'essai standardisée et peuvent être utilisées comme moyen de comparaison entre un outil électrique et un autre.

La valeur totale de vibrations et la valeur d'émissions sonores indiquées peuvent également être utilisées pour une évaluation préliminaire de la pollution sonore.

 **Avertissement :** Les émissions de vibrations et les émissions sonores pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique peuvent différer des valeurs indiquées, en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à usiner.

Il est nécessaire d'adopter des mesures de sécurité pour protéger l'utilisateur, en fonction de l'exposition aux vibrations estimée au cours de l'utilisation réelle de l'appareil (dans ce cas, il est nécessaire de considérer tous les éléments du cycle de fonctionnement, comme la durée de la mise hors tension de l'outil électrique, ainsi que la durée pendant laquelle l'outil électrique est sous tension, mais fonctionne à vide).

Pictogrammes et symboles

ATTENTION ! Lors de l'utilisation d'outils électriques, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être observées pour la protection contre l'électrocution, le risque de blessure et le risque d'incendie. Lisez toutes ces instructions avant d'utiliser cet outil électrique, et respectez scrupuleusement les consignes de sécurité.

Ce paragraphe aborde les directives de sécurité fondamentales à respecter pendant l'utilisation de l'appareil.

Symboles et pictogrammes

Pictogrammes sur l'appareil :



Attention !








Veillez lire attentivement la notice d'utilisation.



Attention ! En cas d'endommagement ou de coupures du câble d'alimentation, débranchez immédiatement la fiche de la prise du courant.




Portez des lunettes de protection.

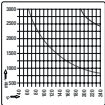
-  Portez une protection auditive.
-  Portez une protection respiratoire.
-  Ne pas utiliser comme marchepied.
-  Ne pas laisser les cheveux longs détachés. Utiliser une résille.
-  N'exposez pas l'appareil à l'humidité.


 M18 Logement fileté


 Sens de rotation de la broche

 Réglages de la vitesse de rotation


 Repère sur le régulateur de vitesse de rotation


 Tableau de sélection de la vitesse de rotation


 Classe de protection II


 Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Symboles dans la notice :


 **Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes ou des dégâts matériels.**

 Pictogramme d'obligation avec informations de prévention des dommages.

 Débrancher la fiche secteur.

 Pictogramme d'indication avec des informations portant sur la meilleure manipulation de l'appareil.

Consignes de sécurité générales pour outils électriques

 **AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique.** Des omissions lors de l'observation des consignes de sécurité et des instructions peuvent causer une décharge électrique, un incendie et / ou de graves blessures.

Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour les consulter ultérieurement.

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1) Sécurité sur le lieu de travail :

- a) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail en désordre et non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents.
- b) **Avec l'outil électrique, ne travaillez pas dans un environnement soumis à un risque d'explosion et dans lequel se trouvent des poussières, des gaz et des liquides inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- c) **Pendant l'utilisation de l'outil**

électrique, tenez à distance les enfants et les autres personnes.

En cas de déflexion, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.

2) Sécurité électrique :

- a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit convenir à la prise de courant. La fiche ne doit pas être modifiée de quelle manière que ce soit. N'utilisez aucune prise d'adaptateur conjointement avec des outils électriques ayant une mise à la terre de protection.** Les fiches inchangées et les prises de courant appropriées diminuent le risque de décharge électrique.
- b) **Évitez le contact du corps avec les surfaces mises à la terre, telles que les tubes, les chauffages, les fours et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de décharge électrique, si votre corps est mis à la terre.
- c) **Tenez les outils électriques à distance de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque d'une décharge électrique.
- d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez uniquement un câble de prolongation qui soit adapté pour**

l'extérieur. L'emploi d'un câble de prolongation approprié pour le domaine extérieur diminue le risque d'une décharge électrique.

- f) **Si l'utilisation de l'outil électrique dans un environnement humide ne peut être évitée, utilisez un disjoncteur à courant de défaut.** L'utilisation d'un disjoncteur à courant de défaut réduit le risque d'électrocution.

3) Sécurité des personnes :

- a) **Restez vigilant, faites attention à ce que vous faites et utilisez raisonnablement l'outil électrique pendant votre travail. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou vous trouvez sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention durant l'utilisation de l'outil électrique peut être la cause de graves blessures.
- b) **Portez toujours un équipement de protection individuel et des lunettes protectrices.** Le port d'un équipement de protection individuel, comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité anti-dérapantes, un casque de protection ou des protections auriculaires, en fonction du type et de l'utilisation de l'outil électrique, diminue le risque des blessures.
- c) **Évitez une mise en service non prévue. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant que vous ne le connectiez à l'alimentation en courant et / ou à l'accumulateur, le portiez ou le déplaciez.** Si en portant l'appareil électrique, votre doigt appuie sur le commutateur ou que l'appareil se mette

en marche lorsque vous le connectez, cela peut entraîner un accident.

d) Retirez les outils de réglage ou la clé à écrous avant de mettre l'outil électrique sous tension.

Un outil ou une clé qui se trouve dans une partie mobile de l'appareil peut être à l'origine de blessures.

e) Ne pas se précipiter. Assurez-vous d'avoir une position stable et d'être tout le temps en équilibre. Vous pourrez ainsi mieux contrôler mieux l'outil électrique dans des situations inattendues.

f) Portez des vêtements appropriés convenables. Ne portez aucun habit large ou parure. Maintenez vos cheveux, habits et gants loin des parties mobiles. Les habits légers, les parures ou les longs cheveux peuvent être saisis par les parties mobiles.

g) Lorsque des dispositifs d'aspiration ou de réception de poussière peuvent être montés, ceux-ci doivent être placés et correctement utilisés. L'utilisation d'un dispositif d'aspiration diminue le risque de formation de poussières.

h) Ne pensez pas être en sécurité et n'ignorez pas les réglementations en matière de sécurité, même si après de nombreuses utilisations, vous êtes habitué à l'outil électrique. Un comportement insouciant peut en l'espace de quelques secondes provoquer des blessures graves.

4) Utilisation et manipulation de l'outil électrique :

a) Ne pas forcer l'outil. Utilisez pour votre travail l'outil élec-

trique le mieux adapté. Avec un outil électrique approprié, vous travaillez mieux et avec davantage de sécurité dans le secteur de travail donné.

b) N'utilisez aucun outil électrique dont le commutateur est défectueux. Un outil électrique qui ne peut plus être allumé ou éteint est dangereux et doit être réparé.

c) Débranchez la fiche de la prise et/ou retirez une batterie amovible avant de régler l'appareil, de changer des pièces d'outils d'intervention ou de ranger l'outil électrique. Cette mesure de précaution empêche un démarrage involontaire de l'outil électrique.

d) Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes qui ne connaissent pas l'appareil ou n'ont pas lu ces instructions utiliser l'appareil. Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

e) Prenez soin de l'outil électrique et de l'outil d'intervention. Contrôlez si les parties mobiles fonctionnent correctement et ne se coincent pas ; vérifiez l'appareil pour voir si des pièces sont rompues ou sont endommagées, perturbant ainsi le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil. Beaucoup d'accidents ont pour origine des outils électriques mal entretenus.

f) Maintenez les outils coupants aiguisés et propres. Les outils tranchants bien entretenus ayant des bords de coupe aiguisés se coincent moins et

s'utilisent plus facilement.

- g) Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les outils, etc. conformément à ces instructions. Prenez également en compte les conditions de travail et l'activité à réaliser.** L'utilisation des outils électriques pour des buts autres que ceux prévus peut mener à des situations dangereuses.

- h) Gardez les manches et les surfaces de prise secs, propres et exempts d'huiles et de graisses.** Des manches et des surfaces de prise glissantes ne permettent pas une utilisation et un contrôle sûrs de l'outil électrique dans des situations imprévisibles

5) Service:

- a) Ne laissez réparer votre outil électrique que par des professionnels qualifiés et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Vous serez ainsi sûr de conserver la sécurité pour l'outil électrique correspondant.

Consignes de sécurité pour le travail avec le tour à bois

- Pendant le tournage, utilisez une aspiration externe adaptée, vous préviendrez ainsi les atteintes à la santé.
- Nettoyez le tour à bois et le poste de travail dès que vous avez fini, afin d'éviter la propagation de poussière et le risque de dérapage.
- Ne sécurisez pas la pièce avec une pression excessive entre la poupée mobile et la contre-pointe à 4 griffes.

Une pression de serrage trop forte peut déformer la pièce et la faire sauter hors du dispositif de sécurité.

Une pression de serrage trop forte peut provoquer des problèmes de démarrage du moteur.

- Utilisez exclusivement des ciseaux pour tour à bois d'origine. Travaillez uniquement avec des ciseaux pour tour à bois aiguisés.
- Posez le tour à bois sur un support stable (p. ex. un établi) et attachez le tour à bois au support.
- Éloignez vos mains des pièces à usiner en rotation.
- En sélectionnant la pièce, faites attention aux nœuds, aux trous créés par les nœuds ou aux gerces, il existe un risque d'éclatement.
Utilisez du bois sans fissures, trous, ni nœuds importants.

Consignes de sécurité supplémentaires

- En cas d'endommagement du câble d'alimentation de cet appareil, celui-ci doit être remplacé par le fabricant ou son service après-vente ou un spécialiste du même secteur afin d'éviter toute mise en danger.

Notice de montage

A Monter le tour à bois

1. Retirez l'embout du rail (3.1).
2. Glissez la poupée mobile (6) vers l'arrière hors du rail (3).
3. Glissez maintenant la partie inférieure du porte-outil (2.2) sur le rail (3).

- Glissez la poupée mobile (6) vers le porte-outil (2) sur le rail (3).
En tirant vers le haut, vérifiez que la poupée mobile (6) et la partie inférieure du porte-outil (2.2) sont correctement insérées.
- Enfichez à nouveau l'embout du rail (3.1) sur le rail (3).

A Poser le tour à bois

- Posez le tour à bois sur un support solide.
- Vissez le tour à bois au support. Pour cela, utilisez les 8 trous oblongs (17.1) sous le rail (3). Voir image **A**.
- Pour cela, vous pouvez utiliser les vis de fixation (17) fournies.

C Monter/changer les porte-outils



Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche secteur.

Monter la contre-pointe à 4 griffes

- Détachez le cas échéant le plateau à vis (13). Pour ce faire, maintenez l'arbre d'entraînement (18) avec la clé plate (16.1) et dévissez le plateau à vis (13) de l'arbre d'entraînement (18).
- Maintenez l'arbre d'entraînement (18) avec la clé plate (16.1).
- Vissez fermement la contre-pointe à 4 griffes (1) à l'aide de la deuxième clé plate (16.2) sur l'arbre d'entraînement.

Pour le tournage par ex. de bols ou pots, le plateau à vis (13) doit être utilisé à la place de la contre-pointe à 4 griffes (1).

Monter le plateau à vis

- Détachez le cas échéant la contre-pointe à 4 griffes (1). Pour ce faire, placez la clé plate (16.1) sur l'arbre d'entraînement (18) et la clé plate (16.2) sur la contre-pointe à 4 griffes (1) et dévissez la contre-pointe à 4 griffes (1).
- Maintenez l'arbre d'entraînement (18) avec la clé plate (16.1).
- Tournez le plateau à vis (13) sur l'arbre d'entraînement (18). Vissez le plateau circulaire (13) avec la clé plate (16.2).

Commande

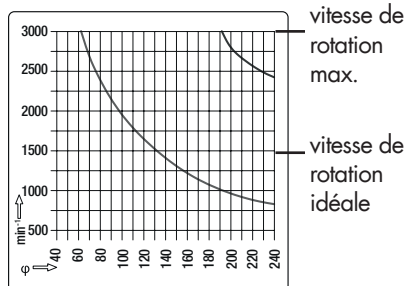
D Choisir la vitesse de rotation



La fiche secteur ne doit pas être insérée lors du réglage de la vitesse de rotation.

Choix de la vitesse de rotation correcte :

- Pour les pièces à usiner neuves, sélectionnez d'abord une vitesse de rotation basse.
Augmentez la vitesse de rotation avec l'équilibrage croissant de la pièce à usiner.
- Le choix de la vitesse de rotation correcte dépend de plusieurs facteurs, par ex. le matériau, le diamètre, la longueur et le balourd de la pièce à usiner. Ce qui suit s'applique en principe :
Pour des bois durs, des pièces non circulaires, longues ou d'un diamètre important, sélectionnez une vitesse de rotation basse.
- Pour choisir la vitesse de rotation, référez-vous au tableau :



Sur l'axe des abscisses est indiqué le diamètre de la pièce. Sur l'axe des ordonnées, la vitesse de rotation.

À partir du diamètre de la pièce, suivez la verticale et retenez la vitesse de rotation sur laquelle la ligne droite imaginaire croise la courbe.

1. Le régulateur de vitesse de rotation (12) permet un réglage en continu de la vitesse de rotation.
2. À l'aide du régulateur de vitesse de rotation (12), réglez la vitesse de rotation que vous souhaitez.



Risque de blessures !
N'oubliez pas que l'appareil démarre immédiatement à la vitesse de rotation définie.

Sécuriser la pièce

A Sécurisation avec contre-pointe à 4 griffes (1) et poupée mobile (6)

- 1 Dessinez des lignes diagonales sur les deux extrémités de la pièce à usiner pour situer le milieu.
Le milieu correspond au point de croisement des lignes. Placez-y un perçage de centrage où la contre-pointe à 4 griffes

et la pointe de centrage (4) doivent reposer sur la pièce à usiner. Cela permet de garantir un meilleur maintien.

2. Placez un trait de scie de 2 mm env. de profondeur le long des diagonales, dans lequel la contre-pointe à 4 griffes (1) pourra mieux agripper.
3. Placez le centre de la contre-pointe à 4 griffes (1) démontée au milieu de la pièce.
Enfoncez légèrement la contre-pointe à 4 griffes (1) avec un maillet (non fourni) dans la pièce. Veillez à protéger le filetage de la contre-pointe à 4 griffes (1) avec par ex. une planche en bois.
4. Retirez à nouveau la contre-pointe à 4 griffes (1) de la pièce.
5. Placez ensuite la contre-pointe à 4 griffes (1) sur l'appareil.



Vous trouverez le montage et démontage de la contre-pointe à 4 griffes au chapitre „Monter/changer les porte-outils“.

6. Placez la pièce sur la contre-pointe à 4 griffes (1).
Veillez à faire correspondre la contre-pointe à 4 griffes (1) avec l'entaille pratiquée, dans le cas contraire, un serrage sûr n'est pas garanti.
7. Desserrez la vis de serrage (8) de la poupée mobile (6).
8. Glissez la poupée mobile (6) vers la contre-pointe à 4 griffes (1), presque près de la pièce, pour la serrer.
9. Fixez la poupée mobile (6) en tournant la vis de serrage (8) dans le sens horaire.
10. Pour l'ajustage précis de la pointe de centrage (4), utilisez le volant (7).
11. Bloquez la position du volant avec le contre-écrou (5).

C Sécurisation avec plateau à vis (13)

1. Maintenez l'arbre d'entraînement (18) avec la clé plate (16.1).
2. Dévissez le plateau à vis (13) de l'arbre d'entraînement (18).
3. Fixez la pièce avec des vis à bois (non fournies) sur le plateau à vis (13).



Risque de blessures ! Les vis à bois doivent être placées de manière à ce que vous ne les dégagez pas par inadvertance avec l'outil pendant l'usage de la pièce.

4. Maintenez l'arbre d'entraînement (18) avec la clé plate (16.1).
5. Tournez le plateau à vis (13) avec la pièce montée sur l'arbre d'entraînement (18).

B Régler le porte-outil



Risque de blessures ! Veillez à ce que le porte-outil soit bien fixé et qu'il ne puisse pas se détacher pendant le fonctionnement.



Risque de blessures ! Le porte-outil doit être réglé de sorte qu'il y ait un espace d'environ 3 mm entre la pièce à usiner et le porte-outil. La pièce à usiner ne doit pas entrer en contact avec le porte-outil.

Fixer/détacher le porte-outil

1. Le porte-outil (2) est **fixé** en tournant la vis de serrage (9) dans le sens horaire.
2. Le porte-outil (2) est **détaché** en tournant la vis de serrage (9) dans le sens antihoraire.

Réglage de la hauteur du porte-outil

3. Dévissez la vis (2.1) sur la partie inférieure du porte-outil (2.2).
4. Réglez la hauteur souhaitée.
5. Fixez le porte-outil (2) en resserrant la vis (2.1).



Mise en marche/arrêt

1. Branchez l'appareil au secteur.
Mise en service :
2. Actionnez l'interrupteur Marche (10) pour allumer l'appareil.
Mise à l'arrêt :
3. Actionnez à nouveau l'interrupteur Arrêt (11) pour éteindre l'appareil.



Si vous laissez l'appareil sans surveillance ou si vous avez terminé votre travail, débranchez la fiche secteur.

Consignes de travail

- Renseignez-vous largement en consultant la littérature spécialisée avant de commencer le travail.
- En sélectionnant votre pièce, faites attention aux nœuds, aux trous créés par les nœuds, aux fissures ou autres. Vous pouvez perdre le contrôle de votre outil, ce qui peut provoquer de graves blessures.
Des pièces fissurées peuvent éclater pendant le tournage. Vous risquez de vous blesser !
- Avant l'usinage, découpez la pièce autant que possible à la forme.
- Respectez la longueur de pièce maximale et le diamètre de pièce maximal ! Vous les trouverez dans les caractéristiques techniques.

- La pièce doit être fixée au milieu, une pièce qui tourne de manière non circulaire influence la durée de vie de la machine.
- Utilisez uniquement des outils adaptés au tournage.
- Ne stationnez jamais dans la trajectoire de la pièce.
- Avant de commencer à travailler, avec les fiches secteurs débranchées, vérifiez ce qui suit en tournant à la main :
 - la pièce est-elle solidement fixée ?
 - la pièce entre-t-elle en contact avec le porte-outil ?
- Commencez toujours avec une vitesse de rotation basse et augmentez-la progressivement.
- Approchez l'outil de la pièce uniquement lorsque la vitesse de rotation réglée est atteinte.

Retirer des blocages



Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche secteur.

Retirez la poussière et les copeaux sur l'appareil pour éliminer le blocage.

Nettoyage/Entretien



Faites exécuter les travaux non décrits dans cette notice par un centre de service agréé par nos soins. Utilisez exclusivement des pièces d'origine.



Avant de réaliser tous travaux d'entretien et de nettoyage, éteignez l'appareil, débranchez la fiche secteur et attendez l'arrêt complet de la pièce. Il y a un risque de dommages corporels.

Principaux travaux de nettoyage et d'entretien



Ne nettoyez pas l'appareil au jet d'eau. Il y a un risque d'électrocution.

- L'appareil doit toujours rester propre. Pour le nettoyage, utilisez une brosse ou un chiffon, mais aucun produit de nettoyage ou de détergent.
- Vérifiez les caches et les dispositifs de protection du point de vue des dégradations et de la bonne tenue. Si nécessaire, remplacez-les.
- Toutes les 4 semaines, huilez les pièces rotatives afin de prolonger la durée de vie de la machine. Ne huilez pas l'unité de moteur.

Stockage

Conservez l'appareil dans un endroit sec, à l'abri de la poussière et hors de portée des enfants.



Transport



Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche secteur.

Il existe un risque de blessures.



Attention ! Surface chaude. Il y a un risque de brûlures. Transportez la machine uniquement lorsque l'unité de moteur (D 19) est complètement refroidie.

Dans la mesure du possible, portez le tour à bois avec une deuxième personne. Veillez à ce que le porte-outil (2) et la poupée mobile (6) soient fixés pendant le transport. Saisissez le tour à bois des deux côtés par le rail (3).

Élimination / Protection de l'environnement

Introduisez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers. Le symbole de la poubelle barrée signifie que ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers à la fin de sa durée de vie.

Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques : les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources.

Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité

élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



Portez le carton à un point de recyclage.

Pièces de rechange/Accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et accessoires à l'adresse www.grizzlytools.shop

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit. Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au „Centre de service après-vente“ (voir page 48).

Position mode d'emploi	Position vue éclatée	Désignation	N° de commande
	44-47	<u>Kit d'outils:</u>	
A 14/15	44, 45	Ciseau pour tour à bois	
A 16.1/16.2	46, 47	Clé plate	91110027
A 13	10	Plateau à vis	91110022
A 10/11	28	Interrupteur Marche/Arrêt	91110024
A 4-7	29-39	Broche complète	91110025

Diagnostic de pannes

Problème	Cause possible	Dépannage
Le tour à bois ne tourne pas	pas raccordé à la tension d'alimentation	Enficher la fiche secteur
Mauvaise qualité de coupe	Vitesse de rotation inadaptée	Régler la vitesse de rotation (voir "Choisir la vitesse de rotation")
	Outil émoussé	Affûter/remplacer l'outil
Vibrations excessives	Pièce incorrectement serrée	Vérifier la bonne fixation de la pièce (voir "Sécuriser la pièce")
	Pièce déséquilibrée	Couper la pièce jusqu'à ce qu'elle soit équilibrée

Garantie - France

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :
1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la

demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple contre-pointe à 4 griffes, ciseau pour tour à bois) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie a raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 426598_2301) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolu-

ment seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,

Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple contre-pointe à 4 griffes, ciseau pour tour à bois) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 426598_2301) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.



Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont été envoyés suffisamment affranchis.

Attention: veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

Service-Center



Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: grizzly@lidl.fr

IAN 426598_2301



Service Belgique

Tel.: 0800 12089

E-Mail: grizzly@lidl.be

IAN 426598_2301

Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Allemagne

www.grizzlytools.de

Inhoud

Inleiding	49
Reglementair gebruik	49
Algemene beschrijving	50
Inhoud van het pakket	50
Overzicht	50
Beschrijving van de werking	50
Technische specificaties	50
Veiligheidsaanwijzingen	51
Symbolen en pictogrammen	51
Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap	52
Veiligheidsvoorschriften voor het werken met de draaibank	55
Aanvullende veiligheidsinstructies.....	55
Montagehandleiding	56
Draaibank monteren	56
Draaibank opstellen	56
Werkstukhouders monteren/ vervangen.....	56
Bedrijf.....	56
Toerental kiezen.....	56
Werkstuk borgen.....	57
Werkuigtablet instellen.....	58
In-/uitschakelen	58
Werkinstructies	58
Blokkeringen opheffen	59
Reiniging/onderhoud	59
Algemene reiniging en onderhoud	59
Opslag.....	59
Transport	59
Afvalverwijdering/ Milieubescherming	60
Reserveonderdelen/ toebehoren	60
Storingen oplossen.....	61
Garantie	61
Reparatieservice	62
Service-Center	63
Importeur	63
Vertaling van de originele CE- conformiteitsverklaring	164
Explosietekening.....	173

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig apparaat gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit apparaat. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het apparaat met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het apparaat uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het apparaat mee aan derden.

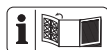
Reglementair gebruik

De draaibank is geschikt voor het bewerken van hout met een geschikt draaiwerktuig. Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet expliciet wordt toegestaan, kan leiden tot schade aan het apparaat en ernstig risico voor de gebruiker.

Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.

Het apparaat is bedoeld voor gebruik door volwassenen. Kinderen alsook personen die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen het apparaat niet gebruiken. Het is verboden het apparaat te gebruiken bij regen of in een vochtige omgeving. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

Algemene beschrijving



Een afbeelding van de belangrijkste functionele componenten vindt u op de voorste en achterste uitklappagina.

Inhoud van het pakket

Neem het apparaat voorzichtig uit de verpakking en controleer of de volgende onderdelen aanwezig zijn:

- Draaibank
- Spanflens
- Losse kop
- Werkuigtablet
- 2 draaibeitels (1x vlak/schuin, 1x hol)
- 2 x steeksleutel
- Montagemateriaal:
 - 8 bevestigingsschroeven
- Gebruiksaanwijzing

Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.

Overzicht

- | | |
|----------|---|
| A | 1 4-punts-center |
| | 2 Werkuigtablet |
| | 2.1 Schroef, hoogteregeling |
| | 2.2 onderste deel van het werkuigtablet |
| | 3 Rail |
| | 3.1 Eindstuk van de rail |
| | 4 Centreerpunt |
| | 5 Contramoer |
| | 6 Losse kop |
| | 7 Handwiel |
| | 8 Spanschroef, losse kop |
| | 9 Spanschroef, werkuigtablet |
| | 10 Aan-schakelaar |
| | 11 Uitschakelaar |

- | | |
|--|-----------------------------|
| | 12 Toerentalregelaar |
| | 13 Spanflens |
| | 14 Draaibeitel, vlak/schuin |
| | 15 Draaibeitel, hol |
| | 16.1 Gaffelsleutel, 17 mm |
| | 16.2 Gaffelsleutel, 24 mm |
| | 17 Bevestigingsschroeven |

C 18 Aandrijfjas

D 19 Motorunit

Beschrijving van de werking

De draaibank dient voor de bewerking van werkstukken uit hout. De ingeklemde werkstukken zijn gemaakt om te roteren en verschillende toerentallen kunnen worden ingesteld.

De werking van de verschillende bedieningsonderdelen is hieronder beschreven.

Technische specificaties

DraaibankPDM 600 C3

Nominale spanning U..... 230-240 V~

Nominale frequentie..... 50 Hz

Nominale houder

P 600 W (S6* 20%)

P₀..... 550 W (S1**)

Onbelast toerental

n₀..... 800-3000 min⁻¹

Elektrische veiligheidsklasse..... II

Beschermingsgraad..... IPX0

Spilkopschroefdraad..... M18x1,5

Gewicht ca. 6 kg

Max. werkstuklengte..... 600 mm

Max. werkstukdiameter..... 250 mm

Geluidsdrukniveau

(L_{pA}) 84,8 dB(A); K_{pA} = 3 dB

Geluidsvermogeniveau (L_{WA})

gemeten..... 97,8 dB(A); K_{WA} = 3 dB

* *Bedrijfsmodus S6 20%: Continubedrijf met intermitterende belasting (loopduur 10 min.). Om de motor niet ontoelaatbaar te laten opwarmen mag de motor 20% van de looptijd met het aangegeven nominale vermogen lopen en moet vervolgens 80% van de looptijd zonder last verder lopen.*

** *Bedrijfsmodus S1: duurloop met constante belasting*

WAARSCHUWING

Draag gehoorbescherming.

Geluidswaarden werden vastgesteld in overeenstemming met de normen en bepalingen die in de conformiteitsverklaring zijn vermeld.

De vermelde totale trillingswaarden en geluidsemissiewaarden zijn gemeten volgens een genormeerde testprocedure en kunnen worden gebruikt om een elektrisch gereedschap met een ander gereedschap te vergelijken.

De vermelde totale trillingswaarden en geluidsemissiewaarden kunnen ook worden gebruikt voor een voorlopige inschatting van de belasting.



Waarschuwing:

De trillings- en geluidsemissies kunnen tijdens het werkelijke gebruik van het elektrische gereedschap afwijken van de vermelde waarden, afhankelijk van de manier waarop het elektrische werktuig wordt gebruikt en vooral van de aard van het bewerkte werkstuk.

Er moeten veiligheidsmaatregelen voor de bescherming van de gebruiker worden vastgelegd, die gebaseerd zijn op een inschatting van de trillingsbelasting in werkelijke gebruiksomstandigheden (hierbij moeten rekening worden gehouden met alle onderdelen van de bedrijfscyclus,

bijvoorbeeld die momenten waarop het elektrische apparaat is uitgeschakeld en die momenten waarop het is ingeschakeld maar onbelast draait).

Veiligheidsaanwijzingen

LET OP! Bij gebruik van elektrische gereedschappen dienen ter bescherming tegen een risico op een elektrische schok, lichamelijk letsel en brandgevaar de volgende principiële veiligheidsmaatregelen in acht te worden genomen. Lees al deze instructies alvorens dit elektrisch werktuig te gebruiken en bewaar de veiligheidsinstructies op een veilige plek.

Dit hoofdstuk bevat elementaire veiligheidsvoorschriften voor het werken met dit apparaat.

Symbolen en pictogrammen

Pictogrammen op het apparaat:



Let op!



Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing door.



Let op! Trek de stekker onmiddellijk uit het stopcontact als het netsnoer beschadigd of doorgesneden is.



Draag oogbescherming.




Draag gehoorbescherming.



Draag ademhalingsbescherming.




Niet als opstap gebruiken.

 Lang haar niet open dragen. Gebruik een haarnetje.

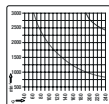
 Stel het apparaat niet bloot aan vochtigheid.


 M18 Schroefdraadhouder


 Draairichting spil

 Toerentalinstellingen

 Markering aan de toerentalregelaar

 Tabel voor de selectie van het toerental

 Beschermniveau II

 Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Pictogrammen in de gebruiksaanwijzing:

 **Gevaarsteken met informatie om persoonlijk letsel of materiële schade te voorkomen.**

 Gebodsteken met informatie voor het voorkomen van schade.

 Stekker uit het stopcontact trekken.

 Waarschuwbord met informatie voor betere omgang met het apparaat.

Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap



WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsaanwijzingen, instructies, borden en technische gegevens die voor dit elektrische gereedschap gelden. Verzuim bij de naleving van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzing voor de toekomst.

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip „Elektrisch gereedschap“ heeft betrekking op elektrisch gereedschap met netvoeding (met netsnoer) en op elektrisch gereedschap met batterijvoeding (zonder netsnoer).

1) Veiligheid op de werkplaats

a) Houd uw werkruimte netjes en goed verlicht. Wanorde of onverlichte werkomgevingen kunnen tot ongevallen leiden.

b) Werk met het elektrische gereedschap niet in een explosieve omgeving, waarin er zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.

Elektrisch gereedschap produceert vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontsteken.

c) Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap op een veilige afstand. In geval van afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.

2) Elektische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier veranderd worden. Gebruik geen adapterstekkers samen met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten doen het risico voor een elektrische schok afnemen.
- b) **Vermijd lichamelijk contact met gearde oppervlakken, zoals van buizen, verwarmingsinstallaties, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- c) **Houd elektrisch gereedschap op een veilige afstand tot regen of nattigheid.** Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap doet het risico voor een elektrische schok toenemen.
- d) **Gebruik het snoer niet voor een ander doeleinde om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer op een veilige afstand tot hitte, olie, scherpe kanten of bewegende apparaatonderdelen.** Beschadigde of verstrikt geraakte snoeren doen het risico voor een elektrische schok toenemen.
- e) **Als u met elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, maakt u enkel gebruik van verlengsnoeren, die ook voor buiten geschikt zijn.** Het

gebruik van een voor buiten geschikt verlengsnoer doet het risico voor een elektrische schok afnemen.

- f) **Wanneer het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet te vermijden is, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar reduceert het risico op een elektrische schok.
- ## 3) Veiligheid van personen
- a) **Wees aandachtig, let erop wat u doet en ga verstandig aan het werk met elektrisch gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.
 - b) **Draag persoonlijke beschermingsuitrusting en altijd een beschermbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermingsuitrusting, zoals stofmasker, slipvrije veiligheidsschoenen, beschermende helm of gehoorbescherming, al naargelang de aard en de toepassing van het elektrische gereedschap, doet het risico voor verwondingen afnemen.
 - c) **Vermijd een onopzettelijke ingebruikname. Vergewis u dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het opneemt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt

of het apparaat ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.

- d) **Verwijder instelgereedschap of schroefsleutel voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Gereedschap of een sleutel, die zich in een draaiend apparaatonderdeel bevindt, kan tot verwondingen leiden.
- e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en houd te allen tijde uw evenwicht.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
- f) **Draag geschikte kledij. Draag geen ruimzittende kleding of sieraden. Houd haar, kledij en handschoenen op een veilige afstand tot bewegende onderdelen.** Loszittende kledij, sieraden of lang haar kan/kunnen door bewegende onderdelen vastgegrepen worden.
- g) **Wanneer stofafzuig- en opvangsystemen kunnen worden gemonteerd, moeten deze aangesloten worden en correct worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiginrichting kan gevaren door stof doen afnemen.
- h) **Laat u niet verleiden tot een vals gevoel van veiligheid en negeer nooit de veiligheidsregels voor elektrische gereedschappen, ook wanneer u na veelvuldig gebruik vertrouwd bent met het elektrisch gereedschap.** Onoplettende handelingen kunnen in fracties van seconden ernstig lichamelijke letsel tot gevolg hebben.

4) Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap

- a) **Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensgebied.
- b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de afneembare accu, voordat u instellingen aan het apparaat verricht, gebruikaccessoires verwisselt of het elektrische gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt een onopzettelijke start van het elektrische gereedschap.
- d) **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat personen het apparaat niet gebruiken, die daarmee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet gelezen hebben.** Elektrisch gereedschap is gevaarlijk als het door onervaren personen gebruikt wordt.
- e) **Verzorg het elektrische gereedschap en de bijbehorende werktuigen zorgvuldig.** Controleer, of beweegbare onderdelen foutloos functioneren en niet klemmen, of er onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn, dat de werking

van het elektrische gereedschap in negatieve zin beïnvloed wordt. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het apparaat repareren. Tal van ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrisch gereedschap.

- f) Houd snijd-/snoeigereedschap scherp en netjes.** Zorgvuldig onderhouden snijd-/snoeigereedschap met scherpe snijkanten geraken minder gekneld en is gemakkelijker te bedienen.
- g) Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, gebruiksgereedschap enz. in overeenstemming met deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren activiteit.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- h) Houd grepen en greepvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Gladde grepen en greepvlakken maken het moeilijk om elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties veilig te bedienen en onder controle te houden.

5) Service

- a) Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd, vakkundig geschoold personeel en enkel met originele reserveonderdelen repareren.** Daardoor wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische gereedschap in stand gehouden wordt.

Veiligheidsvoorschriften voor het werken met de draaibank

- Gebruik een geschikt extern afzuigapparaat bij het draaien om schade aan de gezondheid te voorkomen.
- Reinig de draaibank en de werkplek onmiddellijk na het werk om verspreiding van stof en uitglijden te voorkomen.
- Borg het werkstuk tussen de losse kop en de 4-punts-center niet met te veel druk. Als de klemdruk te hoog is, kan het werkstuk vervormen en uit de borging springen tijdens het draaien. Een te hoge klemdruk kan leiden tot startproblemen van de motor.
- Gebruik uitsluitend originele draaibaitels. Werk alleen met scherpgeslepen draaibaitels.
- Plaats de draaibank op een stevige ondergrond (b.v. een werkbank) en verbind ze met de ondergrond.
- Houd de handen weg van het roterende werkstuk.
- Let bij het selecteren van het werkstuk op takken, knoesten of droge barsten, er bestaat gevaar van uiteenspringen. Gebruik hout zonder scheuren, knoesten en grotere takken.

Aanvullende veiligheidsinstructies

- Wanneer het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het door de fabrikant of door zijn klantenservice of door een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon worden vervangen, om gevaar te voorkomen.

Montagehandleiding

A Draaibank monteren

1. Verwijder het eindstuk van de rail (3.1).
2. Schuif de losse kop (6) naar achteren van de rail (3).
3. Duw nu het onderste deel van het werktuigtablet (2.2) op de rail (3).
4. Schuif de losse kop (6) voor het werktuigtablet (2) op de rail (3).
Controleer door trekken naar boven of de losse kop (6) en het onderste deel van het werktuigtablet (2.2) juist ingeschoven zijn.
5. Plaats het eindstuk van de rail (3.1) terug op de rail (3).

A Draaibank opstellen

1. Zet de tafelboormachine op een vaste ondergrond.
2. Schroef de draaibank vast aan de ondergrond. Gebruik hiervoor de 8 sleufgaten (17.1) onder de rail (3). Zie afbeelding **A**.
3. U kunt hiervoor de meegeleverde bevestigingsschroeven (17) gebruiken.

C Werkstukhouders monteren/vervangen



Schakel het apparaat uit en haal de netstekker uit het stopcontact.

4-punts-centers monteren

1. Los evt. de spanflens (13). Houd hiervoor de aandrijfas (18) vast met de steeksleutel (16.1) en draai de spanflens (13) af van de aandrijfas (18).

2. Houd de aandrijfas (18) vast met de steeksleutel (16.1).
3. Draai de 4-punts-center (1) vast op de aandrijfas met behulp van de steeksleutel (16.2).

Voor het draaien van bv. kommen of potten moet de spanflens (13) worden gebruikt in plaats van de 4-punts-center (1).

Spanflens monteren

1. Los evt. de 4-punts-center (1). Plaats hiervoor de steeksleutel (16.1) op de aandrijfas (18) en de steeksleutel (16.2) op de 4-punts centreerpons (1) en draai de 4-punts centreerpons (1) uit.
2. Houd de aandrijfas (18) vast met de steeksleutel (16.1).
3. Draai de spanflens (13) op de aandrijfas (18). Draai de frontplaat (13) vast met de steeksleutel (16.2).

Bedrijf

D Toerental kiezen



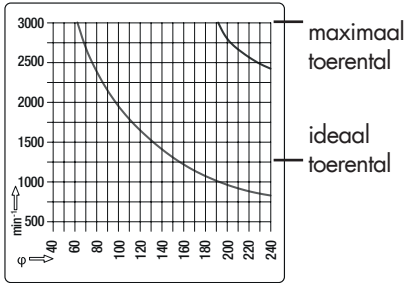
De netstekker mag bij het instellen van het toerental niet ingestoken zijn.

Selectie van het juiste toerental:

- Selecteer bij nieuwe werkstukken eerst een klein toerental. Verhoog de toerental met toenemende werkstukmassa.
- De selectie van het juiste toerental hangt van meerdere factoren af, bv. materiaal, diameter, lengte en onbalans van het werkstuk. In principe geldt:

Selecteer een laag toerental voor hard hout, voor oneffen, lange werkstukken of werkstukken met een grote diameter.

- Gebruik voor de selectie van het toerental de tabel:



Op de x-as is de werkstukdiameter aangegeven. Op de y-as kan men het toerental aflezen.

Ga verticaal omhoog met de diameter van het werkstuk en lees het toerental af op de intersectie van de denkbeeldige verticale lijn en de curve.

1. Met de toerentalregelaar (12) kan het toerental traploos worden geregeld.
2. Gebruik de toerentalregelaar (12) om het gewenste toerental in te stellen.



Gevaar voor verwondingen!
Merk op dat het apparaat onmiddellijk begint met het ingestelde aantal draden.

Werkstuk borgen



Borgen met 4-punts-center (1) en losse kop (6)

1. Trek een diagonale lijn aan beide uiteinden van het werkstuk om het midden te lokaliseren.

Het midden is het punt waar de lijnen elkaar kruisen. Boor een centreergat waar de 4-punts-center en de centreerpunt in het werkstuk ingestoken moeten worden. Dit zorgt voor een betere grip.

2. Maak een zaagsnede van ca. 2 mm diep langs de diagonalen waarin de 4-punts-center (1) beter kan grijpen.
3. Plaats de gedemonteerde 4-punts-center (1) centraal in het midden van het werkstuk.
Sla de 4-punts-center (1) met een houten hamer (niet meegeleverd) lichtjes in het werkstuk. Zorg ervoor de schroefdraad van de 4-punts-center (1) met bv. een houten plaat te beschermen.
4. Verwijder de 4-punts-center (1) weer van het werkstuk.
5. Monteer vervolgens de 4-punts-center (1) op het apparaat.



De montage en demontage van de 4-punts-center vindt u in het hoofdstuk „Werkstukhouders monteren/ vervangen“.

6. Plaats het werkstuk tegen de 4-punts-center (1).
Zorg ervoor dat u met de 4-punts-center (1) de ingeslagen inkeping treft, anders is geen veilige klemming gegarandeerd.
7. Los de spanschroef (8) van de losse kop (6).
8. Schuif de losse kop (6) in de richting van de 4-punts-center (1) bijna tot aan het werkstuk om hem vast te klemmen.
9. Zet de losse kop (6) vast door de spanschroef (8) met de klok mee te draaien.
10. Voor de fijne instelling van de centreerpunt (4) gebruikt u het handwiel (7).
11. Zet de stand van het handwiel vast met de contraoer (5).

C Borgen met spanplaat (13)


1. Houd de aandrijfjas (18) vast met de steeksleutel (16).
2. Draai de spanplaat (13) los van de aandrijfjas (18).
3. Fixeer het werkstuk met houten schroeven (niet meegeleverd) op de spanplaat (13).

 **Gevaar voor verwondingen! De houten schroeven moeten zo worden geplaatst dat u ze niet per ongeluk blootlegt met het werktuig tijdens het bewerken van het werkstuk.**

4. Houd de aandrijfjas (18) vast met de steeksleutel (16).
5. Draai de spanplaat (13) met gemon-teerd werkstuk op de aandrijfjas (18).

B Werktuigtablet instellen

 **Gevaar voor verwondingen! Zorg ervoor dat het werktuigtablet goed is bevestigd en niet los kan raken tijdens het gebruik.**

 **Gevaar voor verwondingen! Het werktuigtablet moet zo-danig worden ingesteld dat er ca. 3 mm speling is tussen het werkstuk en het werktuigtablet. Het werkstuk mag niet in contact komen met het werktuigtablet.**

Werktuigtablet fixeren/lossen

1. Het werktuigtablet (2) wordt **gefi-xeerd**, door de spanschroef (9) recht-som te draaien.

2. Het werktuigtablet (2) wordt **gelost**, door de spanschroef (9) linksom te draaien.

Hoogteregeling werktuigtablet

3. Los de schroef (2.1) aan het onderste deel van het werktuigtablet (2.2).
4. Stel de gewenste hoogte in.
5. Fixeer het werktuigtablet (2) door vastdraaien van de schroef (2.1).

A In-/uitschakelen

1. Sluit het apparaat aan op het elektrici-teitsnet.

Inschakelen:

2. Druk op de inschakelaar (10) om het apparaat in te schakelen.

Uitschakelen:

3. Druk opnieuw op de uitschakelaar (11) om het apparaat uit te schakelen.



Trek de stekker uit als u het ap-paraat onbeheerd achterlaat of klaar bent met het werk.

Werkinstructies

- Informeer u grondig in de vakliteratuur voordat u begint te werken.
- Let bij het selecteren van uw werkstuk op takken, knoesten, barsten of iets gelijkaardigs. U zou de controle over uw gereedschap kunnen verliezen, wat kan leiden tot ernstig letsel. Werkstukken met scheuren kunnen tijdens het draaien barsten. Er bestaat gevaar voor verwondingen!
- Snijd het werkstuk vóór het bewerken steeds zo veel mogelijk op maat.
- Neem de maximale werkstuklengte en de maximale werkstukdiameter in acht! Deze vindt u in de technische gegevens.

- Het werkstuk moet centraal bevestigd worden, een oneffen lopend werkstuk beïnvloedt de levensduur van de machine.
- Gebruik uitsluitend gereedschap dat geschikt is voor het draaien.
- Sta nooit in het traject van het werkstuk.
- Controleer voordat u met de werkzaamheden begint en bij uitgetrokken stekker, het volgende door handmatig te draaien:
 - zit het werkstuk vast?
 - komt het werkstuk met het werktablet in aanraking?
- Start altijd met een laag toerental en verhoog dit geleidelijk.
- Verplaats het werktuig niet in de richting van het werkstuk voordat dit de ingestelde rotatiesnelheid heeft bereikt.

Blokkeringen opheffen



Schakel het apparaat uit en haal de netstekker uit het stopcontact.

Verwijder stof en spaanders uit het apparaat om de blokkering op te heffen.

Reiniging/onderhoud



Laat werkzaamheden die niet in deze handleiding zijn beschreven, uitvoeren door een door ons goedgekeurd servicebedrijf. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.



Schakel vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden het apparaat uit, trek het netsnoer uit en wacht tot het werkstuk tot stilstand is gekomen. Er bestaat een risico op verwondingen.

Algemene reiniging en onderhoud



Spuit het apparaat niet schoon met water. Er bestaat gevaar op elektrische schok.

- Houd het apparaat steeds schoon. Gebruik voor het reinigen een borstel of doek maar geen reinigings- of oplosmiddelen.
- Controleer de afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen op schade en losse zit. Vervang ze indien nodig.
- Olie de draaiende delen om de 4 weken om de levensduur van de machine te verlengen. De motoreenheid niet oliën.

Opslag

Bewaar het apparaat op een droge, stofvrije plek en buiten bereik van kinderen.



Transport



Schakel het apparaat uit en haal de netstekker uit het stopcontact. Er bestaat een risico op verwondingen.



Let op! Heet oppervlak. Er bestaat een risico op brandwonden. Transporteer de machine pas, wanneer de motorunit (D 19) volledig afgekoeld is.

Draag de draaibank liefst samen met een tweede persoon.

Zorg ervoor dat de gereedschapssteun (2) en de losse kop (6) tijdens het transport vastzitten.

Pak de draaibank aan beide zijden van de rail vast (3).

Afvalverwijdering/ Milieubescherming

Voer afgedankte apparaten, toebehoren en verpakkingsmaterialen op milieuvriendelijke manier af.



Elektrische apparaten horen niet thuis bij het huisvuil. Het pictogram van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat dit product aan het einde van zijn levensduur niet met het huisvuil mag worden weggegooid.

Richtlijn 2012/19/EU betreffende afge-

dankte elektrische en elektronische apparatuur: Consumenten zijn wettelijk verplicht elektrische en elektronische apparatuur aan het eind van de levensduur op milieuvriendelijke wijze te recyclen. Op die manier wordt milieuvriendelijke en grondstofbesparende recycling gewaarborgd.

Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- retourneren naar een verkooppunt,
- aan een officieel inzamelpunt inleveren,
- retourneren naar de fabrikant/distributeur.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmiddelen zonder elektrische bestanddelen.

Reserveonderdelen/toebehoren

**Reserveonderdelen en toebehoren zijn beschikbaar op
www.grizzlytools.shop**

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier. Bij andere vragen neemt u contact op met het servicecenter (zie pag. 63).

Positie gebruiks- aanwijzing	Positie uitvergrote tekening	Benaming	Ordernr.
	44-47	<u>Gereedschapset:</u>	
A 14/15	44, 45	Draaibeitel	
A 16.1/16.2	46, 47	Gaffelsleutel	91110027
A 13	10	Spanflens	91110022
A 10/11	28	Aan/uit-schakelaar	91110024
A 4-7	29-39	Spindel compleet	91110025

Storingen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Draaibank draait niet	niet aangesloten op de netspanning	Stekker in het stopcontact inpluggen
Slechte snijkwaliteit	Toerental niet geschikt	Toerental instellen (zie „Toerental kiezen“)
	Werktuig bot	Werktuig slijpen/vervangen
Te sterke trillingen	Werkstuk niet juist geklemd	Juist vastzitten van het werkstuk controleren (zie „Werkstuk borgen“)
	Werkstuk in onbalans	Snijdt het werkstuk totdat het in balans is

Garantie

Geachte cliënte, geachte klant, U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen,

die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. 4-punts-center, draaibeitel) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden. Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 426598_2301) als bewijs van de aankoop klaar te houden.
- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje, een gravering, op de voorpagina van uw handleiding (onderaan links) of als sticker aan de achter- of onderzijde af te leiden.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.

- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

Reparatieservice

U kunt reparaties, die niet onder de garantie vallen, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

Opgelet: Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.

De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Service-Center



Service Nederland

Tel.: 0800 0249630

E-Mail: grizzly@lidl.nl

IAN 426598_2301



Service België

Tel.: 0800 12089

E-Mail: grizzly@lidl.be

IAN 426598_2301

Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Duitsland

www.grizzlytools.de

Contenido

Introducción	64	Fijar la pieza de trabajo	72
Uso previsto	64	Ajustar el soporte de la	
Descripción general	65	herramienta	72
Volumen de suministro	65	Encender/apagar	73
Vista general	65	Indicaciones de trabajo	73
Descripción del funcionamiento	65	Retirar elementos que bloquean	73
Datos técnicos	65	Limpieza/mantenimiento	74
Indicaciones de seguridad	66	Trabajos de limpieza y	
Símbolos y gráficos	66	mantenimiento generales	74
Instrucciones generales de seguridad		Almacenamiento	74
para herramientas eléctricas.....	67	Transporte	74
Indicaciones de seguridad para		Eliminación/protección	
trabajar con el torno	70	del medio ambiente	74
Advertencias de seguridad		Garantía	75
adicionales	70	Servicio de reparación	76
Instrucciones de montaje	70	Service-Center	76
Montar el torno.....	70	Importador	76
Instalación del torno	70	Repuestos/accesorios	77
Montar/cambiar el soporte de la		Localización de averías	77
herramienta	71	Traducción de la Declaración	
Funcionamiento	71	de conformidad CE original	165
Seleccionar	71	Plano de explosión	173

Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad. Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe

y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

Uso previsto

El torno está diseñado para trabajar la madera mediante una herramienta de torneado. Cualquier otra aplicación que no esté expresamente permitida en estas instrucciones puede provocar daños en el aparato y suponer un serio peligro para el usuario. El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía.

El aparato está destinado a ser utilizado por adultos. Niños o personas no familiarizadas con estas instrucciones no deben utilizar el aparato. Está prohibido utilizar el aparato con lluvia o en un entorno húmedo. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

Descripción general



En la página desplegable delantera y trasera encontrará la imagen de los componentes más importantes.

Volumen de suministro

Saque el aparato del embalaje con cuidado y revise que disponga de todas las piezas siguientes:

- Banco de torno
- Plato
- Contracabezal
- Soporte
- 2 cinceles (1 plano/inclinado, 1 hueco)
- 2 llaves de boca
- Material de montaje:
 - 8 tornillos de fijación
- Manual de instrucciones

Deseche el material de embalaje según corresponda.

Vista general

- A** 1 Contrapunto de 4 dientes
- 2 Soporte de la herramienta
 - 2.1 Tornillo, ajuste de la altura
 - 2.2 Parte inferior del soporte de la herramienta
- 3 Riel

- 3.1 Pieza final del riel
- 4 Punta de centrado
- 5 Contratuerca
- 6 Contracabezal
- 7 Rueda de mano
- 8 Tornillo tensor, contracabezal
- 9 Tornillo tensor, soporte de la herramienta
- 10 Interruptor de encendido
- 11 Interruptor de apagado
- 12 Regulador de revoluciones
- 13 Plato
- 14 Cincel, plano/inclinado
- 15 Cincel, hueco
- 16.1 Llave de boca, 17 mm
- 16.2 Llave de boca, 24 mm
- 17 Tornillos de fijación

C 18 Eje motriz

D 19 Motor

Descripción del funcionamiento

El torno permite trabajar piezas de trabajo de madera. Hace rotar las piezas de trabajo sujetas y se puede configurar en diferentes velocidades.

El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas

Datos técnicos

Banco de tornoPDM 600 C3

Tensión nominal U..... 230-240 V~

Frecuencia nominal50 Hz

Consumo nominal

P..... 600 W (S6* 20%)

P₀.....550 W (S1**)

Régimen de ralentí

n₀..... 800-3000 min⁻¹

Clase de protección II
 Tipo de protección IPX0
 Rosca del cabezal del husillo..... M18x1,5
 Peso aprox. 6 kg
 Longitud máx. de la pieza
 de trabajo..... 600 mm
 Diám. máx. de la pieza
 de trabajo..... 250 mm
 Nivel de presión acústica
 (L_{pA})..... 84,8 dB(A); K_{pA} = 3 dB
 Nivel de potencia acústica (L_{WA})
 medido..... 97,8 dB(A); K_{WA} = 3 dB

* Régimen de servicio S6 20 %: Servicio permanente con carga intermitente (duración del ciclo 10 min). Para no calentar el motor en exceso, el motor puede estar en servicio el 20 % de la duración del ciclo en la potencia nominal indicada y posteriormente ha de seguir funcionando el 80 % de la duración del ciclo sin carga.

** Régimen de trabajo S1: Funcionamiento continuo con carga constante

ADVERTENCIA

Utilice protección auditiva.

Los valores de ruido se han calculado conforme a la normativa y disposiciones nombradas en la Declaración de conformidad.

El valor de emisión de vibraciones y el valor de emisiones sonoras indicados se obtienen mediante la medición en un procedimiento de ensayo normalizado y se pueden utilizar para hacer una comparación entre una herramienta eléctrica y otra. El valor de emisión de vibraciones y el valor de emisiones sonoras indicados también pueden utilizarse para una evaluación preliminar de la carga.



Indicación de advertencia

Los valores de emisión de vibraciones y sonoras reales pueden variar frente a los valores indicados cuando se hace un uso real de la herramienta electrónica, dependiendo del tipo y forma en que se utiliza la herramienta y, en particular, del tipo de pieza de trabajo que se procesa. Deberán tomarse medidas de seguridad para proteger al operador basadas en una estimación de la vibración bajo condiciones de uso reales (deberán tenerse en cuenta todas las partes del ciclo de trabajo, por ejemplo, el tiempo durante el cual la herramienta eléctrica está apagada, y cuando está encendida funcionando sin carga).

Indicaciones de seguridad

¡ATENCIÓN! Al hacer uso de herramientas eléctricas, deberán tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad fundamentales para protegerse contra descargas eléctricas, peligro de lesiones o de incendio. Antes de utilizar esta herramienta eléctrica lea todas las indicaciones de seguridad y consérvelas en un lugar seguro.

En este apartado se presentan las normas de seguridad básicas para trabajar con el aparato.

Símbolos y gráficos


Gráficos en el aparato:



Atención!



Lea atentamente las instrucciones de uso.


 ¡Atención! En caso de daño o rotura del cable de alimentación, desenchúfelo de inmediato.


 Póngase gafas de protección.

 Póngase protección para los oídos.


 Póngase mascarilla.


 No utilizar como peldaño.


 Si tiene el pelo largo, recójase. Utilice una redecilla para el pelo.

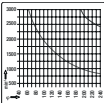
 No exponga el aparato a la humedad.

 M18 Alojamiento de la rosca


 Sentido de rotación del husillo

 Ajustes de revoluciones

 Marca en el regulador de revoluciones


 Tabla para seleccionar la velocidad

 Clase de protección II


 Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

Símbolos del manual de instrucciones:


 **Símbolo de peligro con indicaciones para la prevención de daños personales o materiales.**

 Símbolo de obligatoriedad con indicaciones sobre la prevención de daños.

 Retire la clavija de alimentación.

 Símbolo de información con instrucciones para manejar mejor el aparato.

Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

 **¡ATENCIÓN! Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta electrónica.** Si se incumplen las instrucciones de seguridad o de procedimiento, puede sufrirse una descarga eléctrica, un incendio o graves lesiones.

Guarde todas las instrucciones de seguridad y de procedimiento, para poderlas consultar en un momento dado.

El concepto de "herramienta eléctrica", usado en las instrucciones de seguridad, se refiere a las que funcionan enchufadas a la corriente (con cable de alimentación) y también a las que funcionan con baterías recargables (sin cable de alimentación).

1) SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO:

- a) **Mantener el puesto de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden y las zonas de trabajo no iluminadas pueden producir accidentes.
- b) **No trabajar con la herramienta eléctrica**

ca en zonas bajo peligro de explosión, donde se encuentren líquidos, gases o polvos inflamables. Los aparatos eléctricos generan chispas que podrían encender el polvo o los vapores.

- c) **Mantener alejados de la herramienta eléctrica a los niños y otras personas mientras la use.** Si se despistase podría perder el control de la herramienta eléctrica.

2) SEGURIDAD ELÉCTRICA:

- a) **El enchufe conector de la herramienta eléctrica debe caber en la caja de empalme. No debe modificarse el enchufe de ninguna manera. No utilizar adaptadores junto a aparatos eléctricos con toma de tierra.** Los enchufes genuinos y las cajas de empalme adecuadas disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto físico con superficies puestas a tierra como tuberías, calefacciones, hornos y neveras.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica cuando el cuerpo está puesto a tierra.
- c) **Mantener la herramienta eléctrica alejada de la lluvia y la humedad.** Si penetra agua en el aparato eléctrico, aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No utilizar el cable para llevar o colgar la herramienta eléctrica, ni para sacar el enchufe de la caja de empalme. Mantener el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas de aparatos en movimiento. Los cables deteriorados o bobinados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.**
- e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica en el exterior, utilice solamente cables de alargo que estén autorizados para exterior.** El uso de cables de alargo adecuados para exterior disminuye el

riesgo de descarga eléctrica.

- f) **Cuando no sea posible evitar el uso de la herramienta eléctrica en entornos húmedos, utilice un interruptor de protección contra corriente residual.**

El uso de un interruptor de protección contra corriente residual reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3) SEGURIDAD DE PERSONAS:

- a) **Esté atento, observe lo que hace y utilice la herramienta eléctrica con esmero. No utilice la herramienta eléctrica cuando esté cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción al utilizar la herramienta eléctrica puede producir graves accidentes.
- b) **Lleve un equipo protector personal y siempre unas gafas protectoras.** Al llevar un equipo protector personal, como zapatos de seguridad antideslizantes, casco protector o protección contra el ruido disminuye el riesgo de sufrir daños.
- c) **Evite la puesta en marcha inadvertida. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la corriente, recogerla o llevarla a cuestras.** Si al llevar a cuestras la herramienta eléctrica mantiene el dedo en el interruptor o conecta el aparato accionado a la corriente, pueden producirse accidentes.
- d) **Extraiga todas las herramientas de ajuste y llaves inglesas antes de trabajar con la herramienta eléctrica.** Las herramientas y llaves que se encuentran en piezas giratorias del aparato, pueden producir accidentes.
- e) **Evite adoptar una posición del cuerpo anómala. Procure estar firmemente erguido y mantenga en todo momento**

el equilibrio. De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

- f) **Lleve ropa adecuada. No llevar ropa amplia ni joyería. Mantener el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, las joyas y el pelo largo podrían ser atrapados por las piezas móviles.
- g) **Cuando se puedan montar dispositivos para aspirar polvo o colectores, estos se deberán colocar y utilizar correctamente.** Si se utiliza la aspiración de polvo, se pueden reducir los peligros provocados por el polvo.
- h) **No se deje llevar por una falsa sensación de seguridad y no ignore las reglas de seguridad para herramientas eléctricas, aun estando familiarizado con la herramienta después de usarla con frecuencia.** Un uso negligente puede provocar lesiones graves en una fracción de segundo.

4) UTILIZACIÓN Y TRATAMIENTO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA:

- a) **No sobrecargue el aparato. Utilice para trabajar la herramienta eléctrica adecuada en cada caso.** Con las herramientas eléctricas trabajará mejor y de forma más segura dentro de la gama de potencias indicada.
- b) **No utilice herramientas eléctricas que tengan el interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que ya no se pueden conectar o desconectar son peligrosas y deben ser reparadas.
- c) **Saque el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar ajustes en la herramienta, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la**

herramienta eléctrica. Esta medida de precaución evitará que la herramienta eléctrica se ponga en marcha de forma inadvertida.

- d) **Guardar la herramienta eléctrica fuera del alcance de los niños cuando no la utilice. No permita que utilicen el aparato personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) **Conserve con cuidado la herramienta eléctrica y piezas de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionen perfectamente y no estén atascadas, que no haya piezas rotas o tan dañadas que se inhiba la funcionalidad de la herramienta eléctrica. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar el aparato.** Muchos accidentes tiene su origen en herramientas eléctricas mal mantenidas.
- f) **Mantener las herramientas cortantes afiladas y limpias.** Las herramientas cortantes bien cuidadas con un borde afilado se atascan menos y son más fáciles de dirigir.
- g) **Utilizar la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas correspondientes, etc. según estas instrucciones. Tener en cuenta también las condiciones de trabajo y la actividad a realizar.** El uso de la herramienta eléctrica para otros fines que los previstos puede producir situaciones peligrosas.
- h) **Mantenga las empuñaduras y las zonas de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y zonas de agarre resbaladizas impiden un manejo seguro y pueden hacer perder el control de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

5) ASISTENCIA:

- a) Haga reparar la herramienta eléctrica **solamente por personal técnico cualificado y sólo con piezas de recambio originales**. De esta forma se asegura el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

Indicaciones de seguridad para trabajar con el torno

- Use un sistema externo de succión adecuado, así evitará daños a su salud.
- Limpie el torno y el área de trabajo inmediatamente después de su uso para evitar la propagación de polvo y el riesgo de resbalones.
- Sujete la pieza de trabajo entre el contracabezal y el contrapunto de 4 dientes pero sin ejercer demasiada presión. Si la presión de sujeción es demasiado alta, la pieza de trabajo puede deformarse y desprenderse del dispositivo de bloqueo al girarla.
Una presión de sujeción demasiado elevada puede producir problemas en el arranque del motor.
- Utilice solo cinceles originales. Utilice solo cinceles bien afilados.
- Coloque el torno sobre una base firme (por ejemplo, sobre un banco de trabajo) y atornille el torno a esa base.
- Mantenga las manos alejadas de las piezas de trabajo en rotación.
- Al seleccionar la pieza de trabajo, preste atención a las ramas, huecos de ramas o a las grietas, la pieza podría quebrarse y reventar.
Utilice madera sin grietas, huecos o ramas gruesas.

Advertencias de seguridad adicionales

- Si se daña el cable de alimentación de red de este aparato, deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona con cualificación similar, a fin de evitar riesgos.

Instrucciones de montaje

A Montar el torno

1. Retire la pieza final del riel (3.1).
2. Deslice el contracabezal (6) hacia atrás del riel (3).
3. Mueva ahora la pieza inferior del soporte de la herramienta (2.2) sobre el riel (3).
4. Deslice el contracabezal (6) hacia el soporte de la herramienta (2) sobre el riel (3).
Compruebe tirando hacia arriba si el contracabezal (6) y la parte inferior del soporte de la herramienta (2.2) están correctamente insertados.
5. Inserte la pieza final del riel (3.1) de nuevo en el riel (3).

A Instalación del torno

1. Coloque el torno sobre una base sólida.
2. Atornille el torno a la base. Para ello, utilice los 8 orificios oblongos (17.1) situados debajo del riel (3). Véase la imagen **A**.
3. Para ello, puede usar los tornillos de fijación (17) suministrados.

C Montar/cambiar el soporte de la herramienta



Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica.

Montar el contrapunto de 4 dientes

1. Suelte el plato (13) si es necesario. Sujete el eje motriz (18) firmemente con la llave de boca (16.1) y gire el plato (13) para alejarlo del eje (18).
2. Sujete el eje motriz (18) con la llave de boca (16.1) firmemente.
3. Gire el contrapunto de 4 dientes (1) con la ayuda de la segunda llave de boca (16.2) firmemente sobre el eje motriz.

Para girar cuencos o recipientes, por ejemplo, se debe utilizar el plato (13) en lugar del contrapunto de 4 dientes (1).

Montar el plato

1. Suelte el contrapunto de 4 dientes (1) si es necesario. Coloque la llave de boca (16.1) en el eje motriz (18) y la llave de boca (16.2) en el contrapunto de 4 dientes (1), y gire este último.
2. Sujete el eje motriz (18) con la llave de boca (16.1) firmemente.
3. Gire el plato (13) sobre el eje motriz (18). Apriete el plato (13) con la llave de boca (16.2).

Funcionamiento

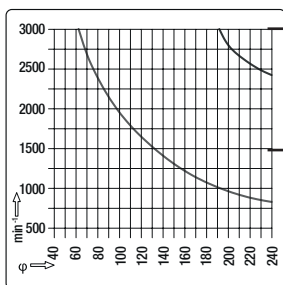
D Seleccionar



Al ajustar la velocidad, el enchufe no debe estar conectado.

Elegir la velocidad adecuada:

- Para las nuevas piezas de trabajo, primero seleccione una velocidad baja. Aumente la velocidad a medida que el peso de la pieza sea mayor.
- La elección de la velocidad correcta depende de varios factores, por ejemplo, del material, del diámetro, la longitud y del desequilibrio de la pieza de trabajo. Por lo general: Seleccione una velocidad baja para maderas duras, piezas de trabajo no circulares, largas o de gran diámetro.
- Utilice la tabla como guía para seleccionar la velocidad:



Número de revoluciones máximo

Número de revoluciones ideal

El eje X muestra el diámetro de la pieza de trabajo. El eje Y señala la velocidad.

Vaya hacia arriba siguiendo el diámetro de la pieza de trabajo y consulte la velocidad con la que la línea vertical proyectada se encuentra con la curva.

1. El regulador de revoluciones (12) permite ajustar continuamente las revoluciones.
2. Con el regulador de revoluciones (12), ajuste la velocidad deseada.



¡Peligro de lesiones! Tenga en cuenta que el aparato arranca con la velocidad ajustada.

Fijar la pieza de trabajo

A Fijar con el contrapunto de 4 dientes (1) y el contracabezal (6)

1. Dibuje líneas diagonales en cada extremo de la pieza de trabajo para localizar el centro. El centro es el lugar donde se cruzan las líneas. Haga un agujero central donde el contrapunto de 4 dientes y la punta de centrado (4) deban situarse en la pieza de trabajo. Esto asegura una mejor sujeción.
2. Haga un corte de sierra de aprox. 2 mm de profundidad a lo largo de la diagonal para que el contrapunto de 4 dientes (1) tenga mejor agarre.
3. Coloque el contrapunto de 4 dientes desmontado (1) en el centro de la pieza. Golpee ligeramente el contrapunto de 4 dientes (1) en la pieza con un mazo (no suministrado). Procure proteger la rosca del contrapunto de 4 dientes (1) con, por ejemplo, un tablero de madera.
4. Retire de nuevo el contrapunto de 4 dientes de la pieza (1).
5. Monte el contrapunto de 4 dientes (1) en el aparato.

i El montaje y desmontaje del contrapunto de 4 dientes se describe en el capítulo «Montar/cambiar el soporte de la herramienta».

6. Coloque la herramienta en el contrapunto de 4 dientes (1). Compruebe que el contrapunto de 4 dientes (1) coincide con la muesca realizada, de lo contrario no se asegura una sujeción segura.
7. Suelte el tornillo tensor (8) con la llave Allen (6).

8. Deslice el contracabezal (6) en dirección hacia el contrapunto de 4 dientes (1) hasta casi llegar a la pieza, así la sujetará.
9. Fije el contracabezal (6) girando el tornillo tensor (8) en el sentido de las agujas del reloj.
10. Utilice la rueda manual (7) para ajustar con precisión la punta de centrado (4).
11. Fije el ajuste de la rueda manual con la contratuerca (5).

C Fijar con el plato (13)

1. Sujete el eje motriz (18) con la llave de boca (16.1) firmemente.
2. Desenrosque el plato (13) del eje motriz (18).
3. Fije la pieza al plato (13) con tornillos para madera (no se incluyen en el volumen de suministro).



¡Peligro de lesiones! Los tornillos para madera deben colocarse de tal manera que al trabajar la pieza no queden al descubierto accidentalmente con la herramienta.

4. Sujete el eje motriz (18) con la llave de boca (16.1) firmemente.
5. Gire el plato (13) con la pieza montada sobre el eje motriz (18).

B Ajustar el soporte de la herramienta



¡Peligro de lesiones! Asegúrese de que el soporte de la herramienta está bien fijado y no puede aflojarse durante el funcionamiento.



¡Peligro de lesiones! El soporte de la herramienta debe ajustarse de manera que haya un espacio libre de aproximadamente 3 mm entre la pieza de trabajo y el soporte de la herramienta. La pieza de trabajo no debe tener contacto con el soporte de la herramienta.

Fijar o aflojar el soporte de la herramienta

1. **Fije** el soporte de la herramienta (2) girando el tornillo tensor (9) en el sentido de las agujas del reloj.
2. **Suelte** el soporte de la herramienta (2) girando el tornillo tensor (9) en el sentido contrario al de las agujas del reloj.

Ajuste de la altura

3. Afloje el tornillo (2.1) en la parte inferior del soporte de la herramienta (2.2).
4. Ajuste la altura deseada.
5. Fije el soporte de la herramienta (2) girando firmemente el tornillo (2.1).

A Encender/apagar

1. Conecte el aparato a la red eléctrica.
- Encender:**
2. Presione el interruptor de encendido (10) para poner en marcha el aparato.
- Apagar:**
3. Presione de nuevo el interruptor de apagado (11) para apagar el aparato.



Presione de nuevo el interruptor de apagado (11) para apagar el aparato.

Indicaciones de trabajo

- Antes de comenzar a trabajar, debe documentarse ampliamente sobre la técnica del oficio.
- Al seleccionar la pieza de trabajo, preste atención a las ramas, huecos de ramas, grietas, o similares. Podría perder el control de la herramienta y sufrir heridas graves.

Las piezas de trabajo agrietadas pueden reventar durante el giro. ¡Existe peligro de lesiones!

- Dé forma a la pieza cortándola lo máximo posible antes de trabajarla.
- Cumpla las limitaciones de longitud y diámetro de la pieza. Las encontrará en los datos técnicos.
- La pieza de trabajo debe fijarse en el centro; las piezas no circulares afectan a la vida útil de la máquina.
- Utilice solo herramientas adecuadas para el torno.
- No permanezca nunca en la trayectoria de la pieza.
- Antes de iniciar el trabajo, con el enchufe desconectado, compruebe lo siguiente girando con la mano:
 - ¿Está la pieza de trabajo ajustada?
 - ¿Está en contacto la pieza con el soporte de herramientas?
- Comience siempre con una baja velocidad y aumentela a pasos graduales.
- No acerque la herramienta a la pieza hasta que se haya alcanzado la velocidad de giro configurada.


Retirar elementos que bloquean





Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica.

Limpie el aparato de polvo y virutas para evitar bloqueos.

Limpieza/ mantenimiento

 **Los trabajos que no se han descrito en estas instrucciones de uso deberán realizarse en un servicio de atención al cliente autorizado. Utilice exclusivamente piezas originales.**

 **Antes de cualquier trabajo de mantenimiento y limpieza, apague el aparato, extraiga el enchufe y espere hasta que se detenga la pieza de trabajo. Existe el peligro de lesiones.**



Trabajos de limpieza y mantenimiento generales


 **Nunca rocíe el aparato con agua. Existe el peligro de descarga eléctrica.**


- Mantenga el aparato siempre limpio. Para la limpieza, utilice un cepillo o paño, pero ningún detergente ni solvente.
- Revise las cubiertas y dispositivos de protección para ver si tienen desperfectos y si están en la posición correcta. Si es necesario, cámbielos.
- Engrase cada 4 semanas las piezas giratorias para prolongar la vida útil de la máquina. No engrase el motor.

Almacenamiento

Mantenga el aparato en un lugar seco y protegido del polvo y fuera del alcance de los niños.

A Transporte

 Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica. Existe peligro de lesiones.

 **¡Atención! Superficie caliente. Existe peligro de quemaduras. Transporte la máquina únicamente cuando el motor (D 19) se haya enfriado por completo.**

Siempre que sea posible, transporte el torno con la ayuda de otra persona. Asegúrese de que el soporte de la herramienta (2) y el contracabezal (6) están fijados durante el transporte. Agarre el torno por ambos lados por el riel (3).

Eliminación/protección del medio ambiente

Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente.



Los aparatos eléctricos no han de desecharse junto con la basura doméstica. El símbolo del cubo de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse con la basura doméstica al final de su vida útil.

Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos: Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos.

Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

Garantía

Estimada cliente, estimado cliente:
Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se

aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. (Contrapunto de 4 dientes, Cincel), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores, acumuladores o que están fabricados de vidrio).

Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropiaemente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo

de caja y el número de artículo (IAN 426386_2301) como prueba de la compra.

- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características, un grabado, en la portada de sus instrucciones (parte inferior izquierda) o etiqueta en la parte posterior o inferior.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

Servicio de reparación

Reparaciones que no están cubiertas por la garantía, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto. Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

Atención: Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

Service-Center

ES

Servicio España

Tel.: 900 984 989

E-Mail: grizzly@lidl.es

IAN 426386_2301

Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Alemania

www.grizzlytools.de

Repuestos/accesorios

Encontrará repuestos y accesorios en
www.grizzlytools.shop

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Centro de servicio» (véase página 76).

Posición Manual de instrucciones	Posición Dibujo de-despiece	Denominación	N.º de pedido
A 14/15	44-47	Set de herramientas:	
A 16.1/16.2	44, 45	Cinzel	
	46, 47	Llave de boca	91110027
A 13	10	Plato	91110022
A 10/11	28	Interruptor de encendido/apagado	91110024
A 4-7	29-39	Husillo completo	91110025

Localización de averías

Problema	Posible causa	Subsanación del error
El torno no gira	No está conectado a la red	Enchufar la clavija de alimentación
Mala calidad del corte	Velocidad de giro inadecuada	Ajustar la velocidad de giro (consultar «Seleccionar velocidad»)
	Herramienta sin filo	Afilar/cambiar herramienta
Vibraciones excesivas	La pieza no está ajustada correctamente	Comprobar el ajuste correcto de la pieza (consultar «Fijar la pieza de trabajo»).
	Pieza sin equilibrio	Cortar la pieza de trabajo a medida hasta que esté equilibrada

Contenuto

Introduzione	78	Fissare il pezzo da lavorare	86
Uso conforme.....	78	Impostazione del supporto utensile....	87
Descrizione generale	79	Accensione/spengimento	87
Contenuto	79	Avvertenze per l'utilizzo	87
Panoramica	79	Rimozione delle cause di blocco.....	88
Descrizione del funzionamento	79	Pulizia/manutenzione	88
Dati tecnici	79	Lavori di pulizia e manutenzione	
Avvertenze di sicurezza	80	generali	88
Simboli e icone.....	80	Conservazione	88
Indicazioni di sicurezza generali per		Trasporto	88
utensili elettrici	81	Smaltimento/rispetto	
Avvertenze di sicurezza per la		dell'ambiente	88
lavorazione al tornio	84	Garanzia	89
Avvertenze di sicurezza aggiuntive ...	84	Servizio di riparazione	90
Istruzioni di montaggio	84	Service-Center	90
Montaggio del tornio.....	84	Importatore	91
Posizionamento del tornio	85	Ricerca dei guasti.....	91
Montaggio/sostituzione portapezzo...	85	Pezzi di ricambio/accessori	91
Funzionamento	85	Traduzione della dichiarazione	
Selezionare il numero di giri	85	di conformità CE originale	166
		Vista esplosa	173

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio.



Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego

specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

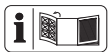
Uso conforme

Il tornio è pensato per la lavorazione del legno mediante un apposito utensile per tornitura.

Qualsiasi altro utilizzo non espressamente autorizzato nelle presenti istruzioni, può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. È adatto all'uso in piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. In caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia.

L'apparecchio è destinato all'uso da parte di adulti. Bambini e persone che non hanno familiarizzato con le presenti istruzioni non devono usare l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio in presenza di pioggia o in ambienti umidi è vietato. Il produttore declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio o un comando errato.

Descrizione generale



La figura dei principali componenti funzionali è riportata sulla parte anteriore e posteriore della pagina ripiegabile.

Contenuto

Rimuovere delicatamente l'apparecchio dall'imballaggio e controllare se i seguenti componenti sono completi:

- Tornio
- Disco portapezzo
- Contropunta
- Supporto utensile
- 2 scalpelli da tornio (1 dritto/obliquo, 1 cavo)
- 2 chiavi a forcella
- Materiale di montaggio:
 - 8 viti di fissaggio
- Manuale d'uso

Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

Panoramica

- A** 1 Punta a 4 denti
- 2 Supporto utensile
 - 2.1 Vite, regolazione altezza
 - 2.2 Parte inferiore del supporto utensile

- 3 Barra guida
- 3.1 Terminale della barra guida
- 4 Punta di centratura
- 5 Controdado
- 6 Contropunta
- 7 Volantino
- 8 Vite di serraggio, contropunta
- 9 Vite di serraggio, supporto utensile
- 10 Interruttore di accensione
- 11 Interruttore di spegnimento
- 12 Regolatore del numero di giri
- 13 Disco portapezzo
- 14 Scalpello da tornio, piatto/obliquo
- 15 Scalpello da tornio, cavo
- 16.1 Chiave a forcella, 17 mm
- 16.2 Chiave a forcella, 24 mm
- 17 Viti di fissaggio

C 18 Albero motore

D 19 Unità motore

Descrizione del funzionamento

Il tornio consente la lavorazione di pezzi in legno. I pezzi in lavorazione serrati vengono messi in rotazione con un numero di giri regolabile. La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

Dati tecnici

TornioPDM 600 C3

Tensione nominale U 230-240 V~

Frequenza nominale 50 Hz

Assorbimento nominale

P 600 W (S6* 20%)

P₀ 550 W (S1**)

Numero di giri al minimo

n₀ 800-3000 min⁻¹

Classe di protezione..... II
 Tipo di protezione..... IPX0
 Filettatura testa portamandrino... M18x1,5
 Peso ca. 6 kg
 Lunghezza del pezzo max. 600 mm
 Diametro del pezzo in lavorazione max. 250 mm
 Livello di pressione acustica (L_{pA})
 84,8 dB(A); $K_{pA} = 3$ dB
 Livello di potenza acustica (L_{WA})
 misurato..... 97,8 dB(A); $K_{WA} = 3$ dB

* Modalità di alimentazione S6 20%:
Funzionamento continuo a carico intermittente (durata di scorrimento 10 min). Per non causare un eccessivo riscaldamento del motorino, questo può essere utilizzato per il 20% della durata di scorrimento con la potenza nominale indicata e deve quindi continuare a funzionare senza carico per il 80% della durata di scorrimento.

** Modalità operativa S1:
Funzionamento continuo con carico costante

AVVERTENZA

Indossare le protezioni acustiche.

I valori relativi alla rumorosità e alle vibrazioni sono stati determinati in base alle norme e alle disposizioni indicate nella dichiarazione di conformità.

Il valore complessivo di vibrazione indicato e il valore sulle emissioni rumorose riportato sono stati misurati secondo una procedura di controllo regolata da norme e possono essere utilizzati per il confronto fra un utensile elettrico e un altro.

Il valore complessivo di vibrazione indicato e il valore sulle emissioni rumorose riportato possono essere utilizzati anche per una stima temporanea del carico.



Avvertenza:

Le emissioni sulle vibrazioni e la rumorosità possono differire dai valori indicati durante l'uso effettivo dell'elettrotensile, in base alla tipologia e la modalità in cui si utilizza l'elettrotensile, in particolare quale tipo di pezzo viene lavorato.

Risulta necessario stabilire misure di sicurezza per la tutela dell'utilizzatore che si basino su un calcolo approssimativo del carico dovuto alle vibrazioni alle condizioni d'uso effettive (che includano tutti i fattori del ciclo d'impiego, fra cui ad esempio i tempi di riposo dell'utensile elettrico e quelli in cui si trova sì acceso, ma senza carico).

Avvertenze di sicurezza

ATTENZIONE! Durante l'uso di elettrotensili si devono osservare le seguenti misure di sicurezza fondamentali come protezione contro scossa elettrica, pericolo di lesioni e incendi.

Prima di utilizzare il presente elettrotensile leggere tutte le istruzioni e conservare con cura le avvertenze di sicurezza.

Questo paragrafo illustra le norme di sicurezza fondamentali da seguire per l'utilizzo dell'apparecchio.

Simboli e icone

Simboli sull'apparecchio:









Attenzione!



Leggere attentamente le istruzioni d'uso.




Attenzione! In caso di danni o di tranciamenti del cavo di alimentazione, disinserire immediatamente la spina dalla presa di corrente.

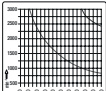
-  Indossare la protezione oculare
-  Indossare le protezioni acustiche
-  Indossare le protezioni respiratorie
-  Non utilizzare come gradino.
-  Non portare i capelli lunghi sciolti. Utilizzare una retina per capelli.
-  Non esporre l'apparecchio all'umidità.

 M18 Alloggiamento filettato


 Senso di rotazione mandrino

 Regolazione del numero di giri

 Contrassegno sul regolatore del numero di giri

 Tabella per la selezione del numero di giri

 Classe di protezione II


 Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici

Simboli nelle istruzioni per l'uso:


 **Simbolo di pericolo con indicazioni per prevenire danni a persone o cose**

 Simboli di divieto con indicazioni relative alla prevenzione di danni.

 Staccare la spina

 Simbolo di indicazione con informazioni per un uso migliore dell'apparecchio

Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici

 **AVVERTENZA! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le diciture e i dati tecnici di cui è provvisto questo utensile elettrico.** La mancata osservanza delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per una consultazione futura.

Il termine usato nelle indicazioni di sicurezza „Utensile elettrico“ si riferisce a utensili elettrici azionati con tensione di rete (con cavo di rete) e a utensili elettrici azionati con accumulatori (senza cavo di rete).

1) Sicurezza sul posto di lavoro

- a) Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Disordine o zone di lavoro non sufficientemente illuminate possono causare infortuni.
- b) Non lavorare con l'utensile elettrico in un ambiente a rischio di esplosioni, nel quale sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili.** Utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- c) Tenere bambini e altre persone lontane durante l'uso dell'utensile.** In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'apparecchio.

2) Sicurezza elettrica:

- a) **La spina di allacciamento dell'utensile elettrico deve essere adatto alla presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non usare un adattatore insieme a utensili elettrici collegati a massa.** Spine non modificate riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a massa, come anche da tubi, termosifoni, fornelli e frigoriferi.** Aumento del pericolo di scosse elettriche, quando il corpo è collegato a massa.
- c) **Tenere gli utensili elettrici lontani dalla pioggia e dall'umidità.** L'infiltrazione di acqua nell'utensile elettrico aumenta il pericolo di scosse elettriche.
- d) **Non usare il cavo per trasportare, appendere l'utensile elettrico o per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o componenti in movimento.** Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di una scossa elettrica.
- e) **Quando si lavora con un utensile elettrico all'aperto, usare solo prolunghes adatte anche per l'esterno.** L'uso di una prolunga adatta per l'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) **Se non è possibile evitare l'utilizzo dell'elettroscopio in ambiente umido, usare un interruttore differenziale.** L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

3) Sicurezza delle persone:

- a) **Prestare attenzione ai propri movimenti e lavorare con l'utensile elettrico usando raziocinio. Non usare un utensile elettrico, quando si è stanchi o si è sotto effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può causare lesioni gravi.
- b) **Indossare un'attrezzatura di sicurezza personale e sempre occhiali protettivi.** Indossando un'attrezzatura di sicurezza personale, come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco o protezione dell'udito a seconda dell'impiego dell'utensile elettrico si riduce il pericolo di lesioni.
- c) **Evitare la messa in esercizio incustodita. Assicurarsi che l'utensile elettrico sia spento, prima di allacciarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'utensile elettrico si tiene il dito sull'interruttore oppure si allaccia l'apparecchio all'alimentazione elettrica in condizioni accese, possono verificarsi infortuni.
- d) **Rimuovere gli strumenti di regolazione o i cacciaviti, prima di accendere l'utensile elettrico.** Un utensile o un cacciavite che si trova in un componente rotante dell'apparecchio, può provocare lesioni.
- e) **Evitare una postura anormale. Garantire una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in ogni momento.** In questo modo l'utensile elettrico può essere controllato meglio in situazioni impreviste.

- f) Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, l'abbigliamento e i guanti lontani dalle parti in movimento.** Capi di abbigliamento larghi, gioielli o capelli lunghi possono essere catturati dalle parti in movimento.
- g) Se è possibile montare apparecchi aspirapolvere o di raccolta della polvere, applicarli e utilizzarli in modo corretto.** Il ricorso all'aspirapolvere può ridurre i danni dovuti alla polvere.
- h) Non lasciarsi ingannare da un falso senso di sicurezza e rispettare regole di sicurezza per gli utensili elettrici, anche se dopo aver utilizzato più volte l'utensile elettrico si ha acquisto una certa confidenza.** Una movimentazione accidentale può causare gravi lesioni nell'arco di una frazione di secondo.
- 4) Uso e trattamento dell'utensile elettrico**
- a) Non sovraccaricare l'apparecchio. Usare l'utensile elettrico destinato al tipo di lavoro da svolgere.** Con l'utensile elettrico adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nel campo di potenza specificato.
- b) Non usare utensili elettrici con l'interruttore difettoso.** Un utensile elettrico che non può essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.
- c) Tirare la spina dalla presa e/o rimuovere una batteria rimovibile, prima di apportare modifiche all'apparecchio, sostituire pezzi di utensili a inserto o rimuovere l'utensile elettrico.** Questa misura previene l'avviamento involontario dell'utensile elettrico.
- d) Conservare gli utensili elettrici non usati fuori dalla portata di bambini. Non lasciare usare l'apparecchio a persone che non hanno familiarizzato con lo stesso o che non hanno letto le istruzioni.** Utensili elettrici sono pericolosi se usati da persone inesperte.
- e) Pulire l'utensile elettrico e l'utensile a inserto con accuratezza. Controllare se le parti in movimento funzionano perfettamente e non si inceppano, se sono presenti parti spezzate o danneggiate che possono compromettere il funzionamento dell'utensile elettrico. Fare riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'apparecchio.** Le cause di molti infortuni risiedono in una scarsa manutenzione degli utensili elettrici.
- f) Tenere gli utensili da taglio appuntiti e puliti.** Utensili da taglio curati con bordi taglienti appuntiti si inceppano meno facilmente e sono più facili da maneggiare.
- g) Usare l'utensile elettrico, gli accessori e i ricambi ecc. conformemente alle istruzioni. A tale proposito tenere in considerazione le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere.** L'uso di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti può generare situazioni pericolose.
- h) Mantenere le impugnature e le relative superfici asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impu-

gnature e le relative superfici scivolose non consentono un uso e un controllo sicuri dell'utensile elettrico in situazioni imprevedibili.

5) Assistenza tecnica

a) Fare riparare l'utensile elettrico da personale specializzato qualificato e solo con ricambi originali. In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'utensile elettrico.

Avvertenze di sicurezza per la lavorazione al tornio

- Durante la tornitura utilizzare un'aspirazione esterna adeguata in modo da prevenire danni alla salute.
- Pulire il tornio e il luogo di lavoro subito dopo il lavoro per evitare la diffusione di polvere e pericoli di scivolamento.
- Non fissare il pezzo in lavorazione tra la contropunta e la punta a 4 denti con eccessiva pressione. In seguito all'elevata pressione di serraggio il pezzo in lavorazione può deformarsi e saltare dal fissaggio durante la rotazione. L'eccessiva pressione di serraggio può causare problemi di avvio del motore.
- Utilizzare solo scalpelli da tornio originali. Lavorare solo con scalpelli da tornio affilati.
- Collocare il tornio su una superficie solida (ad es. un banco da lavoro) e fissarlo alla superficie.

- Tenere le mani lontane dal pezzo in lavorazione rotante.
- In fase di scelta del pezzo da lavorare, valutare la presenza di nodi, fori di nodi o crepe da essiccamento per via del pericolo di rottura. Utilizzare legno senza crepe, fori e nodi più grandi.

Avvertenze di sicurezza aggiuntive

- Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti o da una persona ugualmente qualificata per evitare pericoli.

Istruzioni di montaggio

A Montaggio del tornio

1. Rimuovere il terminale della barra guida (3.1).
2. Far scorrere la contropunta (6) dal retro della barra guida (3).
3. Quindi far scorrere la parte inferiore del supporto utensile (2.2) sulla barra guida (3).
4. Far scorrere la contropunta (6) verso il supporto utensile (2) sulla barra guida (3). Tirando verso l'alto verificare che la contropunta (6) e la parte inferiore del supporto utensile (2.2) siano inseriti correttamente.
5. Inserire nuovamente il terminale della barra guida (3.1) sulla barra guida (3).

A Posizionamento del tornio

1. Collocare il tornio su una superficie solida.
2. Avvitare il tornio alla superficie di appoggio. A tale scopo usare gli 8 fori oblungi (17.1) al di sotto della barra guida (3). Vedere la figura A.
3. A tal scopo utilizzare le viti di fissaggio in dotazione (17).

C Montaggio/sostituzione portapezzo



Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina.

Montaggio della punta a 4 denti

1. Se necessario, rimuovere il disco portapezzo (13). A tal fine bloccare l'albero motore (18) con la chiave a forcilla (16.1) e svitare il disco portapezzo (13) dall'albero motore (18).
2. Bloccare l'albero motore (18) con la chiave a forcilla (16.1).
3. Stringere la punta a 4 denti (1) con l'ausilio della seconda chiave a forcilla (16.2) sull'albero motore.

Per tornire ad es. gusci o contenitori si deve utilizzare il disco portapezzo (13) invece della punta a 4 denti (1).

Montaggio del disco portapezzo

1. Se necessario, rimuovere la punta a 4 denti (1). A tal fine posizionare la chiave a forcilla (16.1) sull'albero motore (18) e la chiave a forcilla (16.2) sulla punta a 4 denti (1), quindi svitare la punta a 4 denti (1).
2. Bloccare l'albero motore (18) con la chiave a forcilla (16.1).

3. Ruotare il disco portapezzo (13) sull'albero motore (18). Stringere il disco portapezzo (13) con la chiave a forcilla (16.2).

Funzionamento

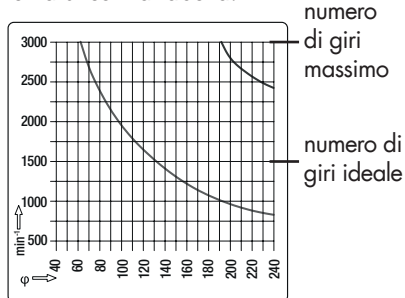
D Selezionare il numero di giri



La spina di alimentazione non deve essere inserita durante l'impostazione del numero di giri.

Selezione del numero di giri corretto:

- In caso di pezzi in lavorazione nuovi selezionare dapprima un numero di giri basso. Aumentare il numero di giri con un'intensità crescente del pezzo in lavorazione.
- La scelta del numero di giri corretto dipende da più fattori, ad es. materiale, diametro, lunghezza e squilibrio del pezzo in lavorazione. In linea di principio: per i legni duri o pezzi non rotondi, lunghi o con un diametro ampio selezionare un numero di giri basso.
- In fase di scelta del numero di giri orientarsi con la tabella:



Sull'asse x è indicato il diametro del

pezzo. Sull'asse y è riportato il numero di giri. Procedere in verticale verso l'alto con il diametro del pezzo e rilevare il numero di giri al quale l'apposita linea verticale incrocia la curva.

1. Con il regolatore del numero di giri (12) è possibile regolare in continuo il numero di giri.
2. Con l'ausilio del regolatore di numero di giri (12) impostare il numero di giri richiesto.



Pericolo di lesioni! Attenzione, l'apparecchio inizia a funzionare immediatamente con il numero di giri impostato.

Fissare il pezzo da lavorare

A Fissaggio con la punta a 4 denti (1) e la contropunta (6)

1. Disegnare linee diagonali su entrambe le estremità del pezzo in lavorazione per localizzare il centro. Il centro è il punto in cui si incontrano le linee. Posizionare un centro interno laddove la punta a 4 denti e la punta di centratura (4) toccano il pezzo in lavorazione. In questo modo è possibile garantire una presa migliore.
2. Eseguire un taglio a sega di 2 mm di profondità lungo le diagonali in cui la punta a 4 denti (1) può afferrare meglio.
3. Posizionare la punta a 4 denti smontata (1) al centro del pezzo in lavorazione. Dare dei colpi leggeri sulla punta a 4 denti (1) con un martello di legno (non compreso nella fornitura) per farla inserire nel pezzo in lavorazione. Assicurarsi di proteggere la filettatura della punta a 4 denti (1), ad es. con una tavola di legno.

4. Rimuovere la punta a 4 denti (1) dal pezzo in lavorazione.
5. Successivamente rimontare la punta a 4 denti (1) sull'apparecchio.



Il montaggio e lo smontaggio della punta a 4 denti è riportato nel capitolo „Montaggio/sostituzione portapezzo“.

6. Inserire il pezzo in lavorazione sulla punta 4 denti (1). Verificare l'innesto dell'apposito intaglio della punta a 4 denti (1), altrimenti non è garantito un fissaggio sicuro.
7. Allentare le vite di serraggio (8) della contropunta (6).
8. Spostare la contropunta in direzione della punta a 4 denti (1) fino quasi al pezzo per serrarlo.
9. Fissare la contropunta (6), ruotando la vite di serraggio (8) in senso orario.
10. Per la regolazione di precisione della punta di centratura (4), utilizzare il volantino (7).
11. Fissare la posizione del volantino con il controdado (5).

C Fissaggio con disco portapezzo (13)

1. Bloccare l'albero motore (18) con la chiave a forcella (16.1).
2. Svitare il disco portapezzo (13) dall'albero motore (18).
3. Fissare il pezzo in lavorazione con le viti per legno (non comprese nella confezione) al disco portapezzo (13).



Pericolo di lesioni! Le viti per il legno devono essere posizionate in modo che durante la lavorazione del pezzo non si stacchino accidentalmente a causa dell'utensile.

4. Bloccare l'albero motore (18) con la chiave a forcella (16.1).
5. Ruotare il disco portapezzo (13) con il pezzo in lavorazione montato sull'albero motore (18).

B Impostazione del supporto utensile



Pericolo di lesioni! Verificare che il supporto utensile sia fissato correttamente e che non possa staccarsi durante l'esercizio.



Pericolo di lesioni! Il supporto utensile deve essere regolato in modo tale che fra pezzo in lavorazione e supporto stesso ci siano almeno 3 mm di gioco. Il pezzo in lavorazione non deve entrare in contatto con il supporto utensile.

Fissaggio/rimozione del supporto utensile

1. Il supporto utensile (2) viene **fissato** avvitando la vite di fissaggio (9) in senso orario.
2. Il supporto utensile (2) viene **rimosso** svitando la vite di fissaggio (9) in senso antiorario

Regolazione altezza supporto utensile

3. Rimuovere la vite (2.1) sulla parte inferiore del supporto utensile (2.2).
4. Regolare l'altezza desiderata.
5. Fissare il supporto utensile (2) stringendo la vite (2.1).

A Accensione/spegnimento

1. Collegare l'apparecchio all'alimentazione.

Accensione:

2. Per accendere l'apparecchio, premere l'interruttore di accensione (10).

Spegnimento:

3. Per spegnere l'apparecchio, premere nuovamente l'interruttore di spegnimento (11).



Quando si lascia l'apparecchio incustodito o si sono terminate le operazioni di lavoro, staccare la spina.

Avvertenze per l'utilizzo

- Informarsi accuratamente tramite la letteratura specializzata, prima di iniziare i lavori.
- In fase di scelta del pezzo da lavorare, valutare la presenza di nodi, fori di nodi, crepe o simili. La perdita di controllo dell'utensile può causare gravi lesioni.

I pezzi in lavorazione lacerati possono spezzarsi durante la rotazione. Sussiste il pericolo di lesioni!

- Tagliare la forma del pezzo in lavorazione il più possibile prima di iniziare la lavorazione.
- Verificare la lunghezza massima e il diametro massimo del pezzo in lavorazione! Queste informazioni sono riportate nei dati tecnici.
- Il pezzo in lavorazione deve essere fissato centralmente, un pezzo in lavorazione con rotazione non centrata influisce sulla durata della macchina.
- Utilizzare solo utensili adeguati alla tornitura.
- Non interporre mai nella traiettoria del pezzo in lavorazione.
- Prima dell'inizio dei lavori, con la spina di alimentazione staccata, verificare quanto segue mediante rotazione manuale:

- il pezzo in lavorazione è posizionato saldamente?
- il pezzo in lavorazione entra in contatto con il supporto utensile?
- Iniziare sempre con un numero di giri inferiore e aumentare sempre più.
- Avvicinare l'utensile al pezzo in lavorazione solo una volta raggiunta la velocità di rotazione impostata.

Rimozione delle cause di blocco



Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina.

Pulire la polvere e i trucioli dall'apparecchio per rimuovere i blocchi.

Pulizia/manutenzione



Rivolgersi al servizio clienti autorizzato per i lavori non contemplati dalle presenti istruzioni d'uso. Usare solo componenti originali.



Prima di qualsiasi intervento di manutenzione e/o pulizia, spegnere l'apparecchio, estrarre la spina di alimentazione e attendere che il pezzo in lavorazione si arresti. Vi è un pericolo di lesioni personali.

Lavori di pulizia e manutenzione generali



Non spruzzare l'apparecchio con acqua. Pericolo di scossa elettrica.

- Tenere l'apparecchio sempre pulito. Per la pulizia, usare una spazzola o un

panno senza detersivi o solventi.

- Controllare le coperture e i dispositivi di sicurezza per verificare l'eventuale presenza di danneggiamenti e la corretta sede. Eventualmente, provvedere alla sostituzione.
- Per prolungare la vita utile dalla macchina, lubrificare ogni 4 settimane tutti i componenti girevoli. Non lubrificare l'unità motore.

Conservazione

Riporre l'apparecchio in un luogo asciutto al riparo dalla polvere, fuori dalla portata dei bambini.



Trasporto



Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina. Sussiste pericolo di lesioni.



Attenzione! Superficie calda. Pericolo di ustione. Trasportare la macchina solo se l'unità motore (D 19) si è completamente raffreddata.

Trasportare il tornio preferibilmente insieme ad una seconda persona.

Durante il trasporto, assicurarsi che il supporto utensile (2) e la contropunta (6) siano fissati.

Reggere il tornio da entrambi i lati tenendolo per la barra guida (3).

Smaltimento/rispetto dell'ambiente

Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Il simbolo con il cassonetto sbarrato indica che al termine della durata di utilizzo il prodotto non può essere smaltito con i rifiuti domestici.

Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche: Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo modo si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita
- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.

Garanzia

Gentile cliente,

Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto

come prova d'acquisto.

Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (ad es. punta a 4 denti, scalpello). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano

su componenti delicati (p. es. interruttori) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice articolo (IAN 426598_2301) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonicamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per

evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

Attenzione: Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati. Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

Service-Center

IT

Assistenza Italia

Tel.: 800781188

E-Mail: grizzly@lidl.it

IAN 426598_2301

MT

Assistenza Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: grizzly@lidl.com.mt

IAN 426598_2301

Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANIA
www.grizzlytools.de

Ricerca dei guasti

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il tornio non gira	non è collegato alla rete elettrica	Inserire la spina
Pessima qualità di taglio	Velocità di rotazione non adeguata	Impostare la velocità di rotazione (vedere "Selezionare il numero di giri")
	Utensile non affilato	Affilare/sostituire l'utensile
Vibrazioni eccessive	Pezzo in lavorazione non serrato correttamente	Verificare il posizionamento corretto del pezzo in lavorazione (vedere "Fissare il pezzo da lavorare")
	Pezzo in lavorazione non bilanciato	Tagliare il pezzo in lavorazione in modo che sia bilanciato

Pezzi di ricambio/accessori

È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo www.grizzlytools.shop

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto. Per ulteriori domande, rivolgersi al "Service-Center" (vedere pagina 90).

Posizione Manuale d'uso	Posizione Disegno esploso	Denominazione	N. d'ordine
	44-47	Set di utensili:	
A 14/15	44, 45	Scalpello da tornio	
A 16.1+16.2	46, 47	Chiave a forcella	91110027
A 13	10	Disco portapezzo	91110022
A 10/11	28	Interruttore ON/OFF	91110024
A 4-7	29-39	Mandrino completo	91110025

Obsah

Úvod	92
Použití dle určení	92
Obecný popis	93
Rozsah dodávky	93
Přehled	93
Popis funkce	93
Technické údaje	93
Bezpečnostní pokyny	94
Symboly a piktogramy	94
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí	95
Bezpečnostní pokyny pro práci se soustruhem	97
Dodatečné bezpečnostní pokyny.....	98
Návod k montáži	98
Montáž soustruhu.....	98
Postavení soustruhu	98
Montáž/výměna upnutí obrobku	98
Provoz	99
Volba otáček.....	99

Zajištění obrobku	99
Nastavení opěry nástroje	100
Zapnutí/vypnutí	100
Pokyny k práci	101
Odstranění zablokování.....	101
Čištění/údržba	101
Všeobecné čisticí a údržbářské práce.....	101
Skladování	101
Přenášení	101
Likvidace / ochrana životního prostředí	102
Záruka	102
Oprava	103
Service-Center	103
Dovozce	104
Náhradní díly/příslušenství	104
Hledání chyb	104
Překlad originálního prohlášení o shodě CE	167
Rozvinuté náčrtky	173

Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsáním účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

Soustruh je vhodný ke zpracování dřeva pomocí vhodného soustružnického nástroje.

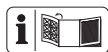
Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí.

Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zaniká.

Přístroj je určen pro použití dospělými. Děti a osoby, které nejsou s touto příručkou obeznámeny, nesmějí zařízení používat. Přístroj je zakázáno používat za deště nebo vlhkém prostředí. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

Použití dle určení

Obecný popis



Zobrazení nejdůležitějších funkčních dílů naleznete na přední a zadní výklopné stránce.

Rozsah dodávky

Opatrně vyjměte přístroj z obalu a zkontrolujte úplnost následujících dílů:

- Soustruh
- lícní deska
- koník
- podpěra nástroje
- 2 soustružnická dláta (1x ploché/šikmé, 1x vyduté)
- 2 x rozvidlený klíč
- Montážní materiál:
 - 8 upevňovacích šroubů
- návod k obsluze

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

Přehled

- | | |
|----------|-----------------------------------|
| A | 1 4vrubový upínací hrot |
| | 2 podpěra nástroje |
| | 2.1 šroub, přestavení výšky |
| | 2.2 spodní část podpěry nástroje |
| | 3 příložník |
| | 3.1 koncový kus příložníku |
| | 4 centrovací špička |
| | 5 pojistná matice |
| | 6 koník |
| | 7 ruční kolečko |
| | 8 Upínací šroub, koník |
| | 9 Upínací šroub, podpěra nástroje |
| | 10 zapínač |
| | 11 vypínač |
| | 12 regulátor otáček |
| | 13 lícní deska |

- | | |
|--|--------------------------------------|
| | 14 soustružnické dláto, ploché/šikmé |
| | 15 soustružnické dláto, vyduté |
| | 16.1 rozvidlený klíč, 17 mm |
| | 16.2 rozvidlený klíč, 24 mm |
| | 17 upevňovacích šroubů |

C 18 hnací hřídel

D 19 motorová jednotka

Popis funkce

Soustruh se používá k obrábění obrobků ze dřeva. Upnuté obrobky se uvedou do otáčení, přitom lze nastavit různé počty otáček.

Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

Technické údaje

SoustruhPDM 600 C3

Domezovací napětí U 230-240 V~

Domezovací frekvence 50 Hz

Domezovací příkon

P 600 W (S6* 20%)

P₀ 550 W (S1**)

Volnoběžné otáčky

n₀ 800-3000 min⁻¹

Třída ochrany II

Typ ochrany IPX0

Závitová hlava vřeten M18x1,5

Závit cca 6 kg

Max. délka obrobku 600 mm

Max. průměr obrobku 250 mm

Hladina akustického tlaku

(L_{pA}) 84,8 dB(A); K_{pA} = 3 dB

Hladina akustického výkonu (L_{WA})

změřena 97,8 dB(A); K_{WA} = 3 dB

* Provozní režim S6 20 %: Trvalý provoz s přerušovaným zatížením (doba cyklu 10 min).

Aby nedošlo k přehřátí motoru, smí se motor

provozovat po 20 % doby cyklu s uvedeným jmenovitým výkonem a poté musí pokračovat v chodu bez zátěže po dobu 80 % doby cyklu.

** Provozní režim S1: Nepřetržitý chod s konstantním zatížením

VÝSTRAHA

Noste ochranu sluchu.

Hodnoty hluku byly stanoveny dle norem a předpisů uvedených v prohlášení o shodě.

Uvedená hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku byly změřeny pomocí standardizované zkušební metody a lze je použít k porovnání určitého elektrického nástroje s jiným nástrojem.

Uvedená hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku mohou být použity také k předběžnému odhadu zatížení.



Výstražné upozornění:

Emise vibrací a emise hluku se mohou během skutečného používání elektrického nástroje lišit od udaných hodnot v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán a zejména pak podle typu zpracovávaného obrobku.

Je nezbytné stanovit bezpečnostní opatření na ochranu obsluhující osoby na základě odhadu vibračního zatížení během skutečných podmínek používání (s přihlédnutím ke všem částem provozního cyklu, jako jsou například doby, kdy je elektrické nářadí vypnuté a takové, ve kterých je zapnuto, je ale bez zatížení).

Bezpečnostní pokyny

POZOR! Při použití elektrických nástrojů je nutné v rámci ochrany proti úrazu el. proudem, zranění a požáru nutně respek-

tovat níže uvedená základní bezpečnostní opatření. Před používáním tohoto elektrického nástroje si přečtěte tyto pokyny. Bezpečnostním pokyny uchovávejte na vhodném místě.

V této části jsou uvedeny základní bezpečnostní předpisy při práci s přístrojem.

Symboly a piktogramy

Piktogram na přístroji:



Pozor!



Pozorně si přečtěte návod k obsluze.



Pozor! Při poškození nebo proříznutí síťového připojovacího kabelu vytáhněte ihned zástrčku ze zásuvky.



Noste ochranu očí.



Noste ochranu sluchu.



Noste respirátor.



Nepoužívejte jako stupátko.



Dlouhé vlasy nenoste volně. Použijte sítku na vlasy.



Přístroj nevystavujte působení vlhkosti.



Závitové upnutí



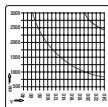
Směr otáčení vřetena



Nastavení otáček



označení na regulátoru otáček



Tabulka pro výběr počtu otáček



Třída ochrany II



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Symbody v návodu:



Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob nebo hmotných škod.



Označení nebezpečí s informacemi o zabránění škod.



Vytáhněte síťovou zástrčku.



Informační značka s informacemi pro lepší zacházení s přístrojem.

Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí



VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce, prohlédněte si obrázky a technické údaje, které jsou dodávány k tomuto elektrickému nářadí. Pochybení při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou způsobit úder elektrickým proudem, popálení a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uchovejte pro budoucí použití.

Pojem „elektrické nářadí“ používaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nářadí napájené z elektrické sítě

(prostřednictvím síťového kabelu) a na elektrické nářadí napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

1) BEZPEČNOST PRACOVNÍŠTĚ:

- a) **Udržujte svůj pracovní úsek čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k nehodám.
- b) **Nepracujte s elektrickým nástrojem v okolí ohroženém výbuchem, v kterém se nachází hořlavé tekutiny, plyny anebo prachy.** Elektrické nástroje vytváří jiskry, které mohou zapálit prach anebo páry.
- c) **Během používání elektrického nástroje udržujte děti a jiné osoby vzdáleně od sebe.** Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad nástrojem.

2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST:

- a) **Přípojná zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky ve spojení elektrickými nástroji s ochranným uzemněním.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko elektrického úderu.
- b) **Vyvarujte se tělesnému kontaktu se zemnými povrchy jako jsou roury, topná tělesa, sporáky a ledničky.** Existuje zvýšené riziko skrze elektrický úder, když je Vaše tělo zemněné.
- c) **Nevystavujte elektrický nástroj dešti anebo mokru.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko

elektrického úderu.

- d) **Nepoužívejte kabel k jinému účelu, jako je nošení nebo zavěšení elektrického nástroje anebo vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel vzdáleně od žáru, od oleje, od ostrých hran anebo od pohybujících se částí nástrojů.** Poškozené anebo zamotané kabely zvyšují riziko elektrického úderu.
- e) **Když pracujete s elektrickým nástrojem pod širým nebem, pak používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní oblast.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní oblast, zmenšuje riziko elektrického úderu.
- f) **Pokud nelze zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

3) BEZPEČNOST OSOB:

- a) **Buďte pozorní, dbejte na to, co děláte a pusťte se s elektrickým nástrojem rozumně do práce. Nepoužívejte elektrický nástroj, když jste unaveni anebo pod vlivem drog, alkoholu anebo léků.** Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným poraněním.
- b) **Noste osobní ochrannou výstroj a vždy ochranné brýle.** Nošení osobní ochranné výstroje, jako je protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba a ochrana sluchu, snižuje riziko poranění.
- c) **Vyvarujte se nezáměrnému uve-**

dení do provozu. Přesvědčte se o tom, že je elektrický nástroj vypnutý předtím, než ho připojíte na napájení elektrickým proudem, než ho zvednete anebo nesete. Když při nošení elektrického nástroje držíte prst na spínači anebo když tento nástroj v zapnutém stavu připojíte na napájení elektrickým proudem, pak toto může vést k nehodám.

- d) **Odstraňte nastavovací nářadí anebo šroubováky předtím, než elektrický nástroj zapnete.** Nářadí anebo klíč, který se nachází v otáčející se části nástroje, může vést k poraněním.
- e) **Vyvarujte se abnormálnímu držení těla. Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tímto můžete v neočekávaných situacích lépe kontrolovat elektrický nástroj.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste žádné volné oblečení anebo šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice vzdáleně od pohybujících se částí.** Volné oblečení, šperky anebo dlouhé vlasy mohou být zachycené pohybujícími se částmi.
- g) **Lze-li namontovat zařízení na odsávání či zachytávání prachu, musí se takové zařízení namontovat a správně používat.** Při používání zařízení na odsávání prachu lze snížit nebezpečí vznikající v důsledku prachu.
- h) **Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

4) POUŽÍVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁSTROJE:

- a) **Nepřetěžujte tento nástroj. Použijte pro svoji práci elektrické nářadí, určené pro tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojem pracujete v udaném výkonovém rozsahu lépe a bezpečněji.
- b) **Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, jehož spínač je defektní.** Elektrické nářadí, které se již nedá zaanebo vypnout, je nebezpečné a musí být opravené.
- c) **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástroje nebo odložením nářadí.** Toto preventivní bezpečnostní opatření zabrání neúmyslnému startu elektrického nástroje.
- d) **Uložte nepoužívaný elektrický nástroj mimo dosahu dětí. Nepřenechávejte používání tohoto nástroje osobám, které s tímto nástrojem nejsou obeznámené anebo tyto pokyny nečetly.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když je používají nezkušené osoby.
- e) **Údržbu elektrického nářadí a používaného nástroje provádějte s maximální pečlivostí. Kontrolujte, jestli pohyblivé díly bezvadně fungují a neváznou, jestli jsou části zlomené anebo natolik poškozené, že je funkce elektrického nástroje narušena. Nechte poškozené části před použitím nástroje opravit.** Příčiny mnohých nehod tkví ve špatně udržovaných elektrických nástrojích.
- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné

nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zaseknou a lépe se vedou.

- g) **Používejte tento elektrický nástroj, jeho příslušenství, vložné nástroje atd. v souladu s těmito instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a činnost, která se má vykonávat.** Používání elektrického nástroje pro jiné účely, než pro které je určený, může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

5) Servis:

- a) **Svoje elektrické nářadí nechte opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a jenom pomocí originálních náhradních dílů.** Tímto se zajistí to, že bezpečnost elektrického nářadí zůstává zachována.

Bezpečnostní pokyny pro práci se soustruhem

- Při soustružení používejte vhodné externí odsávání, abyste předešli ohrožení zdraví.
- Ihned po práci očistěte soustruh a pracoviště, aby nedošlo k šíření prachu a nebezpečí uklouznutí.
- Nezajišťujte obrobek mezi koníkem a 4vrubovým upínacím hrotem příliš velkým tlakem. V případě příliš velkého upínacího tlaku se obrobek při soustružení může zdeformovat a vyskočit z bezpečnostní západky.

Příliš vysoký upínací tlak může vést k problémům se spuštěním motoru.

- Používejte pouze originální soustružnická dřáta. Pracujte pouze s naostřenými soustružnickými dřáty.
- Postavte soustruh na pevný podklad (např. pracovní stůl) a připojte soustruh k podkladu.
- Ruce udržujte v bezpečné vzdálenosti od otáčejícího se obrobku.
- Při výběru obrobku věnujte pozornost sukům, dírák po suku nebo suchým prasklinám, hrozí nebezpečí prasknutí. Používejte dřevo bez trhlin, dřer po suku a větví.

Dodatečné bezpečnostní pokyny

- Dojde-li k poškození síťového připojovacího kabelu tohoto přístroje, musí jej vyměnit výrobce nebo jeho zákaznický servis či podobně kvalifikovaná osoba, aby se předešlo nebezpečím.

Návod k montáži

A Montáž soustruhu

1. Sejměte koncový kus příložníku (3.1).
2. Posuňte koník (6) dozadu z příložníku (3).
3. Nyní nasuňte spodní část podpěry nástroje (2.2) na příložník (3).
4. Nasuňte koník (6) k podpěře nástroje (2) na příložník (3).
Tažením směrem nahoru zkontrolujte, zda jsou koník (6) a spodní část podpěry nástroje (2.2) správně zasunuty.
5. Nasadte koncový kus příložníku (3.1) zpět na příložník (3).

A Postavení soustruhu

1. Postavte soustruh na pevný podklad.
2. Přišroubujte soustruh k podkladu. K tomu použijte 8 podélných otvorů (17.1) pod příložníkem (3). Viz obrázek A.
3. K tomu můžete použít dodané upevňovací šrouby (17).

C Montáž/výměna upnutí obrobku



Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Montáž 4vrubového upínacího hrotu

1. Příp. povolte lícní desku (13). K tomu účelu přidržte hnací hřídel (18) rozvidleným klíčem (16.1) a lícní desku (13) odkruťte z hnacího hřídele (18).
2. Přidržte hnací hřídel (18) rozvidleným klíčem (16.1).
3. Pomocí druhého rozvidleného klíče (16.2) natočte 4vrubový upínací hrot (1) na hnací hřídel (18).

Pro soustružení např. mís nebo hrnců se místo 4vrubového upínacího hrotu (1) musí použít lícní deska (13).

Montáž lícní desky

1. Příp. povolte 4vrubové upínací hroty (1). K tomu účelu nasadte rozvidlený klíč (16.1) na hnací hřídel (18) a rozvidlený klíč (16.2) na 4vrubový upínací hrot (1) a 4vrubový upínací hrot (1) odkruťte.
2. Přidržte hnací hřídel (18) rozvidleným klíčem (16.1).
3. Natočte lícní desku (13) na hnací hřídel (18). Utáhněte lícní desku (13) rozvidleným klíčem (16.2).

Provoz

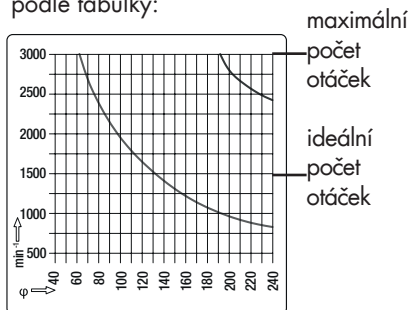
D Volba otáček



Síťová zástrčka nesmí být při nastavování počtu otáček zastrčená.

Volba správného počtu otáček:

- U nových obrobků zvolte nejprve nízký počet otáček. Zvyšte otáčky s rostoucí vyvážeností obrobku.
- Volba správného počtu otáček závisí na několika faktorech, např. na materiálu, průměru, délce a nevyváženosti obrobku. Zásadně platí: Vyberte nízký počet otáček pro tvrdé dřevo, nekruhové, dlouhé obrobky nebo obrobky s velkým průměrem.
- Při volbě počtu otáček se orientujte podle tabulky:



Průměr obrobku je uveden na ose x. Počet otáček se odečítá na ose y. Jděte svisle nahoru s průměrem obrobku a odečtěte počet otáček na imaginární svislé čáře, která zasahuje křivku.

1. Regulátor otáček (12) umožňuje plynulé nastavení počtu otáček.
2. Pomocí regulátoru otáček (12) nastavte Vámi požadovaný počet otáček.



Nebezpečí zranění! Dávejte pozor na to, že přístroj se spustí okamžitě s nastaveným počtem otáček.

Zajištění obrobku

A Zajištění pomocí 4vrubového upínacího hrotu (1) a koníku (6)

1. Nakreslete diagonální čáry na obou koncích obrobku pro lokalizování středu. Střed je místo, na kterém se čáry spojí. Vyrtejte tam středový otvor, kde by se měl na obrobku nasadit 4vrubový upínací hrot a centrovací špička (4). To zajišťuje lepší držení.
2. Podél úhlopříček provedte hluboký pilový řez o hloubce cca 2 mm, do kterého 4vrubový upínací hrot (1) může lépe zasáhnout.
3. Nasadte vymontovaný 4vrubový upínací hrot (1) centricky na střed obrobku. Pomocí dřevěného kladiva (není součástí dodávky) zaražte 4vrubový upínací hrot (1) lehce do obrobku. Dbejte na to, že závit 4vrubového upínacího hrotu (1) se musí chránit např. dřevěnou deskou.
4. 4vrubový upínací hrot (1) opět sejměte z obrobku.
5. Nakonec namontujte 4vrubový upínací hrot (1) na přístroj.



Montáž a demontáž 4vrubového upínacího hrotu naleznete v kapitole „Montáž/výměna upnutí obrobku“.

6. Nasadíte obrobek na 4vrubový upínací hrot (1).
Debíte na to, abyste zaraženou drážku trefili 4vrubovým upínacím hrotem (1), protože jinak není zaručeno bezpečné upnutí.
7. Povolte upínací šroub(8) koníku (6).
8. K upnutí obrobku posuňte koník (6) směrem k 4vrubovému upínacímu hrotu (1) téměř až k obrobku.
9. Upevněte koník (6) otáčením upínacího šroubu (8) ve směru hodinových ručiček.
10. Pro jemné nastavení centrovací špičky (4) použijte ruční kolečko (7).
11. Polohu ručního kolečka upevněte pojistnou maticí (5).

C Zajištění lícní deskou (13)

1. Přidržte hnací hřídel (18) rozvidleným klíčem (16.1).
2. Vykrutíte lícní desku (13) z hnacího hřídele (18).
3. Upevněte obrobek pomocí vrtů do dřeva (nejsou součástí dodávky) na lícní desce (13).

! Nebezpečí zranění! Vruty do dřeva se musí umístit tak, abyste je při obrábění obrobku náhodně neuvolnili nástrojem.

4. Přidržte hnací hřídel (18) rozvidleným klíčem (16.1).
5. Natočíte lícní desku (13) s namontovaným obrobkem na hnací hřídel (18).

B Nastavení opěry nástroje

! Nebezpečí zranění! Dbejte na to, aby podpěra nástroje byla dobře upevněná a během provozu se nemohla uvolnit.

! Nebezpečí zranění! Podpěra nástroje se musí nastavit tak, aby mezi obrobkem a podpěrrou nástroje byla vůle cca 3 mm. Obrobek se nesmí dostat do kontaktu s podpěrrou nástroje.

Upevnění/povolení podpěry nástroje

1. Podpěra nástroje (2) se **upevní** otáčením upínacího šroubu (9) ve směru hodinových ručiček.
2. Podpěra nástroje (2) se **povolí** otáčením upínacího šroubu (9) proti směru hodinových ručiček

Výškové přestavení opěry nástroje

3. Povolte šroub (2.1) na spodní části podpěry nástroje (2.2).
4. Nastavte požadovanou výšku.
5. Upevněte podpěru nástroje (2) utažením šroubu (2.1).

A Zapnutí/vypnutí

1. Zapojte přístroj do síťového napětí.
Zapnutí:
2. K zapnutí přístroje stiskněte zapínač (10).
Vypnutí:
3. K vypnutí přístroje opět stiskněte vypínač (11).



Pokud necháte přístroj bez dozoru nebo když skončíte s prací, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Pokyny k práci

- Než začnete pracovat, přečtěte si odbornou literaturu.
- Při výběru svého obrobku věnujte pozornost sukům, dírám po suku nebo trhlinám a podobnému. Mohli byste ztratit kontrolu nad svým nástrojem, což by mohlo mít za následek vážné zranění.

Během soustružení mohou prasklé obrobky prasknout. Hrozí nebezpečí poranění!

- Před obráběním obrobek vždy odřízněte co nejvíce do tvaru.
- Dbejte na maximální délku a maximální průměr obrobku! Tyto naleznete v technických údajích.
- Obrobek musí být upevněn centricky, obvodově házený obrobek ovlivňuje životnost stroje.
- Používejte pouze nástroje, které jsou vhodné pro soustružení.
- Nikdy nestojte v dráze letu obrobku.
- Před zahájením práce, s odpojenou síťovou zástrčkou, zkontrolujte ručním otáčením následující:
 - je obrobek dobře upevněn?
 - přichází obrobek do styku s podpěrou nástroje?
- Vždy začněte s nižším počtem otáček a postupně je zvyšujte.
- Přisuňte nástroj k obrobku až poté, až když nástroj dosáhl nastavené rychlosti otáčení.

Odstranění zablokování



Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

K odstranění zablokování očistěte přístroj od prachu a třísek.

Čištění/údržba



Práce, které nejsou popsány v tomto návodu, nechte provádět v námi schváleném zákaznickém servisu. Používejte pouze originální díly.



Před prováděním jakýchkoli údržbářských a čistících prací vypněte přístroj, vytáhněte síťovou zástrčku a vyčkejte, až se obrobek zastaví.



Hrozí nebezpečí zranění osob.

Všeobecné čistící a údržbářské práce



Nikdy přístroj neostříkujte vodou. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- Přístroj udržujte vždy v čistém stavu. Při čištění používejte kartáč nebo hadřík, avšak žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla.
- Zkontrolujte kryty a ochranná zařízení, zda nejsou poškozena a zda jsou správně nasazena. Je-li to nutné, vyměňte je.
- Naolejujte otočné části každé 4 týdny, abyste prodloužili životnost stroje. Neolejujte motorovou jednotku.

Skladování

Skladujte přístroj na suchém místě chráněném před prachem a mimo dosah dětí.



Přenášení



Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Hrozí nebezpečí zranění.



Pozor ! Horký povrch. Hrozí nebezpečí popálení. Stroj přepravujte, až když se motorová jednotka (D 19) zcela ochladila.

Pokud je to možné, přenášejte soustruh za pomoci druhé osoby.

Dbejte na to, aby podpěra nástroje (2) a koník (6) byly během přepravy upevněny.

Uchopte soustruh z obou stran za příložník (3).

Likvidace / ochrana životního prostředí

Přístroj, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu. Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že tento produkt se nesmí na konci své životnosti likvidovat s domovním odpadem.

Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ): Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje.

V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo. Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravu nebo výměnu výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál (např. 4vrubový upínací hrot, soustružnické dláto), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače, akumulátory nebo díly vyrobené ze skla).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno.

Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a číslo výrobku (IAN 426598_2301).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.

- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

Opravná

Opravy, které nespádají do záruky, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

Pozor: Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zasláné nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zasláných přístrojů provedeme bezplatně.

Service-Center



Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

IAN 426598_2301

Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Německo
www.grizzlytools.de

Náhradní díly/příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství dostanete na webových stránkách
www.grizzlytools.shop**

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář.
V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko „Service-Center“ (viz strana 103).

Pozice, návod k obsluze	Pozice, rozložený nákres	Označení	Č. objednávky
A 14/15	44-47	<u>sada nástrojů:</u>	
A 16.1/16.2	44, 45	soustružnické dláto	
	46, 47	rozvidlený klíč	91110027
A 13	10	lící deska	91110022
A 10/11	28	zapínač/vypínač	91110024
A 4-7	29-39	kompletní vřeteno	91110025

Hledání chyb

Problém	Možná příčina	Odstranění chyb
Soustruh se neotáčí	není zapojen do síťového napětí	Zastrčit síťovou zástrčku
Špatná kvalita řezu	Rychlost otáčení není vhodná	Nastavte rychlost otáčení (viz „Volba otáček“)
	Nástroj je tupý	Nabrousit/vyměnit nástroj
Nadměrné vibrace	Obrobek není správně upnutý	Zkontrolovat správné upevnění obrobku (viz „Zajištění obrobku“)
	Obrobek není vyvážený	Odřežte obrobek, dokud není vyvážený

Obsah

Úvod	105
Používanie podľa určenia	105
Všeobecný opis	106
Rozsah dodávky	106
Prehľad	106
Opis funkcie.....	106
Technické údaje	106
Bezpečnostné pokyny	107
Symboly a piktogramy	107
Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje.....	108
Bezpečnostné pokyny pre prácu so sústruhom na drevo	110
Doplňujúce bezpečnostné pokyny ...	111
Návod na montáž	111
Montáž sústruhu.....	111
Umiestnenie sústruhu na drevo.....	111
Montáž/výmena uchytení obrobku..	111
Prevádzka	112
Voľba otáčok.....	112
Zaistenie obrobku	112
Nastavenie podpery nástroja	113
Zapnutie/vypnutie.....	113
Pracovné pokyny	113
Odstránenie blokování	114
Čistenie/údržba	114
Všeobecné čistiace a údržbárske práce.....	114
Skladovanie	114
Preprava	114
Likvidácia/ochrana životného prostredia	115
Náhradné diely/prislušenstvo	115
Vyhľadávanie chýb	116
Záruka	116
Servisná oprava	117
Service-Center	117
Dovozca	117
Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE	168
Výkres náhradných dielov	173

Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.

Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

Používanie podľa určenia

Sústruh na drevo je vhodný na obrábanie dreva pomocou vhodného sústružníckeho dláta.

Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode výslovne povolené, môže viesť k poškodeniu prístroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa.

Prístroj je určený na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká.

Prístroj je určený pre dospelých. Deti, ako aj osoby, ktoré nie sú oboznámené s týmto návodom, nesmú prístroj používať. Je zakázané používať prístroj v daždi alebo vlhkom prostredí. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú iným používaním než podľa určenia alebo nesprávnou obsluhou.

Všeobecný opis



Obrázky najdôležitejších funkčných dielov nájdete na prednej a zadnej vyklápavej strane.

Rozsah dodávky

Vyberte prístroj opatrne z obalu a skontrolujte, či sú nasledovné diely kompletne:

- Sústruh
- Upínacia doska
- Koník
- Podpera nástroja
- 2 sústružnicke dláta (1x ploché/šikmé, 1x duté)
- 2 x vidlicový kľúč
- Montážny materiál:
 - 8 upevňovacích skrutiek
- Návod na obsluhu

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

Prehľad

- | | |
|----------|---------------------------------------|
| A | 1 4-vrúbkovací-jamkovací hrot |
| | 2 Podpera nástroja |
| | 2.1 Skrutka, výškové prestavenie |
| | 2.2 Spodná časť podpery nástroja |
| | 3 Koľajnička |
| | 3.1 Koncový kus koľajničky |
| | 4 Upínací hrot |
| | 5 Poistná matica |
| | 6 Koník |
| | 7 Ručné koliesko |
| | 8 Napínacia skrutka, koník |
| | 9 Napínacia skrutka, podpera nástroja |
| | 10 Zapínač |
| | 11 Vypínač |
| | 12 Regulátor otáčok |
| | 13 Upínacia doska |
| | 14 Sústružnicke dláta, ploché/šikmé |

- | | |
|--|-----------------------------|
| | 15 Sústružnicke dláto, duté |
| | 16.1 Vidlicový kľúč, 17 mm |
| | 16.2 Vidlicový kľúč, 24 mm |
| | 17 Upevňovacích skrutiek |

C 18 Hnací hriadeľ

D 19 Jednotka motora

Opis funkcie

Sústruh na drevo slúži na obrábanie obrobkov z dreva. Upnuté obrobky sa uvedú do rotácie, pritom sa môžu nastaviť rozličné otáčky.

Funkcia jednotlivých prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

Technické údaje

SústruhPDM 600 C3

Dimenzačné napätie U 230-240 V~

Dimenzačná frekvencia.....50 Hz

Dimenzačný príkon

P..... 600 W (S6* 20%)

P₀.....550 W (S1**)

Otáčky naprázdno

n₀..... 800-3000 min⁻¹

Trieda ochrany..... II

Druh ochrany.....IPX0

Závit hlavy vretena M18x1,5

Hmotnosť..... cca 6 kg

Max. dĺžka obrobku..... 600 mm

Max. priemer obrobku..... 250 mm

Hladina akustického tlaku

(L_{pA}) 84,8 dB(A); K_{pA} = 3 dB

Hladina akustického výkonu (L_{WA})

odmeraná 97,8 dB(A); K_{WA} = 3 dB

* Druh prevádzky S6 20%: Pravidelná nespojitá prevádzka s prerušovaným zaťažením (doba zapnutia 10 min). Aby sa motor nedovolene nezahrial, môže sa prevádzkovať 20 % doby zapnutia s uvedeným menovitým výkonom a potom sa musí 80 %

doby zapnutia prevádzkovať bez záťaže.

** Prevádzkový režim S1: Trvalý chod s konštantným zaťažením

VÝSTRAHA Noste ochranu sluchu.

Hodnoty hluku boli stanovené podľa noriem a ustanovení uvedených vo vyhlásení o zhode.

Uvedené celkové hodnoty vibrácií a uvedené hodnoty emisií hluku boli odmerané podľa normovaného skúšobného postupu a môžu sa použiť na porovnanie jedného elektrického náradia s druhým.

Uvedené celkové hodnoty vibrácií a uvedené hodnoty emisií hluku sa môžu použiť tiež na predbežný odhad zaťaženia.



Výstražné upozornenie:

Emisie vibrácií a hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od uvedených hodnôt, v závislosti od druhu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa a zvlášť od toho, aký druh obrobku sa obrába. Je nutné stanoviť bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhy, ktoré sú založené na odhade zaťaženia vibráciami počas skutočných podmienok používania (pritom sa zohľadnia všetky podiely cyklu prevádzky, napríklad časy, kedy je elektrický prístroj vypnutý a také, kedy je síce zapnutý, ale pracuje bez zaťaženia).

Bezpečnostné pokyny

POZOR! Pri používaní elektrického náradia dodržiavajte predpisy ochrany proti úrazu elektrickým prúdom a tiež základné bezpečnostné predpisy prevencie pred úrazmi a predpisy požiarnej ochrany. Predtým než začnete používať toto elektrické zariadenie, prečítajte si všetky tieto pokyny a

bezpečnostné pokyny si dobre uschovajte.

V tomto odseku sú uvedené základné bezpečnostné pokyny pri práci s prístrojom.

Symbols and pictograms

Piktogramy na prístroji:



Pozor!



Pozorne si prečítajte návod na obsluhu.



Pozor! V prípade poškodenia alebo prerušenia sieťového pripojovacieho kábla ihneď vytahnite zástrčku zo zásuvky.



Noste ochranu očí.



Noste ochranu sluchu.



Noste ochranu dýchania.



Prístroj nepoužívajte ako stúpadlo.



Nenoste nepokryté dlhé vlasy. Používajte sieťku na vlasy.



Prístroj nevystavujte vlhkosti.



Závitový úchyt



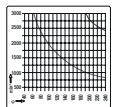
Smer otáčania vretena



Nastavenia otáčok



Značka na regulátore otáčok



Tabuľka na voľbu otáčok



Trieda ochrany II



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Symbole v návode:



Značky nebezpečenstva s údajmi na zabránenie zranení osôb alebo vecným škodám.



Príkazová značka s údajmi na zabránenie škodám.



Vytiahnuť sieťovú zástrčku.



Upozorňovacia značka s informáciami pre lepšiu manipuláciu s prístrojom.

Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje



VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie. Zanedbanie dodržiavania bezpečnostných pokynov a nariadení môže zapríčiniť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné pokyny a nariadenia si uschovajte pre budúcnosť.

Pojem „elektrický nástroj“ použitý v bezpečnostných pokynoch sa vzťahuje na elektrické nástroje napájané zo siete (so sieťovým káblom) a na elektrické nástroje napájané z akumulátora (bez sieťového kábla).

1) Bezpečnosť pracoviska:

- Udržujte svoj pracovný úsek čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k nehodám.
- Nepracujte s elektrickým nástrojom v okolí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé tekutiny, plyny alebo prachy.** Elektrické stroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo pary.
- Behom používania elektrického nástroja udržiavajte deti a iné osoby vzdialene od seba.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad nástrojom.

2) Elektrická bezpečnosť:

- Prípojná zástrčka elektrického nástroja sa musí hodiť do zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom zmeniť. Nepoužívajte žiadne adaptérové zástrčky v spojení s elektrickými nástrojmi s ochranným uzemnením.** Nezmenené zástrčky a zásuvky znižujú riziko elektrického úderu.
- Vyvarujte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, vyhrievacie telesá, sporáky a chladničky.** Existuje zvýšené riziko skrz elektrický úder, keď je Vaše telo uzemnené.
- Nevystavujte elektrický nástroj dažďu alebo mokrosti.** Vniknutie vody do elektrického nástroja zvyšuje riziko elektrického úderu.
- Nepoužívajte kábel na iný účel, ako je nosenie alebo zavesenie elektrického nástroja alebo vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Udržujte kábel vzdialene od horúčavy, od oleja, od ostrých hrán alebo od pohybujúcich sa častí nástrojov.** Poškodené alebo zamotané

- káble zvyšujú riziko elektrického úderu.
- e) **Keď pracujete s elektrickým nástrojom pod šírym nebom, potom používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú vhodné aj pre vonkajšiu oblasť.** Použitie predĺžovacieho kábla vhodného pre vonkajšiu oblasť, znižuje riziko elektrického úderu.
- f) **Keď nie je možné zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

3) Bezpečnosť osôb:

- a) **Buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pustite sa s elektrickým nástrojom rozumne do práce.** Nepoužívajte elektrický nástroj, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Jediný okamžik nepozornosti pri používaní elektrického nástroja môže viesť k vážnym poraneniam.
- b) **Noste osobný ochranný výstroj a vždy ochranné okuliare.** Nosenie osobného ochranného výstroja, ako je protišmyková obuv, ochranná prilba a ochrana sluchu, znižuje riziko poranenia.
- c) **Vyvarujte sa nezámernému uvedeniu do prevádzky.** Presvedčte sa o tom, že je elektrický nástroj vypnutý predtým, než ho pripojíte na napájanie elektrickým prúdom, než ho zdvihnete alebo nesiete. Keď pri nosení elektrického nástroja držíte prst na spínači alebo keď tento nástroj v zapnutom stave pripojíte na napájanie elektrickým prúdom, potom toto môže viesť k nehodám.
- d) **Odstráňte nastavovacie náradie alebo skrutkovače predtým, než zapnete elektrický nástroj.** Náradie alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa čas-

ti nástroja, môže viesť k poraneniam.

- e) **Vyvarujte sa abnormálnemu držaniu tela.** Postarajte sa o bezpečný postoj a udržiavajte vždy rovnováhu. Týmto môžete pri neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať elektrický nástroj.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste žiadne voľné oblečenie alebo šperky. Udržujte vlasy, odev a rukavice vzdialene od pohybujúcich sa častí.** Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť zachytené pohybujúcimi sa časťami.
- g) **Ak možno namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak treba tieto upevniť a správne používať.** Používanie odsávania prachu môže znížiť ohrozenia prachom.
- h) **Neuspokojujte sa s falošnou bezpečnosťou a nepovznášajte sa nad bezpečnostné predpisy pre elektrické náradie, aj keď ste s elektrickým náradím oboznámený po jeho mnohonásobnom používaní.** Nepozorné zaobchádzanie môže počas zlomku sekundy spôsobiť ťažké zranenia.

4) Používanie a ošetrovanie elektrického nástroja:

- a) **Neprefažujte tento nástroj.** Použite pre svoju prácu elektrické náradie, určené pre tento účel. S vhodným elektrickým nástrojom pracujete v udanom vý- novom rozsahu lepšie a bezpečnejšie.
- b) **Nepoužívajte žiadne elektrické náradie, ktorého spínač je defektný.** Elektrické náradie, ktoré sa už nedá za- alebo vypnúť, je nebezpečné a musí byť opravené.
- c) **Vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/ alebo vyberte odoberateľný akumulátor, skôr ako vykonáte nastavenia náradia, vymeníte diely použitého**

- náradia alebo odložite elektrické náradie. Toto preventívne bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému štartu elektrického nástroja.
- d) **Uložte nepoužívanú elektrický nástroj mimo dosahu detí. Neprenehávajte používanie tejto pily osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmto nástrojom alebo tieto pokyny nečítali.** Elektrické nástroje sú nebezpečné, keď ich použijú neskúsené osoby.
- e) **Elektrické náradie a použitý nástroj ošetrujte so starostlivosťou. Kontroľujte, či pohyblivé diely bezchybne fungujú a neviaznu, či sú časti zlomené alebo natoľko poškodené, že je funkcia elektrického nástroja narušená.** Nechajte poškodené časti pred použitím nástroja opraviť. Príčiny mnohých nehôd spočívajú v zle udržiavaných elektrických nástrojoch.
- f) **Udržujte rezné nástroje ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zaseknú a lepšie sa vedú.
- g) **Používajte tento elektrický nástroj, jeho príslušenstvo, vložné nástroje atď. v súlade s týmito inštrukciami. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a činnosť, ktorá sa má vykonávať.** Použitie elektrického nástroja pre iné účely, než pre ktoré je určený, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Držadlá a úchopné plochy udržiavajte suché, čisté a bez oleja a masťô.** Klzké držadlá a úchopné plochy neumožňujú bezpečné ovládanie a kontrolu elektrického náradia v neočakávaných situáciách.

5) Servis:

- a) **Svoje elektrické náradie nechajte opraviť iba kvalifikovaným odborným personálom a iba pomocou originálnych náhradných dielov.** Týmto sa zaistí to, že bezpečnosť elektrického náradia zostane zachovaná.

Bezpečnostné pokyny pre prácu so sústruhom na drevo

- Pri sústružení používajte vhodné externé odsávanie, tak zabránite poškodeniam zdravia.
- Sústruh na drevo a pracovné miesto vyčistte bezprostredne po práci, aby ste zabránili šíreniu prachu a nebezpečenstvu pošmyknutia.
- Obrobok medzi koníkom a 4-vrúbkovacím-jamkovacím hrotom nezaistíte s príliš vysokým tlakom. Príliš veľký upínací tlak môže obrobok zdeformovať a pri sústružení skočiť z poistky. Príliš vysoký upínací tlak môže viesť k problémom s rozbehom motora.
- Používajte len sústružnícke dláta. Pracujte iba s naostrenými sústružníckymi dlátami.
- Položte sústruh na drevo na pevný povrch (napríklad pracovný stôl) a upevnite ho k povrchu.
- Ruky držte mimo dosahu rotujúceho obrobku.
- Pri výbere obrobku dávajte pozor na konáre, diery po vypadnutej hrči alebo suché konáre, existuje nebezpečenstvo prasknutia. Používajte drevo bez trhlín, dier a väčších konárov.

Doplňujúce bezpečnostné pokyny

- Ak sa napájací kábel tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym servisom alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam.

Návod na montáž

A Montáž sústruhu

1. Odoberte koncový kus koľajničky (3.1).
2. Posuňte koník (6) dozadu z koľajničky (3).
3. Teraz posuňte spodnú časť podpery nástroja (2.2) na koľajničku (3).
4. Zasuňte koník (6) k podpere nástroja (2) na koľaničku (3).
Potiahnutím nahor skontrolujte, či koník (6) a spodná časť podpery nástroja (2.2) sú správne zasunuté.
5. Nasadíte koncový kus koľajničky (3.1) späť na koľajničku (3).

A Umiestnenie sústruhu na drevo

1. Položte sústruh na drevo na pevný podklad.
2. Sústruh na drevo zoskrutkujte s podkladom. K tomu použite 8 pozdĺžnych otvorov (17.1) pod koľajničkou (3). Pozri obrázok **A**.
3. K tomu môžete použiť dodané upevňovacie skrutky (17).

C Montáž/výmena uchytení obrobku



Vypnite prístroj a vytiahnite sieťový zástrčku.

Montáž 4-vrúbkovacieho-jamkovacieho hrotu

1. Uvoľnite príp. upínaciu dosku (13).
Na tento účel nasadíte vidlicový kľúč (16.1) na hnací hriadeľ (18) a vidlicový kľúč (16.2) na 4-vrúbkovací jamkovací hrot (1) a odtočte 4-vrúbkovací jamkovací hrot (1).
2. Podržte pevne hnací hriadeľ (18) pomocou vidlicového kľúča (16.1).
3. 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1) pevne zatočte pomocou druhého vidlicového kľúča (16.2) na hnacom hriadeľi (18).
Uťahnite upínaciu dosku (13) pomocou vidlicového kľúča (16.2).

Na sústruženie napr. misiek alebo hrncov sa musí použiť upínacia doska (13) namiesto 4-vrúbkovacieho-jamkovacieho hrotu (1).

Montáž upínacej dosky

1. Uvoľnite príp. 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1). Na tento účel nasadíte obidva vidlicové kľúče (16.1+16.2) na hnacom hriadeľi (18) a na 4-vrúbkovacom-jamkovacom hrote (1) a 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1) odtočte.
2. Podržte pevne hnací hriadeľ (18) pomocou vidlicového kľúča (16.1).
3. Otočte upínaciu dosku (13) na hnací hriadeľ (18).

Prevádzka

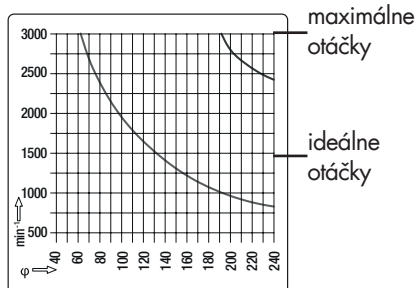
D Voľba otáčok



Sieťová zástrčka pri nastavení otáčok nesmie byť zastrčená.

Voľba správnych otáčok:

- Pri nových obrobkoch zvolte najprv malé otáčky. S narastajúcou mohutnosťou obrobku zvýšte otáčky.
- Voľba správnych otáčok závisí od viacerých faktorov, napr. materiálu, priemeru, dĺžky a nevyváženosti obrobku. Zásadne platí:
Pri tvrdom dreve, pri neokrúhlych a dlhých obrobkoch alebo pri obrobkoch s veľkým priemerom malé otáčky.
- Pri voľbe otáčok sa orientujte podľa tabuľky:



Na osi x je uvedený priemer obrobku. Na osi y sa odčítajú otáčky. Pri priemere obrobku choďte zvislo nahor a odčítajte otáčky, na ktoré zasahuje myslená zvislá línia krivky.

1. Regulátor otáčok (12) umožňuje plynulé nastavenie otáčok.
2. Pomocou regulátora otáčok (12) nastavte požadované otáčky.



Nebezpečenstvo poranenia!
Upozorňujeme, že prístroj sa

spustí okamžite s nastavenými otáčkami.

Zaistenie obrobku

A Zaistenie pomocou 4-vrúbkovacieho-jamkovacieho hrotu (1) a konika (6)


1. Nakreslite uhlopriečky na obidvoch koncoch obrobku, aby ste určili stred. Stred je miesto, v ktorom sa uhlopriečky pretínajú. Centrovací otvor nasadíte tam, kde 4-vrúbkovací-jamkovací hrot a upínací hrot (4) sa majú nasadiť na obrobok. Tým je zabezpečené lepšie držanie.
 2. Nasadíte cca 2 mm hlboký pílový rez pozdĺž diagonál, do ktorých 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1) môže lepšie zasahovať.
 3. Nasadíte odmontovaný 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1) v sústreďne na stred obrobku. 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1) zabijete dreveným kladivom (nie je súčasťou dodávky) ľahko do obrobku. Dávajte pozor na to, aby závit 4-vrúbkovacieho-jamkovacieho hrotu (1) bolo možné chrániť napr. drevenou doskou.
 4. Odoberte 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1) znova z obrobku.
 5. Následne namontujte 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1) na prístroj.
- i** Montáž a demontáž 4-vrúbkovacieho-jamkovacieho hrotu nájdete v kapitole „Montáž/výmena uchytení obrobku“.
6. Nasadíte obrobok na 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1). Dávajte pozor na to, aby ste s 4-vrúb-

kovacím-jamkovacím hrotom (1) zasiahli narazenú drážku, pretože inak nebude zaručené bezpečné upnutie.

7. Uvoľnite napínaciu skrutku (8) koníka (6).
8. Zasuňte koník (6) v smere 4-vrúbkovačieho-jamkovačieho hrotu (1), až takmer obrobok, aby ste ho upli.
9. Zaisťte koník (6) tak, že napínaciu skrutku (8) zatočíte v smere hodinových ručičiek.
10. Na jemné nastavenie upínacieho hrotu (4) použite ručné koliesko (7).
11. Zaisťte polohu ručného kolieska pomocou kontramatice (5).


C Zaistenie s upínacou doskou (13)


1. Podržte pevne hnací hriadeľ (18) pomocou vidlicového kľúča (16.1).
2. Odočíte upínaciu dosku (13) z hnačieho hriadeľa (18).
3. Obrobok zaisťte skrutkami do dreva (nie je súčasťou dodávky) na upínacej doske (13).

 **Nebezpečenstvo poranenia! Skrutky do dreva musia byť umiestnené tak, aby ste pri obrábaní obrobku ich nedopatrením neuvolnili s nástrojom.**

4. Podržte pevne hnací hriadeľ (18) pomocou vidlicového kľúča (16.1).
5. Otočte upínaciu dosku (13) s namontovaným obrobkom na hnací hriadeľ (18).

B Nastavenie podpery nástroja

 **Nebezpečenstvo poranenia! Dávajte pozor na to, aby podpera nástroja bola dobre zaisťená a sa počas prevádzky nemohla uvoľniť.**

 **Nebezpečenstvo poranenia! Podpera nástroja musí byť nastavená tak, aby medzi obrobkom a podperou nástroja zostala vzdialenosť asi 3 mm. Obrobok sa nesmie dotýkať opierky nástroja.**

Zaistenie/uvolnenie podpery nástroja

1. Podpera nástroja (2) sa **zaisťí** tak, že sa napínacia skrutka (9) otočí v smere hodinových ručičiek.
2. Podpera nástroja (2) sa **uvolíni** tak, že sa napínacia skrutka (9) otočí proti smeru hodinových ručičiek.

Výškové prestavenie podpery nástroja

3. Uvoľnite skrutku (2.1) na spodnej časti podpery nástroja (2.2).
4. Nastavte požadovanú výšku.
5. Podperu nástroja (2) zaisťte zatočením skrutiek (2.1).

A Zapnutie/vypnutie

1. Prístroj pripojte na sieťové napätie.
Zapnutie:
2. Na zapnutie prístroja stlačte zapínač (10).
Vypnutie:
3. Na vypnutie prístroja stlačte vypínač (11) znova.



Keď necháte prístroj bez dohľadu alebo ste hotoví s prácou, vytiahnite sieťovú zástrčku.

Pracovné pokyny

- Skôr ako začnete s prácou, informujte sa rozsiahlo v odbornej literatúre.
- Pri výbere vášho obrobku dávajte pozor na konáre, diery po vypadnutých

hrči, trhliny alebo podobne. Mohli by ste stratíť kontrolu nad prístrojom, čo môže viesť k ťažkým poraneniam. Obrobky s trhlinami môžu počas sústruženia prasknúť. Hrozí nebezpečenstvo poranenia!

- Pred obrábaním odrežte obrobok do tvaru natoľko ako je to možné.
- Zohľadnite maximálnu dĺžku obrobku a maximálny priemer obrobku! Tieto sa nachádzajú v technických údajoch.
- Obrobok sa musí zaistiť v strede, nerovnomerne bežiaci obrobok ovplyvňuje životnosť stroja.
- Používajte len nástroje vhodné na sústruženie.
- Nikdy nestojte v dráhe letu obrobku.
- Pred začiatkom prác, pri vyťahnutých sieťových zástrčkách skontrolujte otčením rukou:
 - sedí obrobok pevne?
 - dostane sa obrobok do kontaktu s podperou nástroja?
- Začnite vždy s menšími otáčkami a postupne ich zvyšujte.
- Nástroj ved'te na obrobok až vtedy, keď sa dosiahne nastavená rýchlosť sústruženia.

Odstránenie blokovani



Vypnite prístroj a vyťahnite sieťovú zástrčku.

Prístroj vyčistite od prachu a triesok, aby ste odstránili blokádu.

Čistenie/údržba



Práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nami splnomocneným zákaznickým miestom. Používajte len originálne diely.



Pred všetkým údržbárskymi a čistiacimi prácami vypnite prístroj, vyťahnite sieťovú zástrčku a vyčkejajte, dokiaľ na zastavenie obrobku. Hrozí nebezpečenstvo zranenia osôb.



Všeobecné čistiace a údržbárske práce



Prístroj nestriekajte vodou. Hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.

- Prístroj udržiavajte vždy čistý. Na čistenie používajte kefu alebo prachovku, ale nie čistiaci prostriedok alebo rozpúšťadlo.
- Skontrolujte kryty a ochranné zariadenia vzhľadom na poškodenia a správne osadenie. Prípadne tieto vymeňte.
- Naolejujte otáčajúce sa časti každé 4 týždne, aby ste predĺžili životnosť stroja. Motorovú jednotku neolejujte.

Skladovanie

Prístroj uložte na suchom mieste chránenom pred prachom a mimo dosahu detí.



Preprava



Vypnite prístroj a vyťahnite sieťovú zástrčku. Existuje nebezpečenstvo poranenia.



Pozor! Horúci povrch. Existuje nebezpečenstvo popálenia. Stroj prepravujte iba vtedy, keď bude jednotka motora (D 19) úplne vychladnutá.


Ak je to možné, noste sústruh na drevo spolu s druhou osobou.

Dbajte na to, aby opierka nástroja (2) a koník (6) boli počas prepravy upevnené. Uchopte sústruh na oboch stranách za kolajničku (3).

Likvidácia/ochrana životného prostredia

Zariadenie, príslušenstvo a balenie prineste na ekologické zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu. Symbol  preškrtnutej nádoby na odpad znamená, že tento výrobok sa na konci doby používania nesmie zlikvidovať cez domový odpad.

Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení: Spotrebiteľia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom.

V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:






- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

Náhradné diely/príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na www.grizzlytools.shop

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. V prípade ďalších otázok sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 117).

Poloha návodu na obsluhu	Poloha podrobného výkresu	Označenie	Obj. č.
 14/15	44-47	Súprava nástrojov:	
 16.1/16.2	44, 45	Sústružnícke dláta	
	46, 47	Vidlicový kľúč	91110027
 13	10	Upínacia doska	91110022
 10/11	28	Vypínač vyp/zap	91110024
 4-7	29-39	Vreteno kompletne	91110025

Vyhľadávanie chýb

Problém	Možná príčina	Odstránenie chyby
Sústruh nevykonáva sústruženie	nie je pripojený na sieťové napätie	Zastrčte sieťovú zástrčku
Zlá kvalita rezu	Rýchlosť sústruženia nie je vhodná	Nastavenie rýchlosti sústruženia (pozri „Voľba otáčok“)
	Nástroj je tupý	Ostrenie/výmena nástroja
Nadmerné vibrácie	Obrobok nie je správne upnutý	Kontrola správneho osadenia obrobku (pozri „Zaistenie obrobku“)
	Obrobok v nevyváženosti	Obrobok prirezávajte, kým nebude vyvážený

Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. 4-vrúbkovaci-jamkový hrot, sústružnícke

dláto) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 426598_2301) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená.

Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

Servisná oprava

Opravy, ktoré **nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

Pozor: Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

Service-Center



Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-Mail: grizzly@lidl.sk

IAN 426598_2301

Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Nemecko

www.grizzlytools.de

Sadržaj

Bevezető	118	Üzemeltetés	125
Rendeltetésszerű használat	118	Fordulatszám kiválasztása	125
Általános leírás	119	Munkadarab rögzítése.....	126
A csomag tartalma.....	119	Munkadarabtartó beállítása.....	127
Áttekintés	119	Be-/kikapcsolás	127
Működés leírása	119	Munkavégzésre vonatkozó utasítások	128
Műszaki adatok	119	A blokkoló dolgok eltávolítása.....	128
Biztonsági utasítások	120	Tisztítás / karbantartás	128
Szimbólumok és piktogramok	120	Általános tisztítási és karbantartási munkák.....	128
Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez.....	121	Tárolás	129
Az esztergagéppel történő munkavégzésre vonatkozó biztonsági utasítások.....	124	Szállítás	129
További biztonsági utasítások	124	Ártalmatlanítás / Környezetvédelem	129
Összeszerelési útmutató	124	Pótalkatrészek/Tartozékok	130
Az esztergapad felszerelése.....	124	Hibakeresés	130
Az esztergagép felállítása.....	125	HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ	131
Munkadarab-befogók felszerelése/ cseréje	125	Az eredeti CE megfeleléségi nyilatkozat fordítása	169
		Robbantott ábra	173

Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött. A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított.



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladéktávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni.

Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

Rendeltetésszerű használat

Az esztergagép fa megfelelő esztergaszerszámmal történő megmunkálására alkalmas.

A készülék minden további, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett alkalmazása esetén kár keletkezhet a készülékben és komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára.

A készülék a barkács szektorban történő használatra készült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat ese-

tén a garancia érvényét veszti.
A készüléket felnőttek használhatják.
Gyermekek, valamint olyan személyek, akik nem ismerik a használati útmutatót, nem használhatják a készüléket. Tilos a készüléket esőben vagy párás környezetben használni. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

Általános leírás



A fontosabb komponensek ábrája az elülső és a hátsó kihajtható oldalon található.

A csomag tartalma

Óvatosan vegye ki a készüléket a csomagból és ellenőrizze, hogy teljesek-e a következő alkatrészek:

- Faesztergapad
- simítókorong
- szegnyereg
- szerszámtartó
- 2 esztergakés (1 db lapos/ferde, 1 db üreges)
- 2 x villáskulcs
- szerelési anyag:
 - 8 rögzítőcsavarok
- használati útmutató

Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

Áttekintés

- | | | |
|----------|-----|----------------------------|
| A | 1 | 4 fogas pontozó csúcs |
| | 2 | szerszámtartó |
| | 2.1 | csavar, magasság-állítás |
| | 2.2 | a szerszámtartó alsó része |
| | 3 | sín |
| | 3.1 | sín végdarabja |

- | | | |
|--|------|------------------------------|
| | 4 | központosító hegy |
| | 5 | ellenanya |
| | 6 | szegnyereg |
| | 7 | kézikerék |
| | 8 | rögzítőcsavar, szegnyereg |
| | 9 | rögzítőcsavar, szerszámtartó |
| | 10 | bekapcsoló |
| | 11 | kikapcsoló |
| | 12 | fordulatszám-szabályozó |
| | 13 | simítókorong |
| | 14 | esztergakés, lapos/ferde |
| | 15 | esztergakés, üreges |
| | 16.1 | villáskulcs, 17 mm |
| | 16.2 | villáskulcs, 24 mm |
| | 17 | rögzítőcsavarok |

C 18 hajtótengely

D 19 motoregység

Működés leírása

Az esztergagép fa munkadarabok megmunkálására szolgál. A befogott munkadarabokat a berendezés megforgatja, amelynek során különböző fordulatszámok állíthatók be.

A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

Műszaki adatok

Faesztergapad PDM 600 C3

Névleges feszültség , U..... 230-240 V~
Névleges frekvencia 50 Hz

Névleges teljesítmény-felvétel

P..... 600 W (S6* 20%)

P₀..... 550 W (S1**)

Üresjárat fordulat/szám

n₀..... 800-3000 ford./perc⁻¹

Védelmi osztály.....II

Védelem.....IPX0

Orsófej-menetM18x1,5

Súly..... kb. 6 kg
 Max. munkadarab-hosszúság 600 mm
 Max. munkadarab-átmérő 250 mm
 Hangnyomásszint
 (L_{pA}) 84,8 dB(A); K_{pA} = 3 dB
 Hangerőszint (L_{WA})
 mérve 97,8 dB(A); K_{WA} = 3 dB

* *S6 üzemmód 20%: Folyamatos működés szakaszos terheléssel (10 perc működési idő). A motor túlmelegedésének megelőzése érdekében a motor a működési idő 20%-áig működtethető a megadott névleges teljesítménnyel, ezt követően a működési idő 80%-ában terhelés nélkül kell tovább működnie.*

** *S1 üzemmód: Folyamatos működés állandó terheléssel*


FIGYELMEZTETÉS

Viseljen hallásvédőt.

A zajértékek a megfelelőségi nyilatkozatban rögzített szabványoknak és előírásoknak megfelelően kerültek meghatározásra.

A megadott rezgés-összérték és a megadott zajkibocsátási érték szabványosított mérési eljárással lett meghatározva és felhasználható az elektromos kéziszerszám egy másik készülékkel történő összehasonlítására.

A megadott rezgés-összérték és a megadott zajkibocsátási érték a terhelés előzetes megbecsüléséhez is felhasználható.

 **Figyelmeztetés:** A rezgés- és zajkibocsátási értékek az elektromos kéziszerszám tényleges használata során eltérhetnek a megadott értékektől az elektromos kéziszerszám használatától és különösen attól függően, hogy milyen munkadarab kerül megmunkálásra.

A kezelő védelme érdekében biztonsági intézkedéseket kell hozni, amelyek a tényle-

ges felhasználási körülmények során történő rezgésterhelés becslésén alapulnak (ugyanakkor a működési ciklus minden részét, például azokat az időszakokat is figyelembe kell venni, amikor az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, és amikor bár be van kapcsolva, de terhelés nélkül fut).

Biztonsági utasítások

FIGYELEM!Áramütés, sérülés- és tűzveszély megelőzése érdekében az elektromos kéziszerszámok használata során be kell tartani az alábbi alapvető biztonsági intézkedéseket. Az elektromos kéziszerszám használata előtt olvassa el ezeket az utasításokat és jól őrizze meg a biztonsági utasításokat.

Ez a fejezet a készülékkel történő munkavégzés során betartandó alapvető biztonsági előírásokat tartalmazza.

Szimbólumok és piktogramok

Szimbólumok a készüléken:



Figyelem!



Figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.



Figyelem! A hálózati csatlakozóvezeték sérülése vagy átvágása esetén, azonnal húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból.






Viseljen védőszemüveget.







Viseljen hallásvédőt.

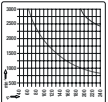


Viseljen légzésvédő maszkot.


-  Ne használja fellépőként.
-  Ha hosszú haja van, ne hordja kiengedve. Viseljen hajhálót.
-  Ne tegye ki a készüléket nedvességnek.

-  M18 menetes befogó
-  Orsó forgásiránya
-  Fordulatszám beállítása





-  Jelölés a fordulatszám-szabályozón

-  A fordulatszám-kiválasztó táblázat

-  Védelmi osztály II

-  Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Szimbólumok a használati útmutatóban:

-  **Veszélyre utaló jelzés személyi sérülések vagy anyagi károk megelőzésére vonatkozó utasításokkal.**
-  Felszólító jelzés károk megelőzésére vonatkozó utasításokkal.
-  Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
-  Tudnivalókra utaló jelzés a készülék jobb használatát segítő információkkal.

Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez



FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az elektromos kéziszerszámhoz tartozó összes biztonsági utasítást, tudnivalót, illusztrációt és műszaki adatot. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

A jövőbeni használat érdekében őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és útmutatót.

A biztonsági tudnivalókban alkalmazott „elektromos szerszámgép” fogalom hálózatról működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábellel) és akkuval működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábel nélkül) vonatkozik.

1) Munkahelyi biztonság

- a) **Munkaterületét mindig tartsa tisztán és jól megvilágítva.** A rendetlenség vagy a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- b) **Ne dolgozzon az elektromos szerszámgéppel robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámgépek szikrákat hoznak létre, melyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.
- c) **Az elektromos szerszámgép használata közben tartsa távol a gyermekeket és az egyéb személyeket.** Ha elvonják a figyelmét, elveszítheti a szerszámgép feletti uralmat.

2) Elektromos biztonság

- a) Az elektromos szerszám gép csatlakozó dugójának passzolni kell a dugaszoló aljzatba. A dugót semmilyen módon sem szabad módosítani. Ne használjon adapterdugókat védőföldelt elektromos szerszám gépekkel együtt. A módosítás nélküli dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) **Kerülje teste érintkezését a földelt felületekkel, mint pl. csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.** Megnö az áramütés veszélyének kockázata, ha az Ön teste földelve van.
- c) **Az elektromos szerszám gépeket esőtől és nedvességtől távol kell tartani.** Nő az áramütés kockázata, ha víz hatol be az elektromos szerszám gépbe.
- d) **Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérő célokra, az elektromos szerszám gép hordozásához, felakasztásához vagy a dugó dugaszoló aljzataból történő kihúzásához. Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól, éles peremektől vagy mozgásban lévő készülékelemektől.** A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés kockázatát.
- e) **Ha egy elektromos szerszám géppel a szabadban akar dolgozni, csak olyan hosszabbító kábelt használjon, amely külső terekben is alkalmazható.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábel alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha az elektromos kéziszerszám nedves helyen történő használata elkerülhetetlen, használjon áram-védőkapcsolót.** Az áram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyek biztonsága

- a) **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, hogy mit csinál és végezze a munkát racionálisan az elektromos szerszám géppel. Soha ne használjon elektromos szerszám gépet, ha fáradt, illetve kábítószerek, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll.** Egy elektromos szerszám gép használata közben egyetlen figyelmen kívül hagyás pillanat is komoly sérülésekhez vezethet.
- b) **Hordjon személyi védőfelszerelést és mindig egy védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelés, mint a pormaszok, a csúszásálló biztonsági cipők, a védősisak vagy a hallásvédő viselése, az elektromos szerszám gép mindenkori fajtája és alkalmazása függvényében, csökkenti a sérülések kockázatát.
- c) **Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos szerszám gép ki van kapcsolva, mielőtt áramellátásra és/vagy akkura csatlakoztatja, felemeli vagy hordozza.** Balesetekhez vezethet, ha az elektromos szerszám gép hordozása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra.
- d) **Az elektromos szerszám gép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsot.** A forgó készülékrészekben lévő szerszám vagy kulcs sérülésekhez vezethet.
- e) **Kerülje az abnormális testtartást. Gondoskodjon a stabil álló helyzetről és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja kontrollálni az elektromos szerszám gépet.
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Ha-**

- ját, ruházatát és kesztyűit tartsa távol a mozgásban lévő alkotóelemektől. A mozgásban lévő alkotóelemek elkapják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.
- g) **Amennyiben a készülékhez porelszívó és porgyűjtő berendezés is szerelhető, akkor azokat fel kell helyezni és megfelelően használni kell.** Porelszívó alkalmazása csökkentheti a por miatti veszélyeztetéseket.
- h) **Ne gondolja, hogy biztonságban van és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági előírásokat akkor sem, ha többszöri használat után jól ismeri az elektromos kéziszerszám használatát.** A figyelmetlenség már a másodperc törtrésze alatt is súlyos sérülésekhez vezethet.
- 4) Az elektromos szerszámgép alkalmazása kezelése**
- a) **Ne terhelje túl a készüléket. Munkájához használja az annak megfelelő elektromos szerszámgépet.** A megfelelő elektromos szerszámgéppel jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.
- b) **Ne használjon olyan elektromos szerszámgépet, melynek meghibásodott a kapcsolója.** A nem be- vagy kikapcsolható elektromos szerszámgép veszélyes és meg kell javítani.
- c) **Húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és/vagy távolítsa el a levehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, betétszerszámokat cserél vagy az elektromos kéziszerszámot elteszi.** Ez az óvintézkedés megakadályozza az elektromos szerszámgép véletlen beindulását.
- d) **A használaton kívül lévő elektromos szerszámgépek tárolása gyermekek által el nem érhető helyen történjen. Ne engedje, hogy olyan személyek használják a készüléket, akik azt nem ismerik és jelen utasításokat nem olvasták el.** Az elektromos szerszámgépek veszélyesek, ha azokat tapasztalatlan személyek használják.
- e) **Gondosan ápolja az elektromos kéziszerszámot és a betétszerszámokat. Ellenőrizze, hogy a mozgatható alkotóelemek kifogástalanul működjenek, és ne szoruljanak, illetve hogy ne legyenek eltörve vagy olyan mértékben megsérülve alkotóelemek, hogy az csorbítsa az elektromos szerszámgép működését.** A készülék használata előtt a sérült alkotóelemeket javíttassa meg. Számos baleset okát a rosszul karbantartott elektromos szerszámgépek képezik.
- f) **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.** A gondosan ápoltt, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben vezethetők.
- g) **Az elektromos szerszámgépet, a tartozékokat, a behelyezhető szerszámokat stb. alkalmazza jelen utasításoknak megfelelően. Eközben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő tevékenységet.** Az elektromos szerszámgépek rendeltetés szerinti alkalmazásuktól eltérő célra történő használata veszélyes szituációkat teremthet.
- h) **A markolatokat és fogófelületeket tartsa szárazon, tisztán és olaj- illetve zsírmentesen.** A csúszós markolatok és fogófelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos használatát és irányítását váratlan helyzetekben.

5) Vevőszolgálat

- a) **Elektromos szerszámgepe javításához csak szakképzett szakszemélyzetet és csak eredeti pótalkatrészeket vegyen igénybe.** Ezzel biztosított, hogy az elektromos szerszámgepe biztonságos marad.

Az esztergagéppel történő munkavégzésre vonatkozó biztonsági utasítások

- Az esztergálás során használjon megfelelő külső elszívást, mellyel megelőzheti az egészségügyi károkat.
- A por tova terjedésének és a csúszásveszély megelőzése érdekében közvetlenül a munkavégzést követően tisztítsa meg az esztergagépet és a munkahelyet.
- Ne rögzítse túl nagy nyomással a munkadarabot a szegnyereg és a 4 fogas pontozó csúcs közé.
A túl nagy befogási nyomás következtében a munkadarab eldeformálódhat, és az esztergálásnál kiugorhat a rögzítőelemekből.
A túl nagy befogási nyomás miatt indítási problémák léphetnek fel a motornál.
- Csak eredeti esztergakéseket használjon. Csak élezett esztergakésekkel dolgozzon.
- Állítsa az esztergagépet egy stabil felületre (pl. egy munkaasztal felületére) és csatlakoztassa az esztergagépet a felülethez.

- Kezeit tartsa távol a forgó munkadarabtól.
- A munkadarab kiválasztása során ügyeljen az ágakra, kieső csomókra, vagy a száradási repedésekre, ugyanis szétrobbanás-veszély fenyeget. Használjon repedések, lyukak és nagyobb ágak nélküli faanyagot.

További biztonsági utasítások

- Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor azt a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak vagy ügyfélszolgálatának vagy egy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélni.

Összeszerelési útmutató

A Az esztergapad felszerelése

1. Távolítsa el a sín végdarabját (3.1).
2. Tolja le a szegnyeret (6) hátrafelé a sínről (3).
3. Tolja a szerszám tartó alsó részét (2.2) a sínre (3).
4. Tolja a szegnyeret (6) a szerszám tartóhoz (2) a sínre (3).
Felfelé húzással ellenőrizze, hogy a szegnyereg (6) és a szerszám tartó alsó része (2.2) megfelelően be van-e tolva.
5. Helyezze vissza a sín végdarabját (3.1) a sínre (3).

A Az esztergagép felállítása

1. Állítsa az esztergagépet egy stabil felületre.
2. Csavarozza az esztergagépet a felülethez. Használja ehhez a sín (3) alatt található 8 hosszú lyukat (17.1). Lásd a(z) **A** ábrát.
3. Használhatja hozzá a mellékelt rögzítőcsavarokat (17).

C Munkadarab-befogók felszerelése/cseréje



Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

A 4 fogas pontozócsúcs felszerelése

1. Szükség szerint oldja ki a simítókorongot (13). Tartsa meg ehhez a hajtótengelyt (18) a villáskulccsal (16.1), és csavarja le a simítókorongot (13) a hajtótengelyről (18).
2. Tartsa meg a hajtótengelyt (18) a villáskulccsal (16.1).
3. Csavarja a 4 fogas pontozócsúcsot (1) egy második villáskulcs (16.2) segítségével szorosan a hajtótengelyre.

Pl. tálak vagy edények esztergálásához a simítókorongot (13) kell felszerelni a 4 fogas pontozócsúcs (1) helyett.

A simítókorong felszerelése

1. Szükség szerint oldja ki a 4 fogas pontozócsúcsot (1). Ehhez illeszze a villáskulcsot (16.1) a hajtótengelyre (18) és a villáskulcsot (16.2) a 4 fogas pontozócsúcsra (1) és csavarja le a 4 fogas pontozócsúcsot (1).
2. Tartsa meg a hajtótengelyt (18) a villáskulccsal (16.1).

3. Csavarja fel a simítókorongot (13) a hajtótengelyre (18). Húzza meg a simítókorongot (13) a villáskulccsal (16.2).

Üzemeltetés

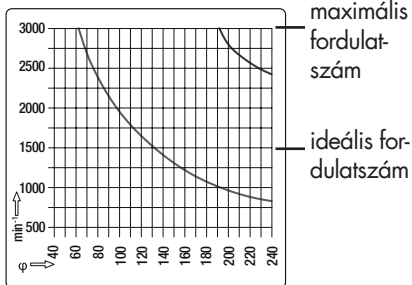
D Fordulatszám kiválasztása



A hálózati csatlakozódugó nem lehet bedugva a fordulatszám beállításánál.

A helyes fordulatszám megválasztása:

- Az új munkadaraboknál először alacsony fordulatszámot kell választani. A munkadarab kiegyensúlyozottságának megfelelően növelje a fordulatszámot is.
- A megfelelő fordulatszám megválasztása több tényezőtől, pl. a munkadarab anyagától, átmérőjétől, hosszától és kiegyensúlyozásától függ. Alapvető szabály:
A kemény fáknál, a nem kerek átmérőjű, hosszú vagy nagy átmérőjű munkadaraboknál válasszon alacsony fordulatszámot.
- A fordulatszám megválasztásánál kövesse a táblázatban foglaltakat:



Az x-tengelyen megadásra kerül a munkadarab-átmérő. Az y-tengelyen olvasható le a fordulatszám.

A munkadarab-átmérőnek megfelelően haladjon függőlegesen felfelé, és olvassa le azt a fordulatszámértéket, ahol a képzeletbeli függőleges vonal találkozik a görbével.

1. A fordulatszám-szabályozó (12) a fordulatszám fokozatmentes beállítását teszi lehetővé.
2. Állítsa be a fordulatszám-szabályozóval (12) a kívánt fordulatszámot.



Sérülésveszély! Ügyeljen arra, hogy a készülék azonnal a beállított fordulatszámmal indul.

Munkadarab rögzítése

A Rögzítés a 4 fogas pontozócsúccsal (1) és a szegnyereggel (6)

1. A középpont meghatározásához rajzoljon átlós vonalakat a munkadarab két végpontja közé.
A középpont az a hely, ahol a két vonal találkozik. Helyezzen egy középpontosító furatot arra a pontra, ahol a 4-fogas pontozóhegyet és a központosító hegyet (4) a munkadarabra kell illeszteni. Ez jobb tartást biztosít.
2. Az átlók mentén a fűrészszel alakítson ki kb. 2 mm mély vágást, amelybe a 4 fogas pontozócsúcs (1) jobban be tud fogni.
3. Helyezze a leszerelt 4 fogas pontozó csúcsot (1) középpontosan a munkadarab közepére.
Fakalapáccsal (a szállítási terjedelem

nem tartalmazza) üsse a 4-fogas pontozócsúcsot (1) könnyedén a munkadarabra. Ügyeljen arra, hogy a 4 fogas pontozócsúcs menetét (1) pl. fadeszka védje.

4. A 4 fogas pontozócsúcsot (1) vegye le ismét a munkadarabról.
5. Ezután helyezze a 4 fogas pontozó csúcsot (1) a készülékre.



A 4 fogas pontozócsúcs fel- és leszerelését a „Munkadarab-befogók felszerelése/cseréje” fejezetben találja meg.

6. Helyezze vissza a munkadarabot a 4 fogas pontozócsúcsra (1).
Ügyeljen arra, hogy a 4 fogas pontozócsúcs (1) a beütött horonyba érjen, ellenkező esetben nem biztosított a biztonságos befogás.
7. Csavarja ki a szegnyereg (6) rögzítőcsavarját (8).
8. A befogáshoz tolja a 4 csipkés pontozócsúcsot (1) egészen közel a munkadarabhoz.
9. Rögzítse a szegnyeret (6) a rögzítőcsavar (8) óramutató járásával meg egyező irányba történő elforgatásával.
10. A központosító hegy (4) finom-beállításához használja a kézikereket (7).
11. Rögzítse a kézikerek helyzetét az ellenanyával (5).

C Rögzítés simítókoronggal (13)

1. Tartsa meg a hajtótengelyt (18) a villáskulccsal (16.1).
2. Csavarja le a simítókorongot (13) a hajtótengelyről (18).
3. Rögzítse a munkadarabot facsavarokkal (a szállítási terjedelem nem tartalmazza) a simítókorongra (13).



Sérülésveszély! A facsavartokat úgy kell elhelyezni, hogy a munkadarab megmunkálása a szerszám ne tegye szabaddá azokat.

4. Tartsa meg a hajtótengelyt (18) a viláskulccsal (16.1).
5. Felszerelt munkadarabbal együtt forgassa el a simítókorongot (13) a hajtótengelyen (18).

B**Munkadarabtartó beállítása**

Sérülésveszély! Ügyeljen arra, hogy a munkadarabtartó jól rögzüljön, és üzem közben se tudjon kioldódni.



Sérülésveszély! A szerszám-tartót úgy kell beállítani, hogy a munkadarab és a szerszám-tartó között kb. 3 mm szabad hely legyen. A munkadarab nem érhet hozzá a szerszám-tartóhoz.

Munkadarabtartó rögzítése/kioldása

1. A szerszám-tartó (2) **rögzítése** a rögzítőcsavar (9) óramutató járásával megegyező irányba történő elforgatásával történik.
2. A szerszám-tartó (2) **kilazítása** a rögzítőcsavar (9) óramutató járásával ellentétes irányba történő elforgatásával történik.

A szerszám-tartó magasságállítása

3. Oldja ki a csavart (2.1), a szerszám-tartó alsó részén (2.2).
4. Állítsa be a kívánt magasságot.
5. Rögzítse a szerszám-tartót (2) a csavar meghúzásával (2.1).

A**Be-/kikapcsolás**

1. Csatlakoztassa a készüléket a hálózati feszültségre.
Bekapcsolás:
2. A készülék bekapcsolásához nyomja meg a bekapcsolót (10).
Kikapcsolás:
3. A készülék kikapcsolásához nyomja meg ismét a kikapcsolót (11).



Húzza ki a hálózati csatlakozódugót, ha felügyelet nélkül hagyja a készüléket vagy befejezte a munkát.

Munkavégzésre vonatkozó utasítások

- A munka megkezdése előtt alaposan olvassa át a szakirodalmat.
- A munkadarab kiválasztása során ügyeljen az ágakra, kieső csomókra, repedésekre vagy hasonló jelenségekre. Elveszítheti uralmát a szerszáma felett, ami súlyos sérüléseket okozhat. Az esztergálás során a berepedt munkadarabok szétrobbanhatnak. Sérülésveszély áll fenn!
- A megmunkálás előtt a munkadarabot lehetőség szerint mindig vágja formára.
- Vegye figyelembe a megengedett legnagyobb munkadarab-hosszúságot és munkadarab-átmérőt! Ezeket a műszaki adatokban találhatja meg.
- A munkadarabot középpontosan kell rögzíteni, a körhagyóan futó munkadarab ugyanis hatással van a gép élettartamára.
- Csak az esztergáláshoz való szerszámokat használjon.
- Soha ne álljon a munkadarab röppályájába.
- A munka megkezdése előtt, kihúzott hálózati csatlakozódugónál és kézzel való elforgatással ellenőrizze az alábbiakat:
 - megfelelően rögzített-e a munkadarab?
 - érintkezik-e a munkadarab a számtartóval?
- Mindig alacsony fordulatszámmal kezdjen, és fokozatosan emelje a fordulatszámot.
- A szerszámot csak akkor állítsa a munkadarabra, ha már elérte a beállított forgássebességet.

A blokkoló dolgok eltávolítása



Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

A blokkolás megszüntetéséhez tisztítsa meg a készüléket a portól és a forgácsoktól.

Tisztítás / karbantartás



Az útmutatóban nem részletezett munkákat általunk felhatalmazott ügyfélszolgálatunkkal végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.



Minden karbantartási és tisztítási munka előtt kapcsolja ki a gépet, húzza ki a hálózati csatlakozódugót és várja meg, hogy a munkadarab nyugalmi helyzetbe kerüljön. Személyi sérülés veszélye áll fenn.



Általános tisztítási és karbantartási munkák



Ne fröcskölje le a készüléket vízzel. Elektromos áramütés veszélye fenyeget.

- Mindig tartsa tisztán a készüléket. A tisztításhoz használjon egy kefét vagy egy törölkendőt, de ne használjon tisztító- vagy oldószereket.
- Ellenőrizze a burkolatok és védőberendezések esetleges sérüléseit és megfelelő illeszkedését. Szükség esetén cserélje ki.

- Olajozza be a forgó részeket 4 héttente a gép élettartamának meghosszabbítása érdekében. Ne olajozza a motoregységet.

Tárolás

Tárolja a készüléket száraz és portól védett helyen, gyermekektől elzárva.

A Szállítás



Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozódugót. Sérülésveszély áll fenn.

Figyelem ! Forró felület. Égési sérülés veszélye áll fenn. Csak akkor szállítsa a gépet, ha a motoregység (D 19) már teljesen kihült.

Az esztergagépet lehetőleg egy másik személlyel együtt vigye.

Ügyeljen arra, hogy a szerszámtartó (2) és a szegnyereg (6) a szállítás során rögzítve legyen.

Fogja meg az esztergagépet mindkét oldalon a sínnél (3) fogva.

Ártalmatlanítás / Környezetvédelem

Gondoskodjon a készülék, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Az áthúzott kerekese szeméttároló szimbóluma azt jelzi, hogy ezt a terméket életciklusa végén nem szabad a szokásos háztartási hulladékkal ártalmatlanítani.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv: Az elhasználódott elektromos készülékeket külön kell gyűjteni és környezetbarát módon újra kell hasznosítani. A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésére:

- visszaadás a vásárlás helyén,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak. Meghibásodott beküldött készüléke ártalmatlanítását ingyen elvégezzük

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközöket.

Pótalkatrészek/Tartozékok

Pótalkatrészek és tartozékok az alábbi oldalon állnak rendelkezésre www.grizzlytools.shop

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatban, kérjük, használja a kapcsolattartási űrlapot. További kérdések esetén forduljon a „Szervizközpont” (lásd a 131. oldalon).

Pozíció Üzemeltetési útmutató	Pozíció Robbantott ábra-	Megnevezés	Rendelési sz.
A 14/15	44-47	<u>Szerszámkészlet:</u> esztergakés villáskulcs	91110027
A 16.1/16.2	44, 45 46, 47		
A 13	10	simítókorong	91110022
A 10/11	28	be-/kikapcsoló	91110024
A 4-7	29-39	komplett orsó	91110025

Hibakeresés

Probléma	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
Az eszterga nem forog	nincs hálózati feszültség alatt	Dugja be a hálózati csatlakozó-dugót
Rossz vágási minőség	Nem megfelelő a fűrészelési sebesség	Forgássebesség beállítása (lásd: „Fordulatszám kiválasztása”)
	A szerszám tompa	Szerszám élezése/cseréje
Túlzott rezgés	A munkadarab nem megfelelően van befogva	A munkadarab megfelelő illeszkedésének ellenőrzése (lásd „Munkadarab rögzítése”)
	Kiegyensúlyozatlan munkadarab	Munkadarab méretre vágása, amíg már kiegyensúlyozott lesz



HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: Faesztergapad	Gyártási szám: IAN 426598_2301
A termék típusa: PDM 600 C3	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárát. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell

tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncok stb.) rendeltetésszerű felhasználására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamrák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserelés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Spis treści

Wstęp	133
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	133
Opis ogólny	134
Zakres dostawy	134
Zestawienie	134
Opis działania	134
Dane techniczne	135
Uwagi dotyczące bezpieczeństwa	135
Symbole i piktogramy	135
Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych...	136
Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące prac z użyciem tokarki ...	139
Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa	139
Instrukcja montażu	139
Montaż tokarki	139
Posadowienie tokarki	140
Montaż/wymiana uchwytów detali ..	140
Praca	140
Wybór prędkości obrotowej	140
Zabezpieczanie detalu	141
Ustawianie podkładki narzędziowej ..	142
Włączanie / wyłączenie urządzenia	142
Instrukcje pracy	143
Odblokowywanie urządzenia	143
Czyszczenie / konserwacja	143
Ogólne prace związane z czyszczeniem i konserwacją urządzenia	143
Przechowywanie	144
Transport	144
Utylizacja / ochrona środowiska	144
Części zamienne/akcesoria	145
Wykrywanie błędów	145
Gwarancja	146
Serwis naprawczy	147
Service-Center	147
Importer	147
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE	170
Rysunek samorozwijający	173

Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i

podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Tokarka jest przeznaczona do obróbki drewna za pomocą odpowiedniego narzędzia tokarskiego.

Każdy inny rodzaj zastosowania, który nie został wyraźnie dopuszczony w niniejszej instrukcji, może prowadzić do uszkodzenia urządzenia i stanowić źródło poważ-

nych niebezpieczeństw dla użytkownika. Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego. Urządzenie nie zostało zaprojektowane do ciągłego użytku komercyjnego. Użytkowanie urządzenia do celów komercyjnych powoduje utratę gwarancji. Urządzenie jest przeznaczone do użytku przez osoby dorosłe. Dzieci i osoby, które nie są zaznajomione z niniejszą instrukcją obsługi, nie mogą używać urządzenia. Używanie urządzenia w czasie deszczu lub w wilgotnym otoczeniu jest zabronione. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub jego nieprawidłową obsługą.

Opis ogólny



Ilustracja najważniejszych elementów funkcyjnych znajduje się na przedniej i tylnej stronie rozkładanej.

Zakres dostawy

Ostrożnie wyciągnąć urządzenie z opakowania i sprawdzić, czy następujące części są kompletne:

- Tokarka
- Tarcza uchwytna
- Konik
- Podkładka narzędziowa
- 2 dłuta tokarki
(1 x płaskie/skośne, 1 x drążone)
- 2 x klucz widlasty
- Materiały montażowe:
 - 8 śrub mocujących
- Instrukcja obsługi

Materiały opakowaniowe usunąć zgodnie z przepisami.

Zestawienie

- | | | |
|----------|------------------------|--|
| A | 1 | Poczwórna końcówka punktakowa |
| | 2 | Podkładka narzędziowa |
| | 2.1 | Śruba, regulacja wysokości |
| | 2.2 | Dolna część podkładki narzędziowej |
| | 3 | Szyna |
| | 3.1 | Końcówka szyny |
| | 4 | Kieł centrujący |
| | 5 | Nakrętka kontruująca |
| | 6 | Konik |
| | 7 | Pokrętło |
| | 8 | Śruba zaciskowa, konik |
| | 9 | Śruba zaciskowa, podkładka narzędziowa |
| | 10 | Włącznik |
| | 11 | Wyłącznik |
| | 12 | Regulator obrotów |
| | 13 | Tarcza uchwytna |
| | 14 | Dłuto tokarki, płaskie/skośne |
| 15 | Dłuto tokarki, drążone | |
| 16.1 | Klucz widlasty, 17 mm | |
| 16.2 | Klucz widlasty, 24 mm | |
| 17 | śrub mocujących | |
| C | 18 | Wał napędowy |
| | D | 19 |

Opis działania

Tokarka jest przeznaczona do obróbki detali wykonanych z drewna. Zamocowane detale są wprowadzane w ruch obrotowy. Można ustawiać różne prędkości obrotowe. Funkcje elementów obsługowych podano w poniższych opisach.

Dane techniczne

TokarkaPDM 600 C3

Napięcie obliczeniowe U 230-240 V~

Częstotliwość obliczeniowa 50 Hz

Obliczeniowy pobór mocy

P 600 W (S6* 20%)

P₀ 550 W (S1**)

Prędkość obrotowa biegu jałowego

n₀ 800-3000 min⁻¹

Klasa ochrony II

Stopień ochrony IPX0

Gwint głowicy wrzeciona M18x1,5

Waga ca. 6 kg

Maks. długość detalu 600 mm

Maks. średnica detalu 250 mm

Poziom ciśnienia akustycznego

(L_{pA}) 84,8 dB(A); K_{pA} = 3 dB

Poziom mocy akustycznej (L_{WA})

zmierzony 97,8 dB(A); K_{WA} = 3 dB

* Tryb pracy S6 20%: Praca w trybie ciągłym z obciążeniem zwalniającym (czas pracy 10 min.). Aby nie nagrzewać silnika w sposób niedopuszczalny silnik może pracować przez 20% czasu pracy z podaną mocą nominalną, a następnie musi pracować 80% czasu pracy bez obciążenia.

** Tryb pracy S1: Tryb ciągły ze stałym obciążeniem

Wartości emisji hałasu zostały ustalone zgodnie z normami i przepisami wyszczególnionymi w deklaracji zgodności.

Podana łączna wartość drgań i wartość emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie z unormowaną metodą pomiarów i mogą zostać wykorzystane do porównania tego elektronarzędzia z innym.

Podana łączna wartość drgań i wartość emisji hałasu może zostać wykorzystana także do wstępnej oceny narażenia.



Ostrzeżenie:

Wartości emisji drgań i hałasu mogą różnić się w trakcie rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia od wartości podanej, w zależności od sposobu eksploatacji elektronarzędzia, w szczególności od rodzaju obrabianego elementu. Konieczne jest określenie środków bezpieczeństwa w celu ochrony operatora w oparciu o ocenę stopnia narażenia na wibracje w rzeczywistych warunkach użycia (należy uwzględnić wszystkie fazy cyklu eksploatacji, na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone, oraz czas, w którym urządzenie jest wprawdzie włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa

UWAGA! W celu zabezpieczenia przed porażeniem prądem elektrycznym, obrażeniami i pożarem w czasie korzystania z elektronarzędzi należy przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa. Przed użyciem elektronarzędzia przeczytać wszystkie opisane w instrukcji zasady bezpieczeństwa i starannie je przechowywać.

W tym punkcie opisano podstawowe przepisy bezpieczeństwa podczas pracy z urządzeniem.

Symbole i piktogramy


Symbole na urządzeniu:



Uwaga!




Uważnie przeczytać instrukcję obsługi.


 Uwaga! W przypadku uszkodzenia lub przecięcia kabla zasilającego należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.


 Nosić środki ochrony oczu.

 Nosić środki ochrony słuchu.

 Stosować środki ochrony dróg oddechowych.


 Nie wchodzić na urządzenie.

 Nie nosić nieostriżonych długich włosów. Używać siatki na włosy.

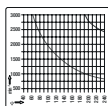
 Nie narażać urządzenia na działanie wilgoci.

 M18 Gwintowany uchwyt


 Kierunek obrotu wrzeciona

 Ustawienia prędkości obrotowej


 Oznakowanie regulatora obrotów


 Tabela pomagająca wybrać prędkość obrotową


 Klasa zabezpieczenia II


 Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

Symbole użyte w instrukcji:


 **Symbol zagrożenia z informacjami o zapobieganiu obrażeniom ciała lub szkodom materialnym.**

 Znak nakazu z informacjami dotyczącymi zapobiegania szkodom.

 Wyciągnąć wtyczkę sieciową.

 Znak informacyjny z informacjami ułatwiającymi obsługę urządzenia.

Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych

 **OSTRZEŻENIE!** Proszę zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami bezpieczeństwa, instrukcjami, ilustracjami i danymi technicznymi, dołączonymi do tego elektronarzędzia. Niedokładne przestrzeganie zasad i instrukcji bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub inne ciężkie zranienia.

Zachowaj wszystkie zasady bezpieczeństwa i instrukcje na przyszłość.

Użyte w zasadach bezpieczeństwa pojęcie „narzędzie elektryczne” dotyczy narzędzi elektrycznych zasilanych prądem sieciowym (za kablem sieciowym) oraz narzędzi elektrycznych zasilanych z baterii (bez kabla sieciowego).

1) Bezobezpieczeństwo miejsca pracy

a) Zapewnij porządek i wystarczające oświetlenie w miejscu pracy. Nieporządek lub nieoświetlone miejsce pra-

cy może spowodować wypadek.

- b) **Nie pracuj narzędziem elektrycznym w atmosferze potencjalnie wybuchowej, w której znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub pary.
- c) **Trzymaj od dzieci i innych ludzi w bezpiecznej odległości podczas używania narzędzia elektrycznego.** Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazdka. Wtyczki nie można w żaden sposób modyfikować. Nie używaj adapterów wtyczek razem z narzędziami elektrycznymi posiadającymi zestyk ochronny (uziemiający).** Nienaruszone wtyczki i dopasowane gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikaj dotykania uziemionych powierzchni, takich jak rury, kaloryfery, piecyki, kuchenki, lodówki.** Gdy Twoje ciało jest uziemione, ryzyko porażenia prądem jest większe.
- c) **Trzymaj narzędzia elektryczne z daleka od deszczu i wilgoci/wody.** Dostanie się wody do wnętrza urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie używaj kabla do przenoszenia narzędzia elektrycznego, do jego zawieszania ani do wyciągania wtyczki z gniazdka. Chroń kabel przed gorącym, olejem, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami urządzenia.** Uszkodzone i splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **Pracując narzędziem elektrycznym na**

dworze, używaj tylko przedłużaczy dopuszczonych do używania na dworze. Używanie przedłużacza przystosowanego do używania na dworze zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

- f) **Jeśli nie da się uniknąć pracy elektro-narzędzia w środowisku wilgotnym, należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

3) Bezpieczeństwo osób

- a) **Zachowuj uwagę, uważaj na to, co robisz i pracuj narzędziem elektrycznym rozsądnie. Nie używaj narzędzi elektrycznych, jeżeli jesteś zmęczony albo jeżeli pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może doprowadzić do poważnych zranień.
- b) **Noś środki ochrony osobistej, zawsze zakładaj okulary ochronne.** Noszenie środków ochrony osobistej, takich jak maska przeciwpyłowa, buty z antypoślizgowymi podeszwami, kask i naszniki – zależnie od rodzaju i sposobu używania narzędzia elektrycznego – zmniejsza ryzyko zranienia.
- c) **Unikaj przypadkowego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem narzędzia elektrycznego do źródła zasilania i/lub baterii, przed jego podniesieniem i przeniesieniem upewnij się, że jest ono wyłączone.** Jeżeli podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego palec osoby niosącej znajdzie się na włączniku, albo jeżeli włączone urządzenie zostanie podłączone do źródła zasilania, może dojść do wypadku.

- d) **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usuń przyrządy nastawcze i klucze do śrub.** Narzędzie lub klucz znajdujący się w obrotowej części urządzenia może spowodować zranienie.
- e) **Unikaj anormalnych pozycji ciała. Zapewnij sobie stabilną pozycję i zawsze zachowuj równowagę ciała.** Dzięki temu możliwe będzie zachowanie lepszej kontroli nad urządzeniem elektrycznym w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) **Noś odpowiednie ubranie. Nie zakładaj obszernych, luźnych ubrań ani ozdób. Trzymaj włosy, części ubrania i rękawice z daleka od ruchomych części.** Luźne ubranie, ozdoby lub długie włosy mogą zostać pochwycone lub wkręcone przez ruchome części.
- g) **Jeżeli urządzenie posiada możliwość zamontowania systemu odpylania, należy go zamontować i prawidłowo używać.** Używanie przyrządu odsysającego pył może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.
- h) **Nie kieruj się fałszywym poczuciem bezpieczeństwa i nie naruszaj zasad bezpieczeństwa obowiązujących dla elektronarzędzi, nawet jeśli po częstym korzystaniu jesteś zaznajomiony z elektronarzędziem.** Nieuważne postępowanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.
- 4) Używanie i obsługa narzędzia elektrycznego**
- a) **Nie przeciążaj urządzenia. Do każdej pracy używaj właściwego narzędzia elektrycznego.** Pasującym narzędziem elektrycznym można pracować lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.
- b) **Nigdy nie używaj narzędzia elektrycznego z uszkodzonym wyłącznikiem.** Narzędzie elektryczne, którego nie można włączyć i wyłączyć, jest niebezpieczne i wymaga naprawy.
- c) **Przed dokonaniem ustawień urządzenia, wymianą narzędzia końcowego lub odłożeniem elektronarzędzia wyciągnij wtyk z gniazda sieciowego i/lub usuń wyjmowany akumulator.** Ten środek ostrożności uniemożliwi przypadkowe uruchomienie narzędzia elektrycznego.
- d) **Przechowuj nieużywane narzędzia elektryczne w niedostępnym dla dzieci miejscu. Nie pozwalaj używać urządzenia osobom, które nie są z nim obeznane i które nie przeczytały tych wskazówek.** Narzędzia elektryczne są niebezpieczne, jeżeli używają ich niedoświadczone osoby.
- e) **Dbaj o staranną pielęgnację elektronarzędzia i narzędzi obróbkowych. Sprawdzaj, czy ruchome części prawidłowo funkcjonują i nie są zablokowane, czy części nie są połamane lub inaczej uszkodzone i czy prawidłowe działanie narzędzia elektrycznego nie jest zakłócone.** Przed użyciem urządzenia zleć naprawę uszkodzonych części. Przyczyną wielu wypadków są źle konserwowane narzędzia elektryczne.
- f) **Narzędzia tnące muszą być zawsze ostre i czyste.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi ostrzami rzadziej się blokują i są łatwiejsze w prowadzeniu.
- g) **Używaj narzędzia elektrycznego, akcesoriów, oprzyrządowania itd. tylko zgodnie z tymi wskazówkami. Zwracaj przy tym uwagę na warunki pracy i uwzględniaj rodzaj wykonywanej pracy.** Używanie narzędzi elektrycznych do celów niezgodnych z ich przeznaczeniem jest niebezpieczne.

czeniu może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

- h) **Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymuj w stanie suchym, czystym oraz wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne uniemożliwiają bezpieczną obsługę i kontrolę elektronarzędzia w nieprzewidywanych sytuacjach.

5) Serwis

- a) **Zlecaj naprawy narzędzia elektrycznego tylko wykwalifikowanemu personelowi i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Pozwoli to zachować bezpieczeństwo użytkownika narzędzia elektrycznego.

Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące prac z użyciem tokarki

- W trakcie procesu toczenia należy stosować zewnętrzny układ odsysania. Dzięki temu można ograniczyć negatywne skutki dla zdrowia.
- Tokarkę i stanowisko pracy należy sprzątać bezpośrednio po zakończeniu pracy, tak by uniknąć rozprzestrzeniania się pyłu i zagrożenia poślizgnięcia.

- Detal między konikiem a poczwórną końcówką punktawką należy zabezpieczać z użyciem niezbyt dużego docisku.

W wyniku zbyt wysokiego nacisku mocowania można doprowadzić do deformacji detalu, który może wypaść z zabezpieczenia podczas obracania się.

Zamocowanie ze zbyt dużą siłą docisku może być przyczyną problemów z

uruchomieniem silnika.

- Należy stosować jedynie oryginalne dłuto tokarki. Prace należy wykonywać jedynie wtedy, gdy dłuto jest odpowiednio naostrzone.
- Tokarkę należy ustawiać na stabilnym podłożu (np. na ławie roboczej) i łączyć ją z podłożem.
- Dłonie trzymać z dala od wirującego detalu.
- Podczas wyboru detalu należy zwracać uwagę na sęki, otwory po sękach lub pęknięcia. Występuje ryzyko rozerwania detalu. Należy stosować drewno pozbawione pęknięć, otworów i większych sęków.

Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa

- Aby uniknąć zagrożeń spowodowanych uszkodzeniem przewodu sieciowego urządzenia, należy zlecić wymianę przewodu producentowi, w punkcie serwisowym, lub osobie posiadającej podobne kwalifikacje.

Instrukcja montażu

A Montaż tokarki

1. Zdjąć końcówkę szyny (3.1).
2. Odsunąć konik (6) w tył od szyny (3).
3. Następnie nasunąć dolną część podkładki narzędziowej (2.2) na szynę (3).
4. Wsunąć konik (6) do podkładki narzędziowej (2) na szynę (3). Skontrolować poprzez pociągnięcie w górę, czy konik (6) i dolna część podkładki narzędziowej (2.2) zostały prawidłowo wsunięte.
5. Ponownie założyć końcówkę szyny (3.1) na szynę (3).

A Posadowienie tokarki

1. Ustawić tokarkę na stabilnym podłożu.
2. Przykręcić tokarkę do podłoża. W tym celu należy wykorzystać 8 podłużnych otworów (17.1) pod szyną (3). Patrz rys. A.
3. W tym celu można wykorzystać dostarczone śruby mocujące (17).

C Montaż/wymiana uchwytów detali



Wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.

Montaż poczwórnej końcówki punktakowej

1. W razie potrzeby odkręcić tarczę uchwytową (13). W tym celu należy przytrzymać wał napędowy (18) kluczem widlastym (16.1) i wykręcić tarczę uchwytową (13) z wału napędowego (18).
2. Przytrzymać wał napędowy (18) kluczem widlastym (16.1).
3. Dokręcić poczwórna końcówkę punktakową (1) za pomocą drugiego klucza widlastego (16.2) na wale napędowym.

W celu wytaczania np. panewek lub misek należy zamiast poczwórnej końcówki punktakowej (1) zastosować tarczę uchwytową (13).

Montaż tarczy uchwytowej

1. W razie potrzeby należy poluzować poczwórna końcówkę punktakową (1). W tym celu należy założyć klucz

widlasty (16.1) na wale napędowym (18) i klucz widlasty (16.2) na poczwórnej końcówce punktakowej (1) i odkręcić poczwórna końcówkę punktakową (1).

2. Przytrzymać wał napędowy (18) kluczem widlastym (16.1).
3. Wkręcić tarczę uchwytową (13) na wał napędowy (18). Dokręcić tarczę uchwytową (13) za pomocą klucza widlastego (16.2).

Praca

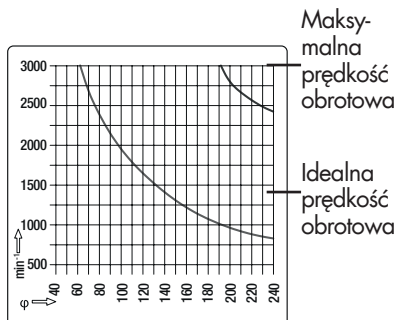
D Wybór prędkości obrotowej



W trakcie ustawiania prędkości obrotowej wtyczka nie może być umieszczona w gniazdku.

Wybór prawidłowej prędkości obrotowej:

- W przypadku nowych detali należy w pierwszej kolejności ustawiać niską prędkość obrotową. Prędkość obrotową należy zwiększać zgodnie z masywnością detalu. Wybór prawidłowej prędkości obrotowej zależy od wielu czynników, np. od materiału, średnicy, długości i niewyważenia detalu. Zasadniczo obowiązuje następująca zasada: W przypadku twardego drewna, nieokrągłych i długich detali lub detali o dużej średnicy należy wybierać niską prędkość obrotową.
- Przy wyborze prędkości obrotowej należy kierować się tabelą:



Na osi x podano średnicę detalu. Z osi y należy odczytać prędkość obrotową. Przejść po średnicy detalu w górę i odczytać prędkość obrotową, na której dana linia pokrywa się z krzywą.

1. Regulator obrotów (12) umożliwia płynne ustawianie prędkości obrotowej.
2. Ustawić za pomocą regulatora obrotów (12) żądaną prędkość obrotową.



Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Należy pamiętać, że urządzenie uruchamia się natychmiast z ustawioną prędkością obrotową.

Zabezpieczanie detalu



Zabezpieczanie z poczwórną końcówką punktakową (1) a konikiem (6)

1. Narysować przekątnę łączącą oba końce detalu w celu ustalenia środka. Środek to miejsce przecięcia się linii. Otwór centrujący należy ustawić tam, gdzie na detalu ma się znajdować poczwórna końcówka punktakowa i kiel centrujący (4). Dzięki temu można zagwarantować lepszą stabilność.
 2. Wykonać nacięcie piłą na głębokość ok. 2 mm wzdłuż przekątnej, w który będzie mogła lepiej wejść poczwórna końcówka punktakowa (1).
 3. Osadzić zdemontowaną poczwórną końcówkę punktakową (1) centralnie na środku detalu. Lekko wbić poczwórną końcówkę punktakową (1) drewnianym młotkiem w detal (młotek nie jest w zakresie dostawy). Należy zabezpieczać gwint poczwórnej końcówki punktakowej (1) np. za pomocą drewnianej deski.
 4. Ponownie zdjąć poczwórną końcówkę punktakową (1) z detalu.
 5. Następnie należy zamontować poczwórną końcówkę punktakową (1) na urządzeniu.
- i** Informacje na temat montażu i demontażu poczwórnej końcówki punktakowej znajdują się w rozdziale „Montaż/wymiana uchwyty detali”.
6. Osadzić detal na poczwórnej końcówce punktakowej (1). Należy zwrócić uwagę, aby poczwórna końcówka punktakowa (1) weszła na wybity karb, ponieważ w przeciwnym razie nie będzie można zagwarantować prawidłowego połączenia.
 7. Poluzować śrubę zaciskową (8) konika (6).
 8. Wsunąć konik (6) w celu zamocowania. kierunku poczwórnej końcówki punktakowej (1) prawie do samego detalu.
 9. Zamocować konik (6), obracając śrubę zaciskową (8) zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
 10. Do ustawiania precyzyjnego kąta centrującego (4) należy wykorzystać pokrętło (7).
 11. Położenie pokrętła należy ustalić za pomocą nakrętki kontruującej (5).

C Zabezpieczanie za pomocą tarczy uchwytywnej (13)

1. Przytrzymać wał napędowy (18) kluczem widlastym (16.1).
2. Odkręcić tarczę uchwyтовую (13) od wału napędowego (18).
3. Detal należy mocować za pomocą wkrętów do drewna (brak w zakresie dostawy) do tarczy uchwytywnej (13).



Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Wkręty do drewna należy rozmieszczać w taki sposób, aby w trakcie obróbki detalu przez pomyłkę nie zostały uwolnione z narzędziem.

4. Przytrzymać wał napędowy (18) kluczem widlastym (16.1).
5. Wkręcić tarczę uchwyтовую (13) z zamontowanym detalem na wał napędowy (18).

B Ustawianie podkładki narzędziowej



Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Należy zwracać uwagę, aby podkładka narzędziowa była dobrze zamocowana i podczas pracy nie mogła się poluzować.



Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Podkładka narzędziowa musi być ustawiona w taki sposób, aby między detalem a podkładką narzędziową była wolna przestrzeń ok. 3 mm. Detal nie może mieć kontaktu z podkładką narzędziową.

Mocowanie/luzowanie podkładki narzędziowej

1. Podkładkę narzędziową (2) **mocuje się**, obracając śrubę zaciskową (9) zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
2. Podkładkę narzędziową (2) **luzuje się**, obracając śrubę zaciskową (9) w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara

Regulacja wysokości podkładki narzędziowej

3. Poluzować śrubę (2.1) na dolnej części podkładki narzędziowej (2.2).
4. Ustawić żądaną wysokość.
5. Zamocować podkładkę narzędziową (2) poprzez dokręcenie śruby (2.1).



Włączanie / wyłączenie urządzenia

1. Podłączyć urządzenie do instalacji zasilania.

Włączanie:

2. Aby włączyć urządzenie, należy uruchomić włącznik (10).

Wyłączenie:

3. Aby wyłączyć urządzenie, należy ponownie wcisnąć włącznik (11).



W momencie pozostawienia urządzenia bez nadzoru lub po zakończeniu pracy należy wyciągać wtyczkę z gniazda.

Instrukcje pracy

- Przed rozpoczęciem pracy należy zacerpnąć odpowiednią ilość wiedzy z literatury specjalistycznej.
- Podczas wyboru detalu należy zwracać uwagę na sęki, otwory po sękach, pęknięcia itp. Można przez nie utracić kontrolę nad narzędziem, co może być przyczyną poważnych obrażeń. Pęknięte detale mogą zostać podczas toczenia rozerwane. Występuje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!
- Przed rozpoczęciem obróbki należy wyciąć w maksymalnym możliwym zakresie kształt detalu.
- Należy przestrzegać maksymalną długość i średnicę detalu! Informacje na ich temat podano w danych technicznych.
- Detal należy mocować centralnie. Detal nieprawidłowo obracany wpływa na żywotność maszyny.
- Należy stosować jedynie narzędzia przeznaczone do toczenia.
- Nigdy nie ustawiać się na torze ewentualnego lotu detalu.
- Przed rozpoczęciem pracy, w momencie, gdy wtyczka jest wyciągnięta z gniazda, sprawdzić poprzez ręczne obrócenie:
 - czy detal został prawidłowo zamontowany?
 - Czy detal ma kontakt z podkładką narzędziową?
- Należy zaczynać z małą prędkością obrotową, sukcesywnie ją zwiększając.
- Narzędzie wprowadzać na detal dopiero wtedy, gdy osiągnie ono ustaloną prędkość obrotową.

Odblokowywanie urządzenia



Wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.

W celu odblokowania urządzenia, należy je oczyścić z pyłu i opiłków.

Czyszczenie / konserwacja



Wykonanie prac, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji obsługi, należy zlecić w autoryzowanym przez nas punkcie serwisowym. Stosuj tylko oryginalne części.



Przed czyszczeniem lub wykonaniem wszelkich prac konserwacyjnych wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę z gniazda i odczekać do zatrzymania się detalu.



Niebezpieczeństwo dla osób.

Ogólne prace związane z czyszczeniem i konserwacją urządzenia



Nie spryskiwać urządzenia wodą. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

- Zawsze dbać o czystość urządzenia. Do czyszczenia używaj szczotki lub ściereczki, nie używaj żadnych środków czyszczących lub rozpuszczalników.

- Sprawdzić osłony i zabezpieczenia pod kątem uszkodzeń oraz prawidłowego zamocowania. W razie potrzeby wymień je.
- Co 4 tygodnie należy naoliwić elementy obrotowe w celu wydłużenia żywotności maszyny. Nie oliwić jednostki napędowej.

Przechowywanie

Urządzenie przechowuj w suchym miejscu chronionym przed kurzem i niedostępnym dla dzieci.

A Transport



Wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.



Uwaga! Gorąca powierzchnia. Ryzyko poparzenia. Maszynę można przemieścić dopiero po całkowitym ostygnięciu jednostki napędowej (D 19).

Tokarkę należy przemieszczać w miarę możliwości z drugą osobą. Należy uważać, aby podkładka pod narzędzia (2) i konik (6) były zamocowane na czas transportu. Tokarkę należy chwycić po obu stronach za szynę (3).

Utylizacja / ochrona środowiska

Urządzenie, akcesoria i opakowanie należy oddać do punktu recyklingu.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem ze śmieciami domowymi. Symbol przekreślonego pojemnika na odpady oznacza, że niniejszy produkt nie może zostać przekazany po zakończeniu użytkowania do utylizacji wraz z odpadami domowymi.

Dyrektywa 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego: Konsumentom są prawnie zobowiązani po zakończeniu okresu żywotności urządzeń elektrycznych i elektronicznych do ich przekazywania do odpowiedniego przetworzenia zgodnie z zasadami ochrony środowiska. Dzięki temu można zapewnić wykorzystanie urządzeń zgodnie z zasadami ochrony środowiska i ochrony zasobów.

W zależności od adaptacji na gruncie prawa krajowego mogą być do wyboru następujące możliwości:

- zwrot w miejscu zakupu,
- zwrot w oficjalnym punkcie zbiórki,
- odesłanie do producenta/podmiotu wprowadzającego produkt na rynek.

Przepisy te nie obejmują akcesoriów i środków pomocniczych dołączonych do starych urządzeń, które nie zawierających elementów elektrycznych.

Części zamienne/akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zamawiać na stronie
www.grizzlytools.shop**

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz strona 147).

Pozycja w instrukcji obsługi	Pozycja na rysunku złożeniowym	Nazwa	Nr katalogowy.
A 14/15	44-47	Zestaw narzędzi:	
A 16.1/16.2	44, 45	Dłuto tokarki	
	46, 47	Klucz widlasty	91110027
A 13	10	Regulator obrotów	91110022
A 10/11	28	Włącznik/wyłącznik	91110024
A 4-7	29-39	Kompletne wrzeciono	91110025

Wykrywanie błędów

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia problemu
Tokarka nie obraca się	Brak podłączenia do sieci zasilającej	Włożyć wtyk sieciowy
Słaba jakość cięcia	Nieodpowiednio dobrana prędkość obrotowa	Ustawić prędkość toczenia (patrz „Wybór prędkości obrotowe”)
	Narzędzie tępe	Ostrzenie/wymiana narzędzia
Nadmierne drgania	Nieprawidłowo zamocowany detal	Skontrolować prawidłowe zamocowanie detalu (patrz „Zabezpieczanie detalu”)
	Detal niewyważony	Dociąć detal, aż będzie on odpowiednio wyważony

Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu. Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła. Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. poczwórna końcówka punktakowa, dłuto tokarki, oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przełączniki).

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezzwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru identyfikacyjnego jako dowodu zakupu (IAN 426598_2301).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.

- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskają Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy. Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

Uwaga: Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przestanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Service-Center



Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

(Opłata za połączenie

zgodna z cennikiem operatora)

E-Mail: grizzly@lidl.pl

IAN 426598_2301

Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Niemcy

www.grizzlytools.de

Sisältö

Introduktion	148	Sikring af arbejdsemne	155
Formålsbestemt anvendelse	148	Indstilling af værktøjshylde	156
Generel beskrivelse	149	Tænding/slukning	156
Leveringsomfang	149	Arbejdsanvisninger	156
Oversigt.....	149	Fjern blokeringer.....	157
Funktionsbeskrivelse	149	Rengøring/vedligeholdelse	157
Tekniske data	149	Generelle rengørings- og	
Sikkerhedsanvisninger	150	vedligeholdelsesopgaver.....	157
Symboler og billedsymboler	150	Opbevaring	157
Generelle sikkerhedsinformationer		Transport	157
for el-værktøjer	151	Bortskaffelse/	
Sikkerhedsanvisninger i forbindelse		miljøbeskyttelse	158
ved arbejde med drejemaskinen	153	Reserve dele og tilbehør	158
Øvrige sikkerhedshenvisninger	154	Fejlsøgning	159
Monteringsvejledning	154	Garanti	159
Montering af drejemaskine.....	154	Reparations-service	160
Opstilling af drejemaskine.....	154	Service-Center	160
Montering/udskiftning af		Importør	160
emneholder.....	154	Oversættelse af den originale	
Drift	155	CE-konformitetserklæring	171
Valg af omdrejningstal	155	Ekspllosionstegning	173

Introduktion

Hjertelig tillykke med købet af dit nye apparat. Du har besluttet dig for et produkt af højeste kvalitet.

Dette apparats kvalitet blev kontrolleret under produktionen og det blev underkastet en slutkontrol. Dermed er dit apparats funktionsevne garanteret.



Betjeningsvejledningen er bestanddel af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed, brug, vedligeholdelse og bortskaffelse. Gør dig inden brugen af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsinformationer. Benyt kun produktet som be-

skrevet og kun til de anførte indsatsområder. Opbevar vejledningen godt og lad alle dokumenter følge med ved videregivelse af produktet til tredje.

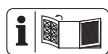
Formålsbestemt anvendelse

Drejemaskinen er egnet til bearbejdning af træ ved hjælp af et egnet drejeværktøj. Enhver anden anvendelse, der ikke udtrykkeligt er tilladt i denne vejledning, kan medføre skader på apparatet og udgøre en alvorlig fare for brugeren.

Apparatet er kun beregnet til privat brug. Det er ikke konstrueret til professionel brug. Ved erhvervs mæssig brug bortfalder garantien.

Apparatet må kun anvendes af voksne. Børn og personer, der ikke har læst og forstået betjeningsvejledningen, må ikke bruge apparatet. Det er forbudt at anvende apparatet i regnvej eller i fugtige omgivelser. Producenten er ikke ansvarlig for skader, som skyldes anvendelse, der ikke er i overensstemmelse med den formålsbestemte anvendelse eller som skyldes forkert betjening.

Generel beskrivelse



De vigtigste funktionsdele er afbildet på den forreste og bageste udfoldningsside.

Leveringsomfang

Tag forsigtigt apparatet ud af emballagen, og kontrollér, om de efterfølgende dele er komplette:

- Drejebænk
- Planskive
- Spindeldok
- Værktøjshylde
- 2 stemmejern (1 x flad/skrå, 1 x hul)
- 2 x gaffelnøgle
- Monteringsmateriale:
 - 8 fastgørelsesskruer
- Betjeningsvejledning

Bortskaf emballagematerialet korrekt.

Oversigt

- | | |
|----------|-----------------------------------|
| A | 1 Medbringer 4-kilet |
| | 2 Værktøjshylde |
| | 2.1 Skruer, højdejustering |
| | 2.2 Nederste del af værktøjshylde |
| | 3 Skinne |
| | 3.1 Endestykke af skinne |
| | 4 Centreringsspids |
| | 5 Kontramøtrik |
| | 6 Spindeldok |

- | | |
|--|--------------------------------|
| | 7 Spændehåndtag Håndhjul |
| | 8 Spændeskruer, spindeldok |
| | 9 Spændeskruer, værktøjsholder |
| | 10 Tænd-kontakt |
| | 11 Sluk-kontakt |
| | 12 Omdrejningsregulator |
| | 13 Planskive |
| | 14 Stemmejern, flad/skrå |
| | 15 Stemmejern, hul |
| | 16.1 Gaffelnøgle, 17 mm |
| | 16.2 Gaffelnøgle, 24 mm |
| | 17 Fastgørelsesskruer |

C 18 Drivaksel

D 19 Motorenhed

Funktionsbeskrivelse

Drejmaskinen er egnet til bearbejdning af arbejdsemner af træ. De fastspændte arbejdsemner roteres og under rotation kan der indstilles forskellige omdrejningshastigheder.

Betjeningsdelenes funktioner beskrives i det følgende.

Tekniske data

Drejebænk	PDM 600 C3
Mærkespænding U	230-240 V~
Nominel frekvens	50Hz
Dimensioneret optagelse	
P	600 W (S6* 20%)
P ₀	550 W (S1**)
Tomgangshastighed	
n ₀	800-3000 min ⁻¹
Beskyttelsesklasse	II
Beskyttelsesgrad	IPX0
Spindelhovedgevind	M18x1,5
Vægt	ca. 6 kg
Maks. længde på arbejdsemne ...	600 mm
Maks. diameter på arbejdsemne ..	250 mm

Lydrykniveau

(L_{PA}) 84,8 dB(A); K_{PA} = 3 dB

Lydeffektniveau (L_{WA})

målt 97,8 dB(A); K_{WA} = 3 dB

* Driftsart S6 20%: Gennemløbsdrift med udsætningsbelastning (cyklustid: 10 min). For ikke at opvarme motoren for meget skal motoren i 20% af cyklustiden drives med den angivne mærkeeffekt og skal efterfølgende i 80% af cyklustiden køre videre uden belastning.

** Driftsart S1: Kontinuerlig drift med konstant belastning

ADVARSEL

Bær høreværn.

Støjværdier er blevet målt i overensstemmelse med overensstemmelseserklæringen i de nævnte standarder og bestemmelser.

Den angivne samlede vibrationsværdi og den angivne samlede støjemissionsværdi er målt iht. til en standardiseret afprøvningsproces og kan anvendes til sammenligning af elværktøjer.

Den angivne samlede vibrationsværdi og den angivne samlede støjemissionsværdi kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.



Advarselshenvisning:

Vibrations- og støjemissioner kan under brugen af elværktøjet afvige fra de angivne værdier afhængigt af måden, som elværktøjet anvendes på, særligt arbejds-emnetypen, der bearbejdes.

Det er nødvendigt at fastsætte sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren, som er baseret på en svingningsbelastning under de faktiske brugsbetingelser (her skal der tages hensyn til alle dele af driftscyklussen, eksempelvis tidspunkter, hvor elværktøjet er slukket, og tidspunkter, hvor

det ganske vist er tændt, men kører uden belastning).

Sikkerhedsanvisninger

OBS! Ved brug af elværktøj skal følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger overholdes til beskyttelse mod elektrisk stød, fare for tilskadekomst og brandfare. Læs disse anvisninger, før du tager elværktøjet i brug, og opbevar sikkerhedshenvisningerne forsvarligt.

Dette afsnit beskriver de grundlæggende sikkerhedsforskrifter ved arbejde med apparatet.

Symboler og billedsymboler

Billedsymboler på produktet:



OBS!



Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem.



OBS! Tag straks stikket ud af stikkontakten, hvis strømtilslutningsledningen beskadiges eller skæres over.



Bær øjenværn.



Bær høreværn.



Bær åndedrætsværn.



Må ikke bruges som trin.



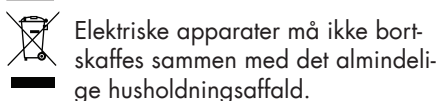
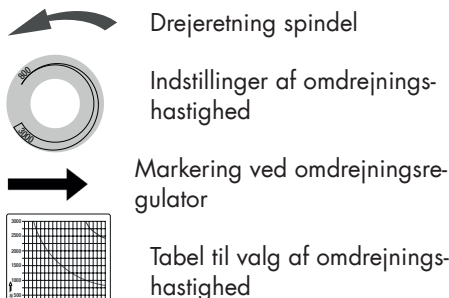
Langt hår må ikke bæres åbent. Anvend et hårnet.



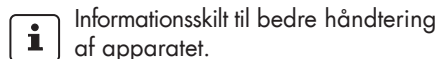
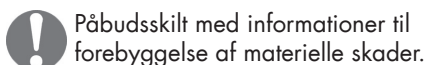
Udsæt ikke apparatet for fugt.



Gevindoptagelse



Symbolerne i vejledningen:



Generelle sikkerhedsinformationer for el-værktøjer



Opbevar alle sikkerhedsinformationer og anvisninger.

Det i sikkerhedsinformationerne anvendte udtryk "el-værktøj" vedrører netdrevne el-værktøjer (med forsyningskabel) og akku-drevne el-værktøjer (uden forsyningskabel).

1) SIKKERHED PÅ ARBEJDSPLADSEN:

- a) **Sørg for at dit arbejdsområde er rent og godt belyst.** Uorden og uoplyste arbejdsområder kan medføre ulykker.
- b) **El-værktøjet må ikke benyttes i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** El-værktøj kan slå gnister, som kan antænde støvet eller dampene.
- c) **Sørg for at børn og andre personer holdes væk fra arbejdsområdet, når el-værktøjet er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

2) ELEKTRISK SIKKERHED:

- a) **El-værktøjets stik skal passe til kontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundet el-værktøj.** Unændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- c) **El-værktøjet må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i et el-værktøj øger risikoen for elektrisk stød.

- d) **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til, ved f.eks. at bære el-værktøjet i ledningen, hænge den op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten. Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse.** Beskadigede eller indviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) **Hvis el-værktøjet bruges i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Anvendelsen forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- f) **Hvis arbejde med elværktøjet i fugtige omgivelser ikke kan undgås, skal der anvendes en fejlstrømsafbryder.** Brugen af en fejlstrømsafbryder reducerer risikoen for elektrisk stød.

3) PERSONLIG SIKKERHED:

- a) **Det er vigtigt at være opmærksom, se hvad man laver og bruge el-værktøjet fornuftigt. Brug aldrig el-værktøjet hvis du er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer.** Et øjeblik uopmærksomhed ved brug af el-værktøjet kan medføre alvorlige personskader.
- b) **Brug personligt beskyttelsesudstyr og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af personligt beskyttelsesudstyr som f.eks. skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn reducerer faren for personskader.
- c) **Undgå utilsigtet igangsætning. Forvis dig om at el-værktøjet er slukket, før stikket sættes i stik-**

kontakten og før du løfter eller bærer den. Undgå at bære el-værktøjet med fingeren på afbryderen og sørg for, at maskinen ikke er tændt når den sluttes til nettet, fordi dette kan medføre ulykker.

- d) **Fjern indstillingsværktøj og skruenøgler, inden el-værktøjet tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, kan dette medføre personskader.
- e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert og hold altid balancen.** Det gør det lettere at kontrollere el-værktøjet i uventede situationer.
- f) **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker.** Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig. Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løst-siddende tøj, smykker eller langt hår.
- g) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsudstyr, skal dette anbringes og anvendes korrekt.** Brug af støvudsugning kan reducere farerne ved støv.
- h) **Føl dig ikke for sikker, og sæt dig ikke ud over sikkerhedsreglerne for elværktøjer, heller ikke når du er fortrolig med elværktøjet, efter at have brugt det mange gange.** Skødesløs adfærd kan på brøkdeler af sekunder medføre alvorlige kvæstelser.

4) BRUG OG HÅNDTERING AF EL-VÆRKTØJET:

- a) **Overbelast ikke maskinen. Brug altid det el-værktøj, der er beregnet til det arbejde, der skal udføres.** Med det passende el-værktøj arbejder man bedst og mest sikkert in-

den for det angivne effektområde.

- b) Brug ikke et el-værktøj, hvis afbryder er defekt.** Et el-værktøj, der ikke kan startes og stoppes, er farligt og skal repareres.
- c) Træk stikket ud af stikkontakten og/eller fjern det aftagelige batteri, før du foretager indstillinger på maskinen, udskifter indsatsværktøjsdele eller lægger elværktøjet fra dig.** Denne sikkerhedsforanstaltning forhindrer utilsigtet start af el-værktøjet.
- d) Opbevar el-værktøjet uden for børns rækkevidde, når det ikke benyttes. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte maskinen.** El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.
- e) Vedligehold elværktøjet og indsatsværktøjet omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at elværktøjets funktion påvirkes.** Få beskadigede dele repareret, inden maskinen tages i brug. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte maskiner.
- f) Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.
- g) Brug el-værktøjet, tilbehør, indsatsværktøj osv. iht. disse instrukser. Tag herved hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** Brug af el-værktøjet til andre end de fastsatte formål kan medføre farlige situationer.

- h) Hold greb og grebsoverflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Hvis greb og grebsoverflader er glatte, er en sikker betjening af og kontrol over elværktøjet i uforudselige situationer ikke givet.

5) SERVICE:

- a) Sørg for, at dit el-værktøj kun reparerer af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Dermed sikrer man sig at el-værktøjets sikkerhed opretholdes.

Sikkerhedsanvisninger i forbindelse ved arbejde med drejemaskinen

- Brug en egnet ekstern udsugning ved arbejde med drejebænken, for at forhindre sundhedsskader.
- Rengør drejemaskinen og arbejdsområdet umiddelbart efter arbejdet, for at undgå en spredning af støv og faren for at glide.
- Sikr ikke arbejdsemnet mellem spindel-dok og den 4-kilede medbringer med et for stort tryk. Ved et for stort fastspændingstryk, kan arbejdsemnet blive deformeret og springe ud af sikkerhedsanordningen ved drejningen. Et for stort fastspændingstryk kan føre til opstartsproblemer for motoren.
- Anvend kun originale stemmejern. Arbejd udelukkende med skarpe stemmejern.
- Opstil drejemaskinen på et fast underlag (f.eks. et arbejdsbord) og forbind drejemaskinen med underlaget.

- Hold hænderne væk fra roterende arbejdslemmer.
- Vær ved valg af arbejdsmønt opmærksom på grene, knaster eller tørre revner; der er fare for at emnet knækker. Anvend træ uden revner, huller eller større grene.

Øvrige sikkerhedshenvisninger

- Hvis dette produkts strømtilslutningsledning beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller af en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare.

Monteringsvejledning

A **Montering af drejemaskine**

1. Fjern endestykket af skinnen (3.1).
2. Skub spindeldokken (6) bagud fra skinnen (3).
3. Skub den nederste del af værktøjsholderen (2.2) på skinnen (3).
4. Skub spindeldokken (6) hen til værktøjsholderen (2) på skinnen (3). Kontrollér ved at trække opad, om spindeldokken (6) og den nederste del af værktøjsholderen (2.2) er isat korrekt.
5. Sæt endestykket af skinnen (3.1) tilbage på skinnen (3).

A **Opstilling af drejemaskine**

1. Opstil drejemaskinen på et fast underlag.
2. Skru drejemaskinen fast med underlaget. Brug de 8 borehuller (17.1) under skinnen (3). Se billede **A**.
3. Du kan også bruge de vedlagte fastgørelsesskruer (17).

C **Montering/udskiftning af emneholder**



Sluk for apparatet og træk stikket.

Montering af 4-kilet medbringer

1. Løsn i givet fald planskiven (13). Hold drivakslen (18) fast med gaffelnøglen (16.1) og drej planskiven (13) af drivakslen (18).
2. Hold drivakslen (18) fast med gaffelnøglen (16.1).
3. Drej den 4-kilede medbringer (1) ved hjælp af en anden gaffelnøgle (16.2) fast på drivakslen.

For f.eks. at dreje skåle eller gryder, skal du bruge planskiven (13) i stedet for den 4-kilede medbringer (1).

Montering af planskive

1. Løsn i givet fald den 4-kilede medbringer (1). Påsæt hertil gaffelnøglen (16.1) på drivakslen (18) og gaffelnøglen (16.2) på den 4-kilede medbringer (1) og drej den 4-kilede medbringer (1) af.
2. Hold drivakslen (18) fast med gaffelnøglen (16.1).
3. Drej planskiven (13) fast på drivakslen (18). Spænd planskiven (13) fast med gaffelnøglen (16.2).

Drift

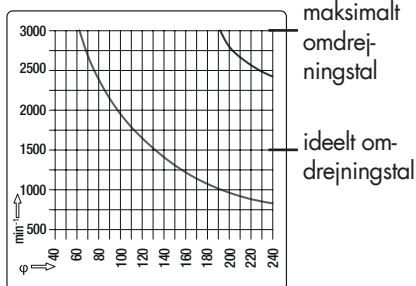
D Valg af omdrejningstal



Strømskiftet må ikke være sat i ved valg af omdrejningstallet.

Valg af det rigtige omdrejningstal:

- Vælg altid først et lille omdrejningstal ved nye arbejdsemner.
- Øg omdrejningstallet ved bedre balance af arbejdsemnet.
- Valget af det rigtige omdrejningstal afhænger af flere faktorer, f.eks. materiale, diameter, længde og balance af arbejdsemnet. Generelt gælder følgende:
Vælg et lavt omdrejningstal for hårdt træ eller kantede og lange arbejdsemner med stor diameter.
- Brug tabellen som en vejledning, når du vælger omdrejningstal:



På x-aksen finder du arbejdsemnets diameter. På y-aksen kan du aflæse omdrejningstallet.

Gå ved diameteren af arbejdsemnet lodret opad og aflæs omdrejningstallet, hvor kurven møder den lodrette linje.

1. Omdrejningsregulatoren (12) muliggør en trinløs justering af omdrejningstallet.

2. Indstil det ønskede omdrejningstal ved hjælp af omdrejningsregulatoren (12).



Fare for kvæstelser! Vær opmærksom på, at apparatet omgående starter, når du har indstillet omdrejningstallet.

Sikring af arbejdsemne

A Sikring med 4-kilet medbringer (1) og spindeldok (6)

1. Tegn diagonale linjer på begge ender af arbejdsemnet, for at finde frem til midten.
Midten er der, hvor linjerne mødes. Lav et centerhul, hvor den 4-kilede medbringer og centreringsspidsen (4) skal fastgøres til arbejdsemnet. Dette garanterer at arbejdsemnet sidder bedre fast.
2. Lav et ca. 2 mm dyb snit langs diagonalen, hvor den 4-kilede medbringer (1) får bedre fat.
3. Sæt den afmonterede 4-kilede medbringer (1) midt på arbejdsemnet. Bank den 4-kilede medbringer (1) med en træhammer (ikke inkluderet i leveringen) ind i arbejdsemnet uden for meget kraft. Vær opmærksom på at beskytte den 4-kilede medbringer (1) med f.eks. et bræt.
4. Tag den 4-kilede medbringer (1) igen af arbejdsemnet.
5. Montér den 4-kilede medbringer (1) fast til apparatet.



Montering og demontering af den 4-kilede medbringer finder du i kapitlet "Montering/udskiftning af emneholder".

6. Sæt arbejdsemnet til den 4-kilede medbringer (1).

Vær opmærksom på, at den 4-kilede medbringer (1) griber fat i kærven, da en sikker fastspænding ellers ikke kan garanteres.

- Løsn spændeskruen (8) af spindeldokken (6).
- Skub spindeldokken (6) mod den 4-kilede medbringer (1), næsten hen til arbejdssemnet, for at spænde den fast.
- Fastgør spindeldokken (6), ved at dreje spændeskruen (8) med uret.
- Brug håndhjulet (7) til at finjustere centeringsspidsen (4).
- Fastgør håndhjulets stilling med kontramøtrikken (5).

C Sikring med planskive (13)

- Hold drivakslen (18) fast med gaffelnøglen (16.1) .
- Drej planskiven (13) af drivakslen (18).
- Fastgør arbejdssemnet med træskruer (ikke inkluderet i leveringen) til planskiven (13).



Fare for kvæstelser! Træskruerne skal placeres på en sådan måde, at de ikke ved et uheld afdækkes med værktøjet under bearbejdningen af arbejdssemnet.

- Hold drivakslen (18) fast med gaffelnøglen (16.1) .
- Drej planskiven (13) med det monterede arbejdssemne fast på drivakslen (18).

A Indstilling af værktøjshylde



Fare for kvæstelser! Vær opmærksom på, at værktøjshylden sidder godt fast og ikke kan løsne sig under drift.



Fare for kvæstelser! Værktøjsholderen skal indstilles på en sådan måde, at der er ca. 3 mm luft mellem arbejdssemnet og værktøjsholderen. Arbejdssemnet må ikke komme i berøring med værktøjsholderen.

Fastgøring/løsning af værktøjshylde

- Værktøjsholderen (2) **fastgøres** ved at dreje spændeskruen (9) med uret.
 - Værktøjsholderen (2) **løses** ved at dreje spændeskruen (9) mod uret.
- Højdejustering værktøjshylde**
- Løsn skruen (2.1) ved den nederste del af værktøjshylden (2.2).
 - Indstil den ønskede højde.
 - Fastgør værktøjshylden (2) ved at spænde skruen (2.1) fast.

A Tænding/slukning

- Tilslut apparatet til netspændingen.
- Tænding:**
- Tryk på tænd-kontakten (10) for at tænde apparatet.
- Slukning:**
- Tryk igen på sluk-kontakten (11) for at slukke apparatet.



Hvis du lader apparatet være uden opsyn eller er færdig med at arbejde, skal du trække stikket.

Arbejdsanvisninger

- Inden du begynder at arbejde, bør du foretage en grundig research i faglitteraturen.
- Vær ved valg af arbejdssemnet opmærksom på grene, knaster, revner eller lignende. Du kan miste kontrollen over dit

værktøj og dette kan føre til alvorlige personskader.

Arbejdsemner med revner kan knække under drejningen. Der er fare for kvæstelser!

- Tilskær altid arbejdsemnet så meget som muligt inden bearbejdningen.
- Vær opmærksom på den maksimale længde af arbejdsemnet og den maksimale diameter! Disse oplysninger kan du finde i det tekniske data. Arbejdsemnet skal fastgøres centrert; et ubalanceret arbejdsemne påvirker maskinens levetid.
- Anvend egnet værktøj til drejning.
- Stå aldrig i arbejdsemnets flyvebane.
- Kontrollér inden arbejdet, med stikket trukket ud, følgende ting, ved at dreje med håndkraft:
 - sidder arbejdsemnet fast?
 - kommer arbejdsemnet i berøring med værktøjshylden?
- Start altid med et lille omdrejningstal og øg gradvist.
- Før værktøjet først hen til arbejdsemnet, hvis den indstillede omdrejningshastighed er nået.

Fjern blokeringer



Sluk for apparatet og træk stikket.

Rengør apparatet for støv og spåner, for at fjerne blokeringer.

Rengøring/ vedligeholdelse



Arbejdsopgaver, som ikke er beskrevet i denne vejledning, skal udføres af en kundeserviceafdeling, som er autoriseret af os. Anvend kun originale dele.



Sluk for apparatet før alle vedligeholdelses- og rengøringsopgaver, træk stikket ud, og vent til arbejdsemnet står stille. Der er fare for personskader.



Generelle rengørings- og vedligeholdelsesopgaver



Sprøjt aldrig vand på apparatet. Der er fare for elektrisk stød.

- Hold altid apparatet rent. Anvend en børste eller en klud, men ingen rengørings- eller opløsningsmidler til rengøringen.
- Kontrollér afdækninger og sikkerhedsanordninger for beskadigelser og korrekt position. Udskift dem om nødvendigt.
- Smør de bevægelige dele alle 4 uger, for at forlænge maskinens levetid. Motorenheden må ikke smøres.

Opbevaring

Opbevar produktet på et tørt og støvbeskyttet sted uden for børns rækkevidde.



Transport



Sluk for apparatet og træk stikket. Der er fare for kvæstelser.



OBS! Varm overflade. Der er fare for forbrændinger. Transportér først maskinen, når motorenheden (D 19) er afkølet fuldstændigt.

Bær så vidt muligt drejemaskinen sammen med en anden person.



Vær opmærksom på, at værktøjsholderen (2) og spindeldokken (6) er fastgjort under transport.

Tag fat i drejemaskinen på begge sider af skinnen (3).

Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse

Apparatet, tilbehøret og emballagen skal afleveres til miljøvenlig genanvendelse.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

■ Symbolet med en overstreget skraldespand betyder, at dette produkt ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent.

Direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr: Forbrugere er juridisk forpligtet til at sende elektriske og elektroniske enheder til miljøvenlig genanvendelse ved slutningen af produkternes levetid. På denne måde garanteres en miljø- og ressourcebesparende genanvendelse.

Afhængigt af hvordan det implementeres i national lovgivning, har du følgende muligheder:

- at give det tilbage til salgsstedet,
- at aflevere det til et officielt indsamlingssted,
- at sende det tilbage til producenten/distributøren.

Tilbehørsdele og hjælpemidler uden elektriske bestanddele, der følger med det udtjente udstyr, er ikke omfattet heraf.

Reserve dele og tilbehør

**Reserve dele og tilbehør kan fås på
www.grizzlytools.shop**

Hvis du har problemer med bestillingsprocessen, bedes du bruge kontaktformularen. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte service-centeret (se side 160).

Position Betjenings- vejledning	Position	Betegnelse Eksplorationstegning-	Bestillings-nr.
	44-47	Værktøjssæt:	
A 14/15	44, 45	Stemmejern	
A 16.1/16.2	46, 47	Gaffelnøgle	91110027
A 13	10	Planskive	91110022
A 10/11	28	Tænd-/sluk-kontakt	91110024
A 4-7	29-39	Spindel komplet	91110025

Fejlsøgning

Problem	Mulig årsag	Fejlfhjælpning
Drejebænken drejer ikke	er ikke tilsluttet til strømforsyningen	Sæt stikket i
Dårlig skæreevne	Drejehastighed er ikke korrekt	Indstil drejehastighed (se "Valg af omdrejningstal")
	Værktøj er sløv	Slib/udskift værktøj
Uforholdsmæssig store vibrationer	Arbejdsemnet er ikke spændt fast korrekt	Kontrollér af arbejdsemnet sidder rigtig (se "Sikring af arbejdsemne")
	Arbejdsemnet er i ubalance	Skær arbejdsemnet til, indtil det er i balance

Garanti

Kære kunde!

På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato.

Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

Garantibetingelser

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet. Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabriktionsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftligt beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyttede og reparerede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

Garantiens omfang

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabriktionsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning og derfor kan anses som sliddele (f.eks. medbringer 4-kilet, stemmejern) eller for beskadigelser på skrøbelige dele (f.eks. kontakter).

Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdt. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejled-

ningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås. Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicested, bortfalder garantien.

Afvikling af et garantitilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og artikelnummeret (IAN 426386_2301) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.
- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.

Reparations-service

Du kan lade reparationer, der ikke er omfattet af garantien, udføre hos vores service-filial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag. Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og frankeret.

OBS: Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores service-filial.

Ufrankerede - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialfor-sendelse – indsendte apparater bliver ikke modtaget.

Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

Service-Center

DK Service Danmark

Tel.: 32 710005

E-Mail: grizzly@lidl.dk

IAN 426386_2301

Importør

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

D-63762 Großostheim

TYSKLAND

www.grizzlytools.de



Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der

**Drechselmaschine
Baureihe PDM 600 C3**

Seriennummer
000001 - 067000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
25.06.2023

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

GB

MT

Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the

**Lathe
PDM 600 C3 series**

Serial number
000001 - 067000

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility
of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
25.06.2023

Christian Frank
Documentation Representative

* *The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*



Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que le

Tour à bois de construction PDM 600 C3

Numéro de série
000001 - 067000

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente
déclaration de conformité :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
25.06.2023

Christian Frank
Chargé de documentation

* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques

NL

BE

Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de

Draaibank bouwserie PDM 600 C3

Serienummer
000001 - 067000

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
25.06.2023



Christian Frank
Documentatiegelastigde

* Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.



Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que el la

Banco de torno de la serie PDM 600 C3

Número de serie
000001 - 067000

corresponde a partir a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* • (EU)2015/863

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
25.06.2023

Christian Frank
(Apoderado de documentación)

* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

IT

MT

Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che

Tornio
serie PDM 600 C3

Numero di serie
000001 - 067000

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
25.06.2023



Christian Frank
Responsabile documentazione tecnica

* *L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche*



Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce

Soustruh **konstrukční řady PDM 600 C3**

Pořadové číslo
000001 - 067000

odpovídá následujícím příslušným směrnicím EÚ v jejich právě platném znění:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
25.06.2023

Christian Frank
Osoba zplnomocněná
k sestavení dokumentace

* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.



Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že

Sústruh konštrukčnej rady PDM 600 C3

Poradové číslo
000001 - 067000

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany
25.06.2023

Christian Frank
Osoba splnomocnená na zostavenie
dokumentácie

* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.



Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a

**Faesztergapad
modell PDM 600 C3**

Sorozatszám

000001 - 067000

gyártási évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
25.06.2023

Christian Frank
Dokumentációs megbízott

* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival.



Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja

Tokarka

Seriia produkcyjna PDM 600 C3

Numer seryjny

000001 - 067000

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* • (EU) 2015/863

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany
25.06.2023

Christian Frank
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.



Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at
Drejebænk
af serien PDM 600 C3
Serienummer
000001 - 067000

opfylder følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* • (EU)2015/863

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne overensstemmelseserklæring:

 Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
25.06.2023

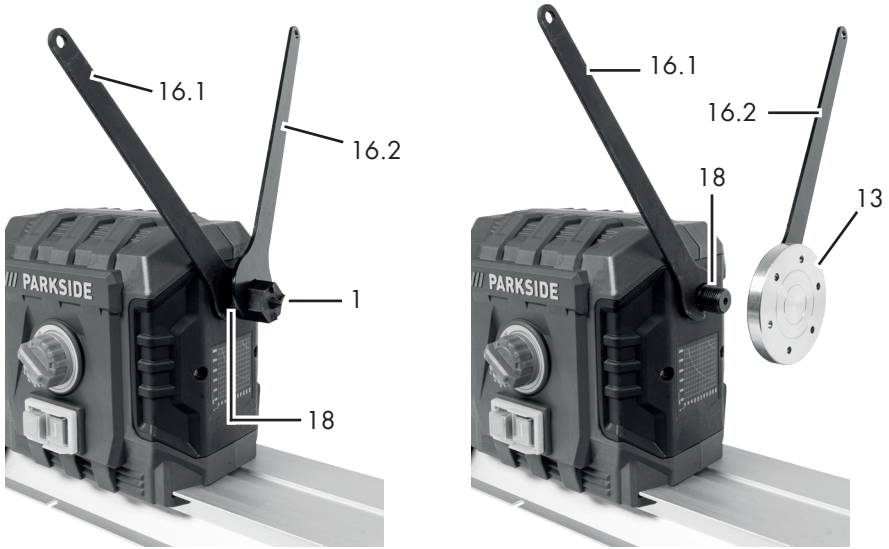
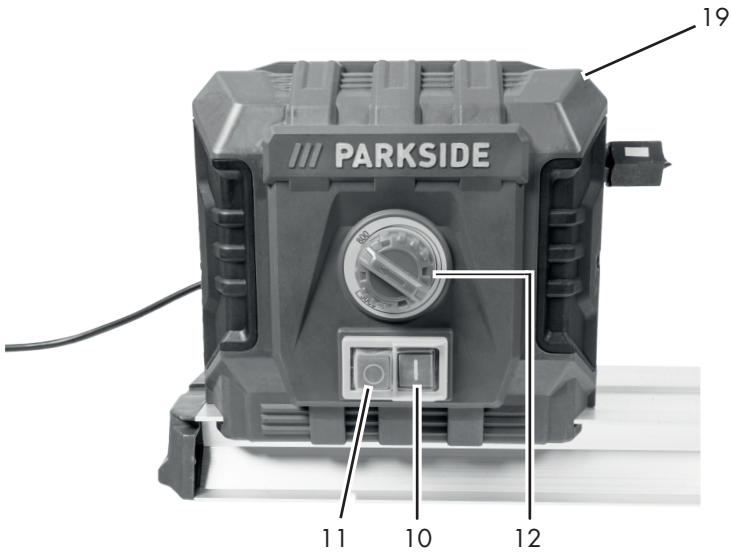


Christian Frank
Dokumentationsbefuldmægtiget

* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr

20230602_rev02_ks

/// PARKSIDE®

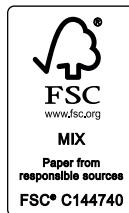
C**D**



GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG

Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update ·
Version des informations · Stand van de informatie ·
Estado de las informaciones · Versione delle informazioni ·
Stav informací · Stav informácií · Információk állása ·
Stan informacij · Tilstand af information: 06/2023
Ident.-No.: 60003215062023-8



IAN 426598_2301